AÑO XVIII OCTUBRE DE 1946 No 184

# Argentina Austral

ORO BLANCO *(Foto de Mujia Jackson.)*

*Llame a las cosas por su nombre:*

**AL PAN PAN**

**Y AL VINO TORO**

Argentina Austral

Inscripto en el Registro de Propiedad Intelectual Nº 204.421

Director
ENRIQUE CAMPOS MENENDEZ

Editada por la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia
Av. R. Sáenz Peña 547

Dirección y Administración:
Calle San Martín 427
U. T. 32 - Dársena - 3083

*Campeón Corriedale.*

AÑO XVIII - NUMERO 184
OCTUBRE DE 1946
BUENOS AIRES

PRECIO DE VENTA
(FUERA DE LA PATAGONIA)
$ 1.50 MONEDA ARGENTINA

# Lanas y Lanares

Número tras número, en esta revista ha venido escribiéndose la historia de la Patagonia; no hubo suceso de determinada trascendencia o significación que en sus páginas no quedara registrado, y esclarecido, comentado y analizado en cuanto fuera posible. La Historia —obra de crítica depuradora tanto como de cronología informativa— nunca termina de escribirse: siempre falta algo o algo está demás. Cada día nos trae su trabajo y cada trabajo una cosa más perfecta; por último, si geográficamente la Patagonia reconoce unos límites —no muy definidos en verdad—, por la acción de sus hombres la extensión patagónica alcanza mayores latitudes. Esta misma revista, que se escribe y se imprime en Buenos Aires, es un ejemplo; y otro caso es el propósito de las reflexiones que dejamos apuntadas y que procuraremos explicar con las palabras que siguen.

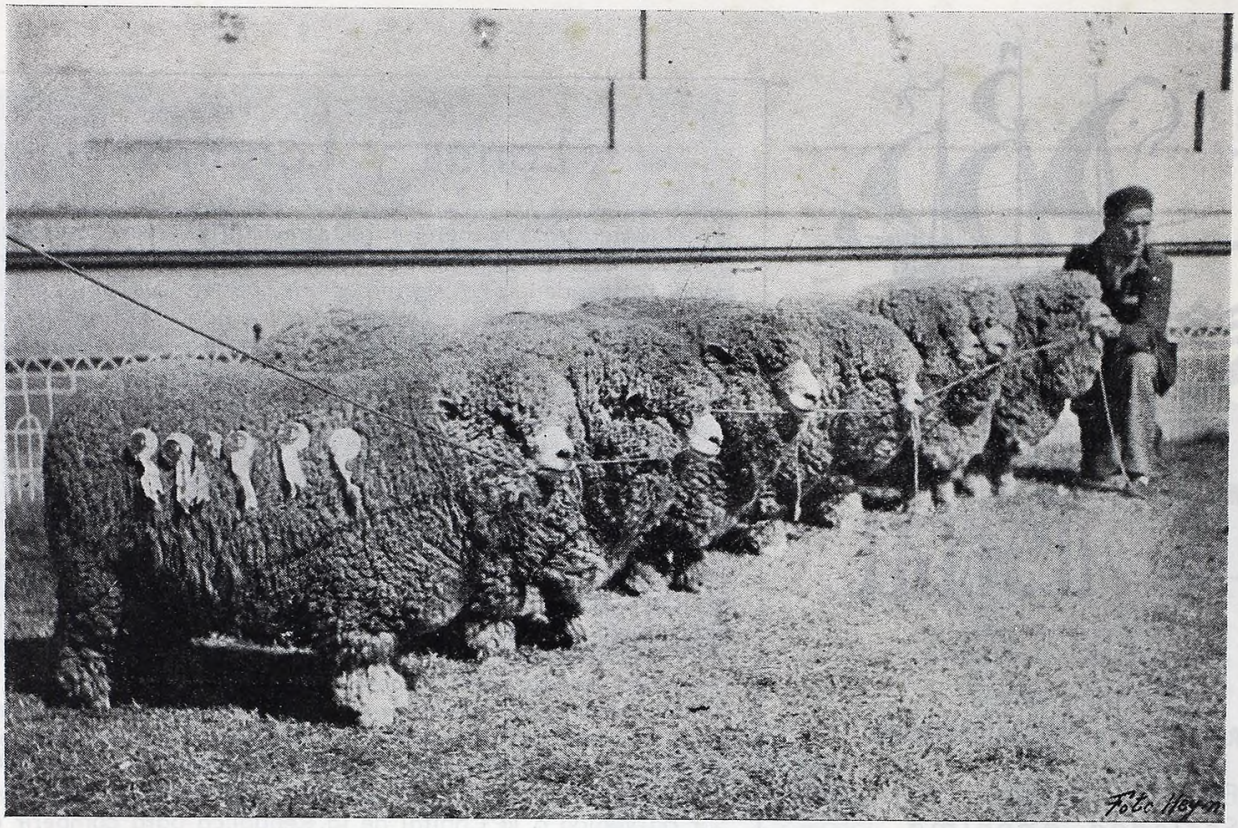
Todos los años, en oportunidad de dos exposiciones agropecuarias, la Patagonia hace su presencia en Buenos Aires, y de una manera, no sólo gloriosa, sino ejemplar por lo que respecta al resto del país; tal es la razón principal en que nos afirmamos para dedicar una edición de ARGENTINA AUSTRAL a esos acontecimientos. El poblador del lejano y legendario Sur ha venido a la Capital de la República para competir en nobles encuentros con los demás productores argentinos y aun del mundo; los resultados han dado la medida de su esfuerzo y capacidad.

Estos certámenes, celebrados a tantos kilómetros del escenario donde la obra alcanzó su desarrollo, también constituyen —dados sus brillantes resultados— un tema fundamentalmente patagónico; son también páginas históricas de la Patagonia, y no de las menos agraciadas y merecedoras de nuestro regocijo.

Objetos, pues, de la edición que así ofrecemos a nuestros lectores, lo integran la 13ª Exposición Internacional de Ganadería (60º nacional) organizada por la Sociedad Rural Argentina en su parque de Palermo, y el 9º Concurso de Lotes de Lana, realizado por el Ministerio de Agricultura de la Nación en el Mercado Central de Frutos (Avellaneda). Hasta cierto punto será este número un complemento del publicado en abril con dedicación a las exposiciones locales; es decir, que, por tal medio, seguimos paso a paso la evolución de la ganadería lanar de la Patagonia a través de sus más altos productos y en comparación con la de otras regiones, no sólo argentinas, sino, además, continentales.

Proyectamos llevar más lejos nuestra atención al servicio de los intereses patagónicos. El desarrollo alcanzado en el país por la industria textil nos sugiere la idea de observar la marcha de esta industria y deducir sus necesidades desde el punto de vista de la colaboración patagónica. Hemos conversado con fabricantes de tejidos; visitaremos sus fábricas y consideraremos, a la par de ellos, las actuales exigencias del mercado. En el trascurso de diez años ha cambiado totalmente el sistema de la industrialización lanera, junto con el de su comercialización. La Argentina hoy ocupa una situación preponderante en ambas funciones —industria y comercio—, la que concuerda con el monto y calidad de la materia prima. No estará de más un examen de los datos que los industriales y comerciantes del ramo puedan aportarnos, a la vez que la iniciación de una encuesta para mejor orientar al productor de lana.

Mucho se ha hecho; mucho queda por hacer. Y habrá que hacerlo, si se desea conservar la posición de honor que tenemos adquirida. Tal es lo que nos ha sugerido la lección proporcionada por los dos singulares concursos agropecuarios a que van dedicadas las presentes páginas de ARGENTINA AUSTRAL.



*El notable lote de reproductores Corriedale de la Cabaña "Moy Aike Chico", del señor Enrique H. Jamieson, presentado en Palermo, que daba constancia de la superioridad de las cabañas patagónicas en la Exposición de Palermo 1946, en la cual dicha afamada cabaña consiguió obtener el Gran Campeón, Campeón carnero, Reservado campeón carnero y Campeón borrego.*


EL ACEITE PARA

*el Gusto Argentino*

La mezcla equilibrada del Aceite "COCINERO" interpreta fielmente la preferencia de la gran mayoría de los consumidores. De ahí que pueda afirmarse que "COCINERO" es **expresión cabal del gusto argentino en aceites comestibles.**

**COCINERO**

*El aceite verdadero*

SIMBOLIZA M CALIDAD

**MOLINOS RIO DE LA PLATA**

*Un prestigio permanentemente justificado!*

# La Exposición Internacional de Ganadería de Palermo 1946

**Por el Dr. J. H. Heyne,**
**asesor Zootécnico**
*(Especial para ARGENTINA AUSTRAL)*

Como acto simbólico en homenaje al Libertador, General Don JOSE DE SAN MARTIN, la comunidad ganadera no podía ofrecer nada más expresivo, que dedicarle la 60ª Exposición de Ganadería, o sea la XIII Exposición internacional.

Esta expresión simbólica al gran libertador, ofreciendo lo que dá el suelo de nuestra gran patria, se cumplió con indudable acierto.

La 60ª Exposición de Palermo constituyó un espectáculo imponente, una maravillosa muestra de lo que puede y de lo que logra nuestra industria ganadera. Los lucidos contornos que adquirió el certamen son en parte el mérito del magnífico y espontáneo esp'ritu de cooperación prestada por los establecimientos ganaderos. Estos presentaron al igual que en oportunidades precedentes, los productos ganaderos más cotizados producidos en esta tierra que constituyen una de las riquezas más admirables del generoso suelo argentino. La gran variedad de animales exhibidos y su alta jerarquía exteriorizan los cuantiosos recursos que encierra la ganadería argentina, que va orientándose hacia un futuro próspero. Los ejemplares presentados patentizaron más que en años anteriores la lucha empeñosa y permanente sostenida por los criadores, en el loable afán de lograr la mayor perfección posible de los ejemplares criados por ellos, y por último, reflejan la tendencia que ha surgido para obtener una estabilización de las propiedades una vez alcanzadas.

Como es ya sabido, el orgullo de los ganaderos y el más exponente de la ganadería nacional siempre son las razas bovinas, cuya cría ya llegó a una bondad insuperable. Hasta ahora fué el Shorthorn que presentó la raza del más alto interés entre los bovinos y sin duda, esta raza llegó a una perfección que hoy es de inmejorable bondad y nobleza; pero sin falta, la raza que llamó la atención más particular es actualmente la raza "Aberdeen Angus", que se destacó de las otras por los precios altos y superiores a todas las otras razas en los remates.

Un gran paso para adelante y un notable mejoramiento se podría constatar en la raza "Holando Argentina", donde se han obtenido a fuerza de constantes empeños resultados verdaderamente notables; y los cabañeros encontraron la satisfacción en los excelentes precios que fueron pagados a los productos que se destacaron por su bondad y calidad.

También los "Hereford" tuvieron una actuación destacada en el concurso, su calidad y cantidad de los animales expuestos como también el interés que promovieron fué un signo inequívoco de su expansión y propagación.

Para nosotros de la Patagonia, es la Sección Ovina, que se pone en primer lugar por nuestros intereses. Se pudo notar un progreso perceptible en todas las razas ovinas, y especialmente en lo que se refiere a la Raza "Corriedale", se puede decir "los Corriedales han sido buenos". En todo sentido se nota en las razas ovinas un gran adelanto, tanto en lo referente a la cantidad como a la calidad de los animales, y sobre todo por el manifiesto y bien perceptible mejoramiento general.

Como en años anteriores, las cabañas de los territorios australes, concurrieron con sus productos en la Exposición de Palermo. Aunque se trata solamente de dos razas con las cuales participaron en el concurso, que vienen a ser la raza "Corriedale" y la raza "Merino Australiano", se pudo manifestar, que dichos criadores pudieron ponerse con sus productos en primera fila en la numerosa competencia y así como ya en los años anteriores, las cabañas de la Patagonia se pusieron en primer lugar con dichas razas, obteniendo de este modo los campeones con sus productos presentados.

## RAZA CORRIEDALE

Charlamos de los *Corriedales*, tan favorecidos en los últimos años, que casi ocupan el primer lugar entre los criadores ovinos. Realizar un balance final de una exposición, tal vez no es tarea tan fácil, porque uno se pone al criterio de los criadores. De este balance se puede inferir cuál es el grado de la evolución alcanzada y cuáles han sido los puntos descuidados.. De los defectos no hablemos, siempre se encuentran animales cuales fuera

de sus buenas calidades demuestran algunos defectos, como también animales regulares que muchas veces sería mejor de no presentarlos en Palermo. La impresión general ha sido buena y hemos tenido ante nuestra vista animales espléndidos que demostraron otro paso más adelante al camino del progreso en que, al parecer, nuestros cabañeros se han propuesto no pararse nunca. Y nó fué solamente uno, sino muchos *corriedalistas*, que llegaron a la conclusión, asegurándome: "que difícil es ganar este año un primer premio, pero no guardamos ningún rencor a Jamieson, que llegó a tener todos los primeros premios —ya que es la pura verdad— que sus carneros fueron buenos". Así fué otra vez una cabaña de la Patagonia, que se puso en primer lugar y que triunfó obteniendo no sólo el "Gran Campeón" sino también el "Campeón Carnero" como también el "Campeón Borrego".

Una finura buena dentro del Standard de la raza demostró el cuadro general que se nos presentó. Buenos y además vellones muy uniformes. En todo sentido se notó en la raza Corriedale un gran adelanto por el manifiesto y bien perceptible mejoramiento general de las cabezas, de la pigmentación y de los cuerpos en esta raza. La uniformidad en el vellón es ya una virtud generalizada, buenas barrigas y abundante garreo fué propio de la mayor parte de los animales expuestos.

Los detalles secundarios han sido en general bien cuidados; hemos encontrado buenas pigmentaciones, buenas cabezas y buenos pelos de las caras, como asimismo orejas y perfiles buenos. Tal vez, como único defecto, se notó en algunos animales caras aplanadas y largas, con lagrimales demasiado pronunciados.

La conformación del cuerpo generalmente se pudo considerar como buena, pero todavía faltan las condiciones prácticas: una conformación más bien aplomada, ancha y baja.

*Por la enorme cantidad de animales que ocuparon los galpones existentes en las instalaciones de la Sociedad Rural Argentina en Palermo, los remates se efectuaron en carpas, lo que fué poco agradable para el público.*

## LOS PREMIOS

La numerosa competencia de animales que se destacaron por sus excelentes características de sus razas y que aseguraron premios remuneratorios originó una lucha dura y reñida. Especialmente en la categoría de carneros de cuatro dientes la lucha fué fuerte. El jurado, señor Alfredo Stanton Yonge, ha tenido un trabajo algo pesado y laborioso, pero satisfactoriamente solucionó con su diligente y esmerado trabajo dicha tarea. Las resoluciones del jurado fueron acompañadas por espontáneos aplausos de parte del público.

### PRIMEROS PREMIOS (*Categoría carneros*)

Los tres primeros premios que existen en esa categoría caen totalmente sobre animales de la Cabaña de Enrique H. Jamieson; se tratan de los bretes: 2565, 2581, 2563, de los cuales el carnero 2581 surgió como "Campeón" y el 2563 como "Reservado Campeón". Los primeros premios en la categoría de borregos fueron los siguientes:

2646 de Enrique H. Jamieson.
2639 de Oscar Jencquel.
2628 de "Las Acacias".
2662 de Pablo Pardo Santayana (Uruguay).
2767 de Alejandro A. Camerón.
2610 de Alejandro A. Camerón.
2724 de Alejandro A. Camerón.
2760 de Oscar Jencquel.

La lucha fué bastante dura y el público acompañó la tarea del jurado con sumo interés. Al final escogieron el borrego de Jamieson como "Campeón" y el borrego de Oscar Jencquel como 'Reservado Campeón". Luego los dos borregos surgieron como "Gran Campeón" y "Reservado Gran Campeón".


No deje morir sus lanares

• CASTRACION • SEÑALADA
• DESCOLE • HERIDAS

Desinfección, Coagulación y cicatrización inmediata con

VITOZONO

DOSIS

VERANO: 1. Litro en 33 de agua
INVIERNO: 1. „ „ 50 „ „

UNICOS DISTRIBUIDORES
CASIMIRO POLLEDO S. A.
Alsina 2934 • Buenos Aires

PUBLICIDAD STOP

*Categoría Hembras*: También en la categoría hembras se presentaron animales con muy buenas características y el lote de los animales premiados resultó como magnífico conjunto de la raza Corriedale.

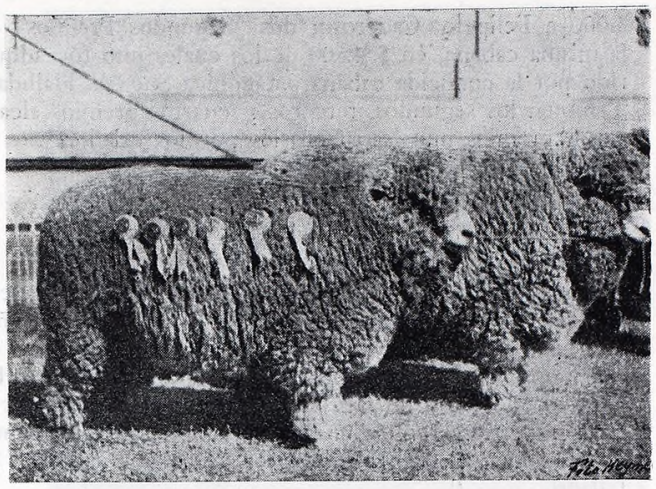
Entre las ovejas (de cuatro dientes) Corriedale, la tarea del jurado se originó con el siguiente resultado:

*Premios*:

Gran Campeón: Oscar Jencquel.
Reservado Gran Campeón: P. Santayana (Uruguay).
Campeón oveja: Suc. Guillermo Bachem.
Reservado Campeón oveja: "Las Acacias", S.A.G.A. Menéndez-Behety.
Campeón Borrega: Oscar Jencquel.
Reservado campeón borrega: P. Santayana (Uruguay).

*Primeros premios*: borregas. — De Oscar Jencquel; Pablo Pardo Santayana (Uruguay); "Las Acacias", de la S.A.G.A. Menéndez-Behety.

Como "Gran Campeón" y "Reservado Gran Campeón" hembra surgieron las dos campeonas borregas.



*El Gran Campeón y Campeón borrego de la raza Corriedale, de la Cabaña "Moy Aike Chico", de Enrique H. Jamieson.*

## LA VENTA

La venta resultó un buen éxito para los criadores, y los cabañeros aprovecharon la alta calidad de los animales que se destacaron, para adquirirlos e incorporar la sangre de estos valiosos reproductores a sus rebaños. Se notó en el remate los altos precios de diez mil pesos para arriba los campeones, y se pagaron por los reproductores premiados con cuarto y quinto premios precios arriba de cinco mil pesos.

El primer animal que pisó la pista en el remate, fué el "Reservado de Gran Campeón", de Oscar Jencquel, un borrego con todas sus características de un futuro gran padre y un excelente representante de la raza Corriedale, que fué vendido en $ 12.500 al conocido pregonista corriedalista, señor Herbert G. Wendorff, para su cabaña "El Ombú". Luego siguió en el remate el "Campeón Carnero" de Enrique H. Jamieson que fué adquirido por el señor Juan F. Pellechea en la suma de $ 13.000, cual fué el precio más elevado que alcanzó un carnero Corriedale en Palermo 1946. El "Reservado Campeón Carnero" del mismo criador fué vendido en $ 10.500 al señor Pablo Scremini e Hijo; el "Primer Premio", también del mismo criador, en la suma de $ 10.000 a F. y J. Pereyra Iraola, y el "Segundo Premio" del mismo criador, también en $ 10.500 a Aróstegui y Giusti; un otro "Segundo Premio" del mismo criador fué vendido en $ 11.000 a la Compañía Agrícola Ganadera El Campamento. El señor Oscar Jencquel adquirió un reproductor de F. y J. Pereyra Iraola en $ 9.000. El "Cuarto Premio" de Enrique Jamieson fué vendido en $ 7.000 al señor Carlos Boero Romano, y un "Quinto Premio" de la Soc. Anón. Ganadera Argentina Menéndez-Behety en $ 5.500 a la S. A. Staudt y Cía. Una "Mención" del conocido criador uruguayo, señor Pablo Pardo Santayana, fué vendida en $ 6.500 a la Cía. Ganadera El Campamento de la Suc. Pueyrredón.

La venta de los borregos también resultó muy satisfactoria. El "Campeón Borrego" y el "Gran Campeón" no salieron a la venta; el "Reservado Campeón Borrego", que también fué el "Reservado Gran Campeón", del señor Oscar Jencquel, fué vendido, como va mencionado, a $ 12.500. El "Primer Premio" de la Soc. Anón. Ganadera Argentina Menéndez-Behety de la Cabaña "Las Acacias" fué vendido en $ 4.000 al Ministerio de Agricultura del Brasil. El "Primer Premio" de la Cabaña uruguaya del señor Pablo Pardo Santayana fué vendido en $ 4.000 al Ministerio de Agricultura del Brasil. Otro "Primer Premio" del señor Alejandro A. Camerón fué vendido en $ 7.000 a París y Rosso Picot; además fué vendido otro "Primer Premio" del mismo criador, en $ 4.000 a Vivián C. Puleston, y otro "Primer Premio" del mismo, en $

FUME

R. A. F.

NUEVOS CIGARRILLOS RUBIOS

DE 35 CTS.

☆

GUSTO AMERICANO

5.000 a Felipe y Caderoso; dos "Segundos Premios" de la misma cabaña, en $ 4.500 de los cuales uno fué adquirido por la conocida cabaña patagónica Suc. A. Halliday. También los segundos, terceros y cuartos premios alcanzaron premios muy satisfactorios por los criadores.

## EL MERINO AUSTRALIANO

Entre los Merinos Australianos ninguna novedad sensacional nos deparó la Exposición de Palermo en este año. No he visto ni hemos encontrado ningún ejemplar de excepción, como estuvimos acostumbrados durante los años anteriores, ni un reproductor que por sus caracter'sticas impresionó como una promisión para las próximas generaciones; el gran reproductor, el "Señor carnero" ha fallado.

Se destacaron como siempre por sus excelentes características de la lana, los animales de la Cabaña de Maquinchao, vellones buenos y muy uniformes, cuales al fin fueron el cuadro general de los productos de esta afamada cabaña.

*Los premios*: La tarea de la clasificación estaba en manos de los jurados, doctores: Gregorio Caro y Antonio López Arias. El fallo de los jurados fué el siguiente:

Gran campeón macho, brete 1986, carnero de The Río Negro Argentina Land Company.

Reservado de gran campeón, brete 1985, carnero de The Argentine Southern Land Company.

Campeón borrego, brete 2033, de J. E. Jones (Urug.)

*La venta*: El brete 1986, gran campeón de esta raza, de The Río Negro Argentina Land Company, fué adjudicado en $ 10.500 a Eustaquio Ormazábal, y el Reservado del gran campeón, de The Argentine Southern Land Company, en $ 5.500 al señor Fernando Riet.

*Primer premio borrego, raza Corriedale, de la Cabaña "Las Acacias" de la Soc. Anón. Ganadera Argentina "Menéndez-Behety", que fué vendido al Ministerio de Agricultura del Brasil, en $ 4.000.*

## RAZA LINCOLN

En los Lincoln nos pareció notar este año una calidad de conjunto muy buena, siendo siempre el ovino preferido de la Provincia de Buenos Aires; dicha raza fué presentada en gran índole. Los premios de la raza Lincoln

*Un cabañero orgulloso de su animal premiado.*

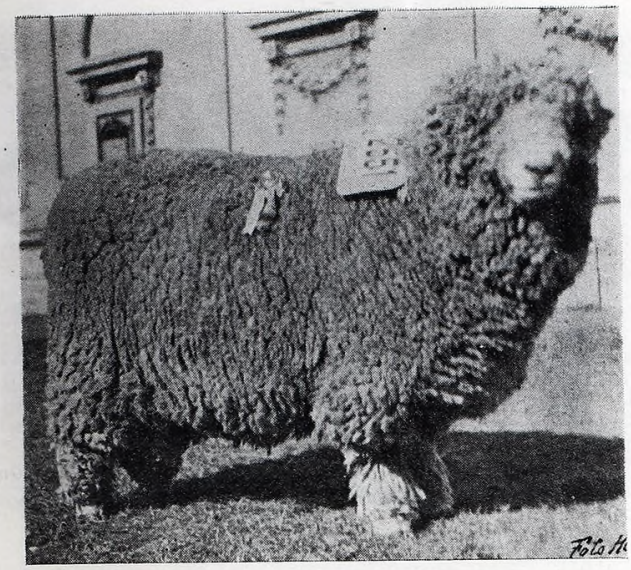
LA FORRAJERA
GUERRA Hnos
DE FLORES

Alimente su ganado
con
**"Mercereales"**
La más perfecta elaboración de forrajes

GUERRA Hnos.

San Eduardo 2344 - 2346
U. T. 63, 3073 - 66, 0437

BUENOS AIRES

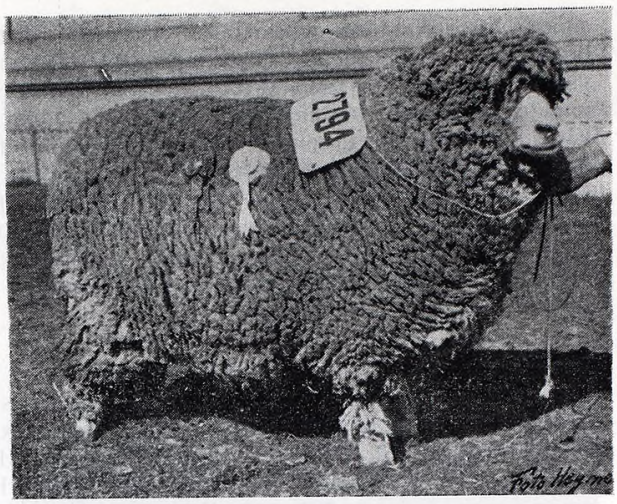


*Un carnero de la Soc. Anón. Ganadera Argentina "Menéndez-Behety", vendido en $ 5.500 a Staudt y Cía.*

fueron distribuídos por el Jurado Miguel Schwindt Bahl, en esta forma:

*Los premios*: (tipo neozelandés):

Gran campeón macho, borrego de J. Elissondo.
Gran campeón borrega, de J. Elissondo.
Reservado gran campeón, carnero de Miguel Landívar.
Reservado gran campeón, oveja de Atucha Hnos.
Campeón borrego, de J. Elissondo.
Campeón borrega, de J. Elissondo.



*La Reservada Campeona, oveja, de la Cabaña "Las Acacias", de la Soc. Anón. Ganadera Argentina "Menéndez-Behety".*

Campeón oveja, de Atucha Hnos.
Campeón carnero, de Pedro López.
Reservado campeón borrega, de J. Elissondo.
Reservado campeón carnero, de Angel Vélaz.

*La Venta*: En esta raza el precio mayor correspondió al Gran Campeón, de Juan Elissondo, que adquirieron en $ 6.000 los señores Osorio, Gedon y Dira. El Reservado de Gran Campeón de la Sucesión Miguel Landívar fué comprado en la misma suma por Vicente Ortiz. El Campeón carnero de Pedro López fué vendido en $ 1.700 a Safico S. A.; el Reservado de campeón carnero, de Angel Vélaz en $ 1.500 a A. M. Durañona y Hnos.

*Los premios*: (tipo inglés):

Gran Campeón, brete 2899, carnero de Mendiberri Hnos.
Reservado Gran Campeón, brete 2906, de Indalecio Mendiberri.
Campeón borrego, de Indalecio Mendiberri.
Campeón borrega, de Joaquín D. Amoedo.
Campeón carnero, de Mendiberri Hnos.
Reservado campeón, borrego, de Indalecio Mendiberri.
Reservado campeón, borrega, de Joaquín D. Amoedo.
Reservado campeón, carnero, de Mendiberri Hnos.

*La venta*: El Gran Campeón de esta raza, de Mendiberri Hermanos, fué adquirido en la suma de $ 5.400 por el señor Elías Asmar, y el Reservado de gran campeón de Indalecio Mendiberri en $ 2.500 por Angel Vélaz. El Campeón carnero, de Mendiberri Hermanos fué adquirido en $ 1.400 por el señor Próspero L. Buchardo y el Reservado de campeón borrego, de Indalecio Mendiberri, en $ 1.200 por el señor Carlos A. Masson.

## LOS ROMNEY MARSH

En los Romney Marsh pudimos notar este año una calidad de conjunto no tan excepcional como en años anteriores, pero frente a un promedio mediano se destacaron algunos carneros de buenas características.

Muy discutido fué el "Gran Campeón", y muchos criadores no podían conformarse con el veredicto del jurado; pero sin duda, el animal ha tenido sus características buenas: conformación ancha, bajo y bien aplomado,

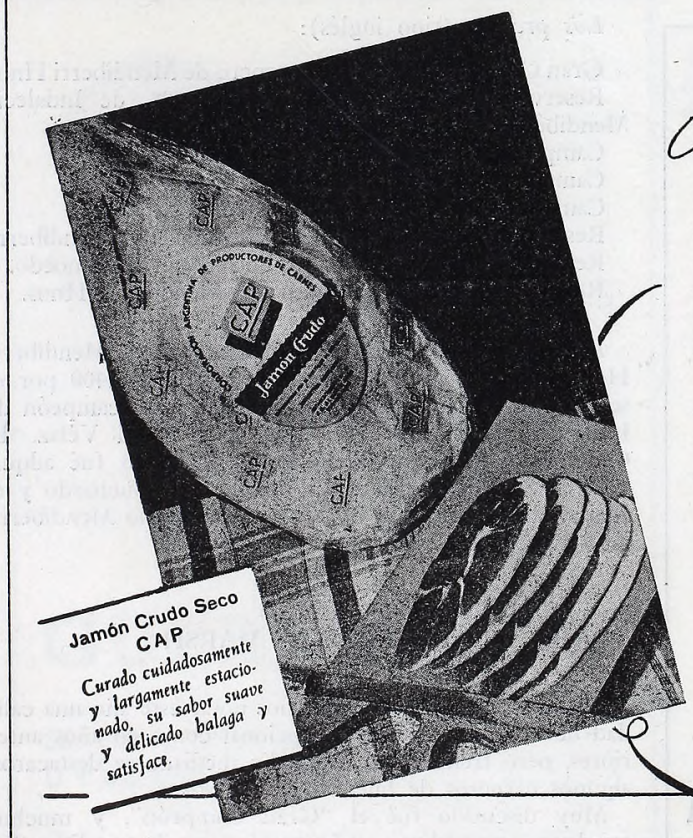
aunque otros criadores consideraban el campeón demasiado bajo; el vellón fué de discreta calidad, tal vez algo vistoso, pero con el rizo y brillo característico; muy disputado fueron los "botones" en la cabeza, si también fué verdad que dichos "botones" fueron movibles, preferiría un Romney Marsch sin este "adorno", tal vez los cabañeros uruguayos piensan sobre este detalle en otra forma que nosotros. El precio en que fué vendido, el "Record de Palermo", fué de $ 28.500; el carnero vendido en esta suma tan fabulosa, fué adquirido de una cabaña en Uruguay.

*La venta*: La venta del "Gran Campeón" de la Raza Romney Marsh significó un "record" absoluto de las ventas de ovinos, en todo el país. El "Gran Campeón" expuesto por los criadores uruguayos Julio Stirling y Miguel Jaume Torres fué adquirido por el señor Urbano Echenique, en comisión de $ 28.500. Esta operación fué muy aplaudida por el público. Seguidamente se remató el "Reservado de Gran Campeón", expuesto por los mismos criadores, cual fué comprado por $ 18.000 por la Sociedad Cooperativa de Abasto. El "Campeón carnero", también expuesto por los señores Julio Stirling y Miguel Jaume Torres, fué adjudicado a las Estancias y Colonias San Nemesio, en $ 6.000 y el "Reservado Campeón Carnero" de Severiano Pampillo e Hijo, fué vendido en $ 2.400 al señor Pablo Mata.

*En resumen*, se pudo notar mucha actividad en las razas ovinas, pero no solamente en las razas nombradas, sino también en las otras razas. Entre los Hampshire Down el precio del campeón fué de $ 12.500, un precioso animal que fué importado de la Cabaña "Middle Aston" de L. W. Robson, de Inglaterra; el interés de esa raza se observó también en la buena venta de las hembras, de cuales ningún animal bajó de $ 500. En las razas South Down y Karakul se pudo advertir un interés muy animado.

Buenos Aires, septiembre 9 de 1946.

*Don Alejandro y don José Menéndez Behety, con uno de los productos premiados de la cabaña "Las Acacias".*


¡Jamón!

EL FIAMBRE N° 1...

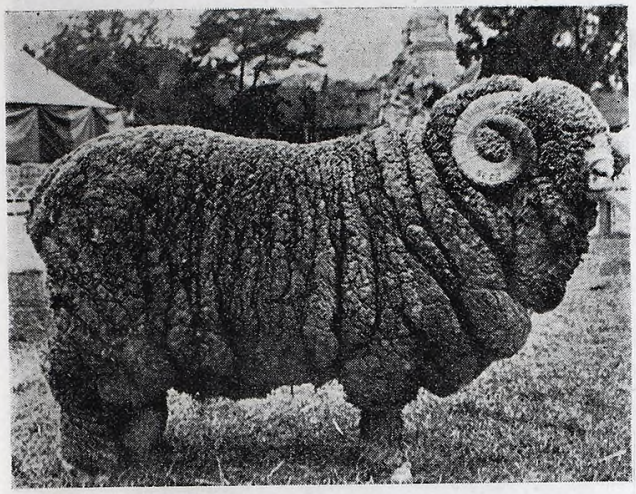
Ninguno más grato al paladar Ninguno más fácil de digerir Rico en proteínas y vitaminas B, tan indispensable para la salud, el jamón es un alimento casi irreemplazable, pues no solo es el Fiambre N° 1, sino que puede prepararse de tan diversas maneras que nunca cansan.

**SEÑORA:** El jamón crudo, conviene comprarlo entero. Resulta mucho más económico, se conserva perfectamente y en su libro de recetas verá de cuántas maneras puede servirse.

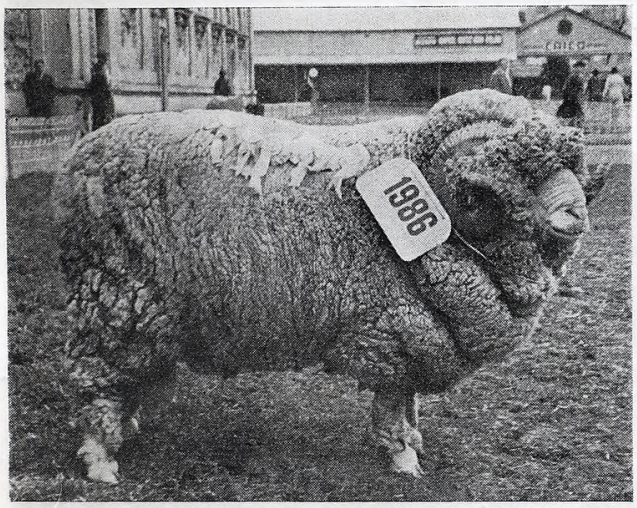
CAP

CORPORACION ARGENTINA DE PRODUCTORES DE CARNES

# Los Merinos campeones



*Gran campeón Merino Argentino. "Elorza 2339", nacido en abril 1944, brete 1846, importado del Uruguay; expositor: José Ma. Elorza.*




*Gran campeón Merino Australiano. Brete 1986; expositor: The Río Negro Argentina Land Company Ltd.*

*El vellón del Gran campeón Merino Argentino.*


# "FLUIDO FÁRMACO"

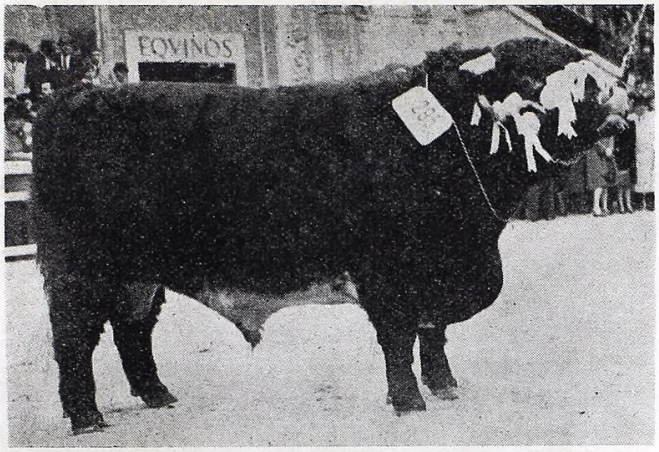
**Primer antisárnico aprobado oficialmente para curar la sarna a un solo baño**

— Favorece el crecimiento de la lana.
— No es venenoso y tiene gran poder desinfectante para curar heridas y lastimaduras.
— Emulsiona perfectamente con aguas salobres y sus emulsiones quedan estabilizadas por mucho tiempo.
— No desengrasa la lana. Mejora el vellón.

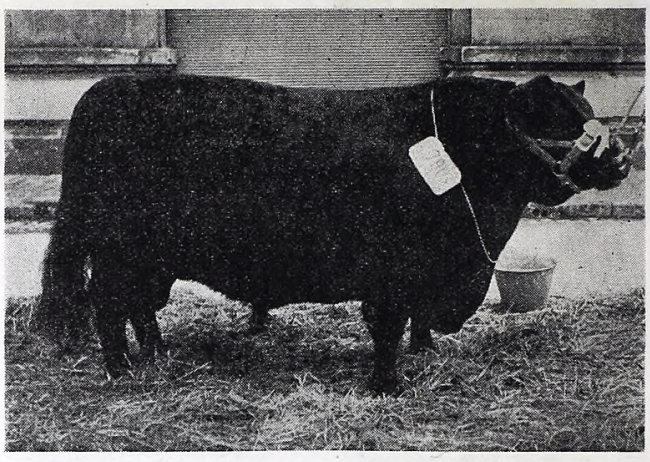
**El valor de las lanas será consecuencia del antisárnico que se emplee.**

**"La Fármaco Argentina" S. A.** ACOYTE 136 BUENOS AIRES

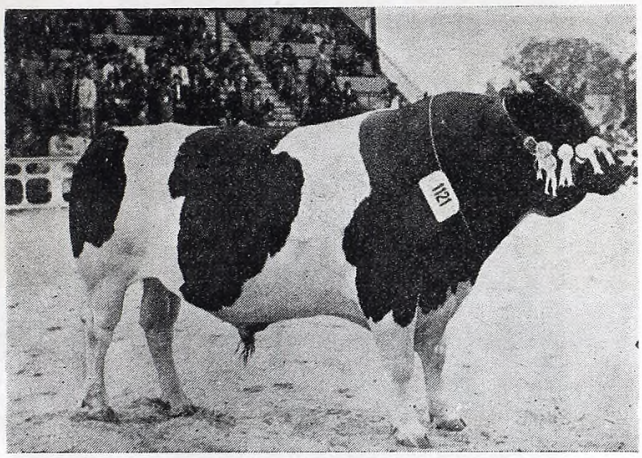
# Los campeones bobinos



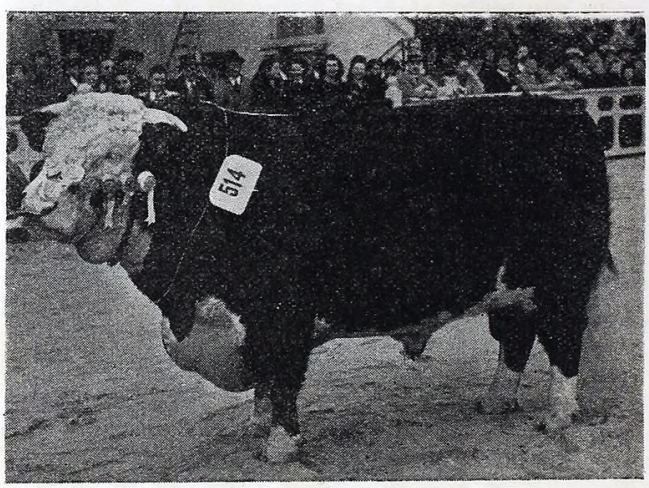

*Gran campeón y campeón de dos años Shorthorn. Expositor: Juan Elissondo.*



*Gran campeón y campeón senior Aberdeen Angus. Expositor: Estancias Unidas del Sur, S. A.*




*Gran campeón y campeón senior Holando-Argentino. Expositor: Juan M. Mascarenhas.*




*Gran campeón y campeón senior Hereford. Expositor: Los Cerros de San Juan S. A.*

*El gusto es mío*

*Cigarrillos* **Fontanares**

# Sociedad Rural Argentina

# XIII Exposición

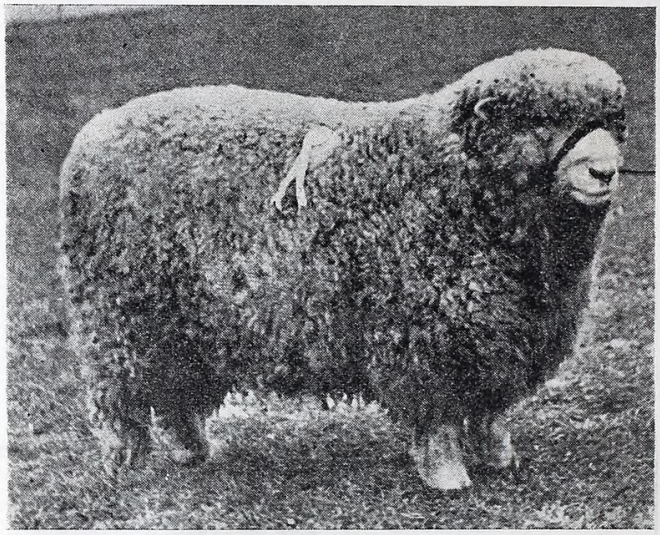
# Internacional de Ganadería

*Dos aspectos del acto inaugural: el palco oficial durante la ejecución del Himno Nacional y la gran pista de Palermo mientras desfilan los bobinos de raza Aberdeen Angus.*

**La 13ª Exposición Internacional de Ganadería (60ª Nacional) quedó oficialmente inaugurada, en el gran parque de la Sociedad Rural Argentina en Palermo, el sábado 17 de agosto de 1946. En otro lugar del presente número reproducimos el texto íntegro de los discursos leídos —siguiendo el orden que aquí conservamos— por el presidente de la Sociedad Rural Argentina, Sr. José Alfredo Martínez de Hoz, y por el ministro de Agricultura de la Nación, Sr. Juan C. Picazo Elordy.**

*Conjuntos de menciones de borregos y borregas Romney Marsh.*
*(Foto Mujía Jackson.)*

*El Sr. Jorge Fawkes (en el centro), jurado de las razas Ryeland, Southdown, Oxford Down y Dorset Horn. Le acompañan el Sr. J. Francisco Mujía Jackson (a su derecha), secretario del jurado de la raza Merino Australiano, y el Sr. Juan Fawkes.*
*(Foto Pedrero.)*



*Primer premio borrego Romney Marsh, número 2220, expositor Juan M. Grasso y Cía., del Uruguay; comprado en $ 8.100 por la S. A. Estancias Mauricio Braun para su cabaña de "Los Montañeses", en Salamagaray, F. C. S.*

Leis, Lamas y Cía.

Quesos del Pais y Extranjeros

Importación y Exportación de Aves y Huevos

Venta por Mayor y Menor

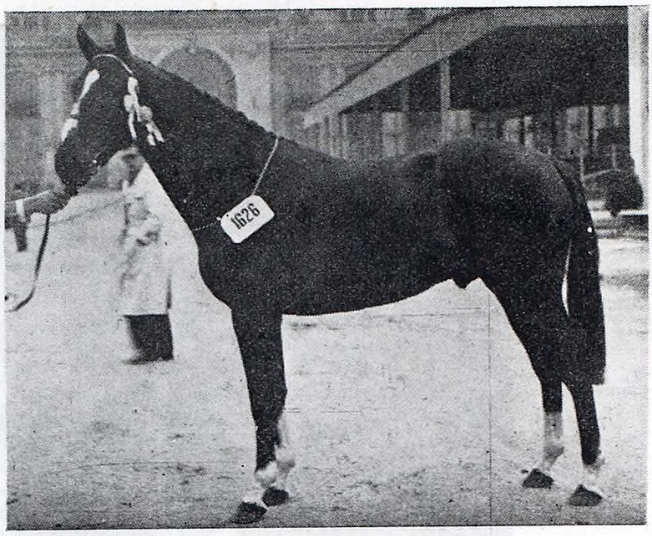
MEJICO 1757 — Buenos Aires — U. T. 38 Mayo 2442

Sheward y Taylor

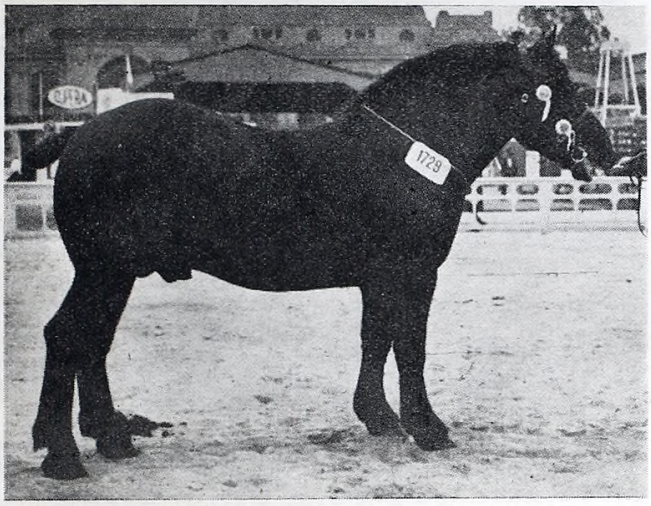
Comisionistas de la Bolsa de Comercio – Corredores de cambios – Compra-venta de títulos y acciones – Cambios, descuentos y operaciones financieras – Trámites oficiales ante el Banco Central y la Aduana de la Capital

Avda. Pte. Roque Sáenz Peña 547 — U. T. 33, (Avenida) 1688 y 8770

# Dos campeones equinos




*Anglo-Argentino. Expositor: Suc. de Darío E. Anasagasti.*




*Percherón Postier. Expositor: Enrique Santamarina e Hijos, S. R. L.*

*El ministro de Agricultura, Sr. Juan Carlos Picazo Elordy, examinando la lana de un lote campeón.*

*Majadas sin sarna con* LITTLE

ES EL REMEDIO QUE CURA

# IX Concurso de lotes de lana

## En el Mercado Central de Frutos - Acto inaugural
## Discurso del ministro de Agricultura de la Nación

*Con asistencia del ministro de Agricultura, señor Juan Carlos Picazo Elordy, altos funcionarios del departamento, el intendente municipal de Avellaneda y representantes de entidades vinculadas a la producción, comercio e industria del ramo, fué inaugurado en la mañana del 8 de agosto pasado y en el Mercado Central de Frutos, el IX Concurso de Lotes de Lana.*

*Después de recorrer los distintos "stands", el presidente del directorio del mercado dijo breves palabras ofreciendo la tribuna al ministro, quien pronunció seguidamente el discurso que se transcribe más adelante.*

Cafés
y Tés Finos
"La Cosechera"
Pruébelos
una vez y
compare

*A continuación, el señor Picazo Elordy procedió a hacer entrega de los premios a los ganadores del certamen, anunciando en esta oportunidad que el concurso a realizarse en 1947 será de carácter internacional, y que se invitará a participar en el mismo a todos los países productores de lanas.*

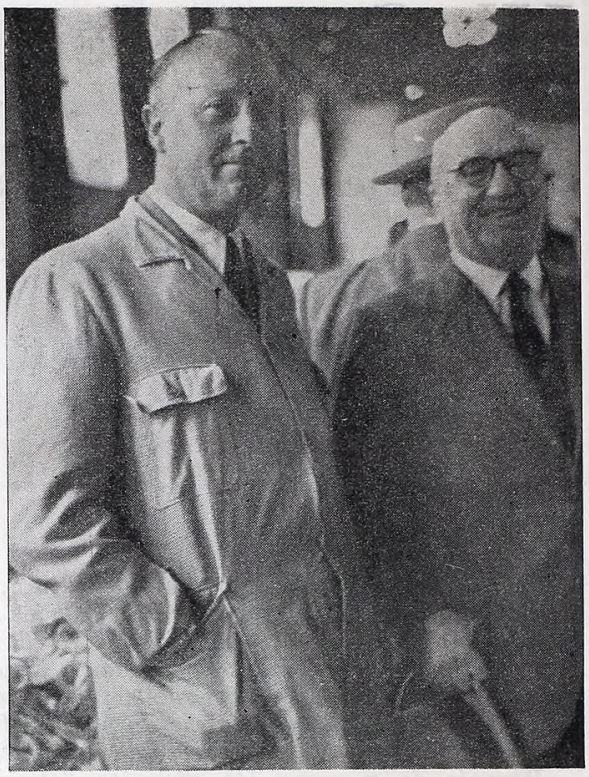
### Discurso del ministro de Agricultura, Sr. Juan Carlos Picazo Elordy

Permitidme que, como argentino os exprese mi legítimo orgullo y como ministro de Agricultura mi honda satisfacción, ante este certamen magnífico y que con tanta fidelidad refleja el progreso alcanzado por la economía lanera. Habéis rivalizado dignamente, en esfuerzos y realizaciones, promoviendo un adelanto sensible en este renglón de la producción y acrecentando con ello las posibilidades comerciales internas y externas.

El departamento a mi cargo, consecuente con la política que se había trazado respecto de la producción, introdujo en este certamen la categoría "Estímulo" destinada a los pequeños productores y la "Campeonato" para los grandes, entendiendo que así iba a contribuir más eficazmente al perfeccionamiento de las explotaciones. Puedo decir que habéis respondido plenamente a la confianza y a la esperanza del Gobierno y del país, y que los resultados a la vista confirman que una y otra categoría eran necesarias, para que tanto los grandes como los pequeños productores, se colocaran en condiciones razonables y equitativas de competencia. Entiendo que el límite de 200 a 230 kilogramos de lana os ha facilitado márgenes justos de selección, asequibles a vuestras posibilidades ganaderas. El premio de un carnero de pedigree, de correctas características raciales, conforme con el tipo de lana presentada, ha de constituir, a mi juicio, un excelente estímulo del Ministerio de Agricultura, para los criadores que en sus respectivas zonas hayan logrado la más alta recompensa.

Cabría deplorar que la concurrencia a la categoría "Estímulo", no ha sido lo numerosa que esperábamos, pero no hay duda que los frutos de tal aliciente han de revelarse en torneos venideros, trayendo una competencia máxima que haga patente el alto esfuerzo que sabemos desarrollan multitud de criadores de las más diversas regiones del país.

Pero tenemos, como natural y lógica compensación, los magníficos lotes de la categoría "Campeonato", en la que están presentes los más importantes establecimientos del país y muy particularmente nuestra dilatada y prodigiosa Patagonia, cuyos expositores nos han traído una acabada expresión de su alta capacidad pastoril. Las precarias zonas del Río Negro, los extensos pastizales precordilleranos y la gran llanura austral de Santa Cruz y norte de Tierra del Fuego, testimonian en la presentación de sus grandes establecimientos de crianza lanar, lo que puede la acción perseverante en el mejoramiento de nuestra producción lanera, y en el mantenimiento de su prestigio en los mercados del exterior. Tal esfuerzo merece mi más decidido encomio, puesto que comprendo



*De izquierda a derecha: el Sr. Butterfield, comprador de la firma A. Kreglinger, y el Sr. José Menéndez Behety.*

su doble valor, desde que no siempre las condiciones climáticas y agrológicas coadyuvan al éxito, y muy por el contrario, frecuentemente deben ser vencidas por la inteligencia y la tenacidad de los criadores, sobre la base de explotaciones adecuadas al medio y que les permitan sortear las difíciles contingencias con que naturalmente tropieza el desarrollo de la especie ovina.

Se me hace un deber, pues, señalar a la consideración del país la excelente calidad de las lanas patagónicas, orgullo de nuestra producción sureña y cuyo nivel de perfeccionamiento debemos procurar que se generalice.

El presente certamen podría decirse que constituye una manifestación modular de la acción orientadora y de fomento a cargo del Estado, pero no desconozco que el departamento a mi cargo debe hacer sentir esta acción en todos los sectores del país, aún en aquellos que con posibilidades comprobadas todavía no han logrado un ritmo superior de producción o no han intensificado sus explotaciones en medida compatible con aquéllas. Nuestros organismos técnicos del ministerio estudian tales posibilidades. El altiplano de Salta y Jujuy y las regiones del noroeste del país se hallan incluídas dentro del plan de fomento que tiende a aumentar y mejorar la producción. Ya se están instalando los primeros rebaños experimentales en la Estación Zootécnica de Abra Pampa, y si el éxito confirma las presunciones que abrigamos bien fundadamente, los mismos serán el punto de partida de una acción más amplia y eficaz, que lleve un impulso harto necesario a las precarias economías actuales de algunas provincias mal llamadas "pobres", pero que pocas veces fueron estimuladas en sus recursos naturales.

CONFECCIONES

**MOIS CHAMI**

CASA FUNDADA EL AÑO 1912

ALSINA 772
U. T. 33, Avenida 2551
BUENOS AIRES

*HERBIN*

S. A. IND. Y COM.

Fabricación — Importación
de Tejidos de Punto

★

ESCRITORIO Y VENTA:

1285 – ALSINA – 1285

U. T. 37, Rivadavia 3833 y 2510

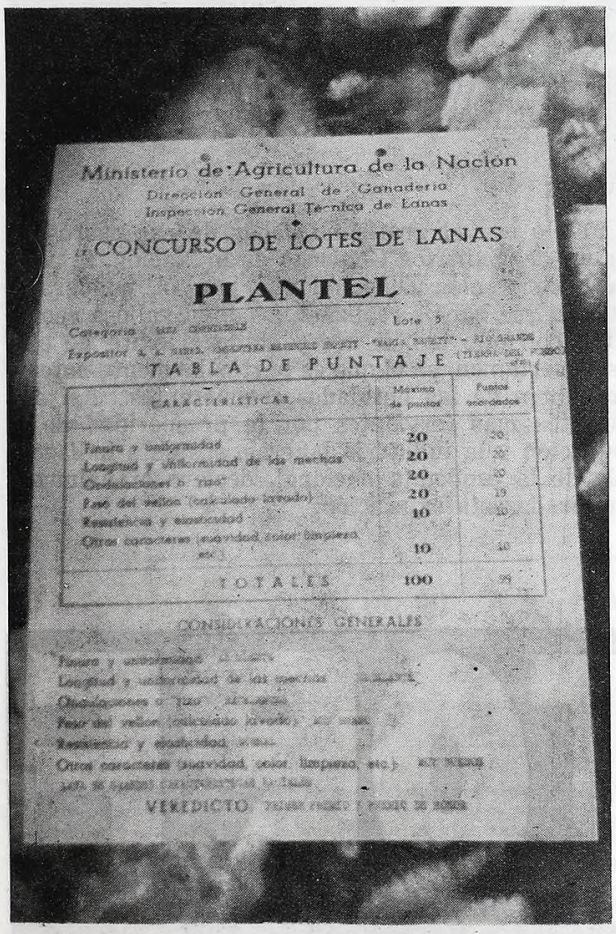
★

FABRICA Y DEPOSITO:

LAVALLE 4050
GASCON 1057
Fco. A. DE FIGUEROA 1030

En procura de idénticas finalidades he de prestar atención a las extensas zonas del centro del Chubut, Río Negro, La Pampa, Mesopotamia y centro del país, en las que siendo factible la crianza lanar debe orientarse la explotación bajo métodos racionales que permitan implantar una industria provechosa. A este respecto me resulta particularmente grato anunciar que en el transcurso del corriente año comenzaremos a instalar la Estación Experimental Lanera de Paso Río Mayo, en el Territorio del Chubut, la que servirá de base y de punto de partida a esa acción de perfeccionamiento de una de las fuentes más vastas e incalculables de nuestra riqueza ganadera.

Nuestro país ocupa un lugar de privilegio en la producción y el comercio de lanas. La zafra de 1944-45 alcanzó a 232.500 toneladas, cifra que nos coloca en el segundo lugar en el mundo, como país productor de esta fibra. También ocupamos el segundo lugar como exportadores, siendo precedidos por Australia. Sin embargo, nuestra población ovina ha disminuído sensiblemente desde 1895, en que ascendía a 75 millones de cabezas, hasta 1937, en que sólo contábamos con 44 millones. Pero luego sobrevino una reacción favorable, sin duda influenciada por el perfeccionamiento incesante de los métodos de crianza y de producción, de tal modo que en 1945 nuestras existencias llegaban a 56 millones de cabezas. Y ha de ser un justificado motivo de satisfacción para vosotros, el hecho de que el aumento cuantitativo se ha operado parejamente con el mejoramiento cualitativo. Tenemos mejores rebaños, más altos rendimientos por cabeza y mejor




*Uno de los carteles clasificadores en el Concurso de Lotes de Lanas.*

calidad. Con 19 millones menos de ovejas que en 1895, producimos ahora 32.000 toneladas más que entonces.

Por lo que atañe a los precios, ellos no sólo traducen el mejoramiento del esfuerzo de los productores, sino también el acierto de la política oficial constantemente orientada a proteger los intereses de aquellos. El valor de la última zafra se ha estimado en 300 millones de pesos, a los que debemos agregar 185 millones provenientes del valor de la carne y 30 millones de los cueros. El año pasado (1945) —y esto también debe ser un motivo de estímulo— el país exportó lanas por valor de 270 millones de pesos, cifra que supera a la de la carne vacuna, a la del maíz y a la del lino, y que únicamente fué superada por la del trigo. Desde luego, nuestro comercio de lanas ha mejorado con relación a sus caracteres de hace dos años. Las cotizaciones de 1945 han sido más altas que las del año anterior, en todas las finuras, observándose un alza apreciable en los promedios del primer semestre de este año.

Concretamente, las posibilidades de la exportación se mantienen en ascenso, de tal manera que si en 1945 exportamos 199.000 toneladas, todo hace suponer que al final del presente período alcanzaremos y superaremos esta cifra. Actualmente nuestro "stock" disponible alcanza a 170.000 toneladas, lo que sólo es atribuible al incremento de nuestras exportaciones y a la mayor absorción del consumo interno.

Juzgo conveniente decir a los productores y exportadores, que es menester que secunden los esfuerzos

del gobierno en procura de nuevos mercados extranjeros para nuestras lanas. Para ello no sólo hay que mantener y acaso aumentar las exportaciones de lanas lavadas, sino que es necesario producir calidades diversas y definidas, mediante clasificaciones prolijas y lavados escrupulosos. Actualmente son numerosos los países que demandan nuestra lana, tanto Estados Unidos que sigue siendo nuestro principal comprador, como durante la guerra, cuanto Gran Bretaña, que proyecta intensificar sus adquisiciones tal vez para reconquistar su condición de cliente principal. Francia, Suiza, Bélgica, Suecia y México, figuran entre los países que han iniciado o reiniciado sus adquisiciones de lanas argentinas.

No quiero terminar sin referirme antes al problema de la sanidad animal. El 31 de julio ppdo. se cumplió el segundo año de lucha contra la sarna ovina y caprina, conforme con las previsiones del decreto número 7383/1944 y cuyos halagadores resultados han sido debidamente apreciados por los propios productores, desde que en tan breve lapso hemos logrado reducir en forma notable el grado de infestación de las majadas en todo el país. La intensificación de la lucha activa, de la vigilancia sanitaria en los establecimientos ganaderos y lugares de concentración, pero muy particularmente la cooperación que, en el orden sanitario nos prestan las comisiones vecinales de lucha y los ganaderos organizados para la verificación del cumplimiento de las balneaciones obligatorias que deben efectuarse después de la esquila, han dejado por resultado un mejoramiento general que en ciertas zonas se ha estimado en más de un ochenta por ciento.

La experiencia recogida pone de manifiesto que la sarna es una plaga que puede ser eliminada con relativa facilidad, cuando los ganaderos efectúan el tratamiento de una manera adecuada y racional. Pruébanlo así extensas zonas que abarcan Tierra del Fuego, el sur de Río Santa Cruz y el departamento de Gualeguay, en la provincia de Entre Ríos, hoy casi totalmente libres del flagelo.

No hemos de cejar en esta acción sanitaria y hemos de extender a todas las zonas afectadas el sentido de la cooperación activa por parte de los interesados, con vistas al mejor cumplimiento de las reglamentaciones que imponen la erradicación total de la sarna en el país, lo que sin duda se logrará a favor de la creciente confianza que la acción sanitaria oficial merece a los productores y por el propio interés de éstos, en acrecentar la producción de lana seca y rica.

Agradezco a las autoridades del Mercado Central de Frutos la colaboración prestada para la organización de este certamen, y a los señores miembros del jurado la eficiente labor realizada.

Señores:

Cumplo con el gratísimo deber de expresaros en nombre del Superior Gobierno de la Nación, la complacencia y el reconocimiento por el ponderable esfuerzo que habéis realizado y por la valiosa cooperación con que habéis acrecentado el éxito de este clásico certamen, en el que es particularmente notorio el concurso de las entidades concurrentes. Así con mis votos más fervientes por la prosperidad de la producción y la industria laneras, sustento indispensable de la economía nacional, declaro oficialmente inaugurada esta exposición.


TERMINE
con
LA SARNA
usando el sarnífugo

PASTA BUCHANAN

Importado de Inglaterra

CALIDAD JB BUCHANAN

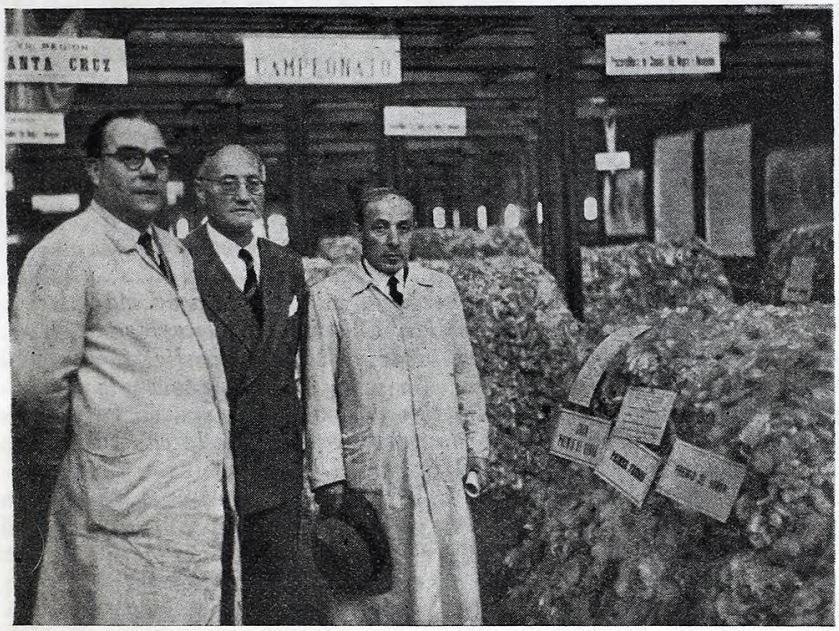
BUCHANAN, MILNE & CIA.
Soc. de Resp. Ltda. - Capital: $ 320.000 m/n.
Av. R. Sáenz Peña 832 Buenos Aires
Solicite GRATIS el Manual de Productos BUCHANAN

*Representantes para la Costa Sud*
WALDRON & WOOD
Comodoro Rivadavia - San Julián - Río Gallegos - Puerto Deseado

RICOLTORE
EL ACEITE QUE GUSTA MAS

# IX Concurso de Lotes de Lana en el Mercado Central de Frutos

*El ministro de Agricultura de la Nación, Sr. Juan Carlos Picazo Elordy, leyendo su discurso antes de proceder a la entrega de los premios.*




*Ante el Gran Premio de Honor, lote núm. 29, "Lanas de Majada": el Sr. Ezra Teubal (centro) y el Sr. José Haber (derecha), de la firma Ezra Teubal y Hnos. S. A. y Manufactura de Lana Peinada, S. R. L., con el comprador de dichas entidades, Sr. José Peyralló.*

"KILLIK AIKE NORTE"

Estancia y Cabaña

**CARLOS S. FELTON**

**Concurso de Lanas del Ministerio de Agricultura**

Años 1942 y 1944: Esta estancia obtuvo el **Reservado de Gran Premio de honor** con un puntaje de 99 sobre 100

**Rebaño No. 34 - Corriedale — Venta de reproductores**

**Dirección: CASILLA CORREO Nº 40** **RIO GALLEGOS (Sta. Cruz)**

*BAJO LA NIEVE. Sorprendidas las ovejas por la nevada, se han guarecido junto a un matorral donde quedaron enterradas por la nieve durante varios días; allí viene a buscarlas el ovejero en algún momento de calma, y, a veces, cuando ya es tarde. Esta fotografía fué tomada con dispositivo automático por el señor Manuel Baró, el mismo que aparece en la escena, en su estancia "Las Lagunas", de Santa Cruz, y con motivo de una gran nevazón en el invierno de* 1939. *(Por detrás del blanco montículo, asoma la parte superior de la cabeza del caballo que lo ha conducido hasta el lugar al Sr. Baró.)*

**LA ALFALFERA ARGENTINA S. A.**

**FABRICA DE FORRAJES**

FORRAJES, CEREALES, MAIZ QUEBRADO Y MOLIDO,
AVENA APLASTADA, MELAZA, ETC.

**Av. ALCORTA 1840**
**UNION TELEF. 23, BUEN ORDEN 0140**

LUIS GUILLERMO CLARK
Cabaña SANTA MARTA

**VENTA PERMANENTE DE REPRODUCTORES**

ALBERDI 26 C. CORREO 82 RIO GALLEGOS

# DISCURSO DEL PRESIDENTE DE LA SOCIEDAD RURAL ARGENTINA, Sr. JOSE ALFREDO MARTINEZ DE HOZ, LEIDO EN EL ACTO INAUGURAL DE LA EXPOSICION INTERNACIONAL DE GANADERIA REALIZADA EN LAS INSTALACIONES DE PALERMO

*El presidente de la Sociedad Rural Argentina, Sr. José Alfredo Martínez de Hoz, durante la lectura de su discurso.*

El aniversario de la iniciación de tareas de la primera comisión directiva de esta Sociedad Rural coincide, esta vez, con los días de mayor actividad de nuestra gran fiesta de la ganadería. Ochenta años de preocupación y de esfuerzo nos dan una muestra de lo que llega a realizarse cuando la idea es grande y los propósitos elevados. Todo lo que ahora parece lógico y fácil eran entonces hondos y graves problemas. Había que construir en los campos desiertos, crear sistemas, organizar estancias para que las mejores haciendas y las mejores especies y variedades pudiesen darnos toda su riqueza por encontrarse en el ambiente necesario para su mejor desarrollo y adelanto.

La ciudad sabe que en las praderas de nuestra pampa se cultiva lo que es base del bienestar de la Nación; por eso desbordan las tribunas por ver de cerca los últimos campeones. Están aquí, también, acompañándonos y prestigiándonos con su presencia los representantes de naciones amigas deseosos de observar la mejor muestra que puede ofrecer, en ganadería, el suelo argentino.

En casa ha quedado hoy la ropa de trabajo, la manta modesta, el cabestro de soga. Cada cual luce ahora sus prendas de fiesta. Es que el campo ha venido a la ciudad por unos días, en amable visita, y quiere mostrar, de gala, la labor del año. Cada criador, en lo posible, ha traído sus mejores productos, ansioso de un cotejo, esperanzado en una escarapela.

Los que no están interiorizados de la forma en que se ha producido el mejoramiento de las diferentes razas, pueden considerar esta exposición una exhibición de lujo o un concurso de gordura, sin embargo con estos certámenes se han aquilatado condiciones, se han obtenido enseñanzas, se ha despertado la competencia, se ha fomentado el espíritu de lucha, se ha plasmado mucho de la grandeza argentina. Es la descendencia de estos animales premiados la que constituirá la base de una parte de nuestra alimentación y de nuestras exportaciones, llevando su carne el sello de calidad superior para mantener a la Argentina en esta especialidad, en su puesto preponderante entre las naciones del mundo.

Sería lugar común repetir aquí los sacrificios realizados y que se realizan para llegar a este progreso, pero sí puedo asegurar que más de uno cayó en el camino y más que a los vencedores debemos recordar a los que no pudieron resistir los embates de los continuados reveses, causados por crisis periódicas. Hay aquí obra de capacidad y de dura perseverancia. Ni los halagos del triunfo podrán hacer olvidar esos años de desaliento, momentos sin esperanzas cuando sólo se encontraba, en quienes era obligación socorrerlos, una inexplicable indiferencia o la más absoluta incomprensión. Mientras tanto, el ganadero primero y luego el agricultor, se descapitalizaban. El intermediario, silenciosamente, sin embargo, amasaba fortuna. Esta es la historia de la Nación Argentina.

Hoy tenemos los ganaderos defensas mejores, la Junta Nacional de Carnes y la Corporación Argentina de Productores de Carnes, sostenida la primera y formada la segunda con nuestros aportes, han demostrado su eficacia. Esperamos, firmemente, que los poderes públicos las fortalezcan y las ayuden a tener los medios necesarios, para poder moverse en un ambiente difícil de lucha sin tregua, con agilidad, poderío e independencia.

El gremio de agricultores se siente menos seguro y recién empieza a tener alguna experiencia en el comercio de granos. Una Corporación Argentina de Productores de Cereales, con el uso de la red de elevadores del Estado y la colaboración de las cooperativas agrícolas locales, para la concentración de la oferta daría a la agricultura la entidad comercial indispensable para intervenir eficazmente en la mejor regulación de la oferta y demanda y de la exportación. Los productores y el Estado, en obra conjunta, pueden asegurar mayor riqueza para la nación y un bienestar más seguro para los que dedican sus energías a las labores de la tierra. La producción lechera también tiene

HOTEL COLON
COMODORO RIVADAVIA
de TEODORO CERECEDA
Teléfono 283 - Casilla Correo 5187
San Martín 341

sus problemas, que deben ser solucionados. La defensa de la producción elevará directa o indiferentemente el nivel de vida de todos los habitantes del país.

La forestación de nuestras llanuras se estudia desde hace mucho tiempo, pero sin un plan coordinado. En varias oportunidades los gobiernos han preparado leyes, pero ninguna ha llegado a tener vigencia. Se puede afirmar que lo relativamente poco que se ha plantado hasta ahora en nuestro país es fruto principalmente de la iniciativa privada.

Sabiendo que se está gestando una ley de forestación, permítasenos recordar el punto de vista de la Sociedad Rural Argentina sobre tan importante materia, pudiendo sintetizarla en que conviene estimular la plantación de montes por los particulares, mediante un plan de desgravación fiscal. Esto es, además, lo que enseña la experiencia mundial.

Quisiera decir algo sobre la vivienda rural. Está en nuestros más íntimos deseos mejorar ante todo las condiciones higiénicas en que se vive en la campaña, y obtener también, para el que trabaja, comodidades que en las ciudades son ya de uso corriente. No me refiero a las más completas y progresistas explotaciones ganaderas, porque allí, precisamente, ha habido una preocupación constante por su personal. La obra social en algunas partes es notoria por su magnitud y generosidad. Un plan constructivo debería formularse con ventajas para el dueño de la tierra, que lo indujeran a realizar construcciones permanentes, de sólida estructura y "confort" apreciable que aumentan el bienestar moral y material. Nos permitiríamos sugerir al honorable Poder Ejecutivo una enmienda al decreto número 14.338, o que auspicie ante el Congreso de la Nación la inclusión en la ley de Impuestos a los Réditos de una cláusula que permita deducir, de los beneficios imponibles las sumas que se invierten en construcciones destinadas a albergar trabajadores rurales o para su esparcimiento, obras que, al ser de beneficio del personal y no aumentar directamente la productividad del predio, no producen mayor renta. Son comparables con las obras o fundaciones de carácter social, pero llevadas y establecidas en medio del campo.

Sería también de conveniencia indudable, para mantener incólume el capital agropecuario del país, incluír a las explotaciones rurales en los beneficiarios del decreto Nº 15.921, sobre reinversión de ganancias en la misma industria, que permitirá encarar los graves problemas que han causado la falta y la carestía de los materiales y de las maquinarias indispensables para producir en forma eficiente y económica.

Los gastos de explotación han aumentado en grado impresionante ¿No es justo, entonces, que a los productores agropecuarios se les remunere en las ventas de sus productos de manera de cubrir esas mayores erogaciones? Una ganadería y una agricultura prósperas son bases de la industria y del comercio prósperos. La estabilidad de la ganadería asegura el mantenimiento de campos fértiles para la productividad agrícola. Una rotación prudente y técnica evitará malgastar su riqueza. Para asegurar la estabilidad económica de las explotaciones rurales debe intensificarse la diversidad de la producción.

Miremos, ahora hacia la vida íntima de nuestra Sociedad Rural. Convencidos estamos de que se vive en el mundo una hora de profundas reformas, que pueden cambiar fundamentalmente lo que se ha considerado hasta ayer como axiomático e inalterable. Con criterio amplio, olvidemos un poco lo existente, no porque sea malo sino porque puede ser mejorado. Estudiemos, sin prejuicios, una reforma posible, y a nuestro criterio indispensable de nuestros estatutos, especialmente en lo que ataña a la representación de los socios en la comisión directiva. Busquemos la forma de hacer llegar a los

**INCENDIOS** **Cristales**
**Robo (casa flia.)** **Golf. Automóviles**

ACCIDENTES DEL TRABAJO (Ley 9688)

Capital Autorizado: $ 4.000.000.— Suscripto: $ 2.000.000.—
Capital Realizado: $ 1.700.000.— c/legal

Wm. F. BENKISER, Presidente — C. S. TUCKER, Secretario — M. HERROLD, T. Consulter — J. N. HOIMSTROM, Gerente

Sede Social: "EDIFICIO BOSTON"
"Sucursales y Agencias en el interior de la República"

**U. T. 33, Avda. 3046** **Buenos Aires** **U. T. 34, Def. 6989**

# Caminos & Van Peborgh

SOC. DE RESP. LTDA.

**CAPITAL m$n. 1.000.000**

## CONSIGNATARIOS

FRUTOS DEL PAIS Y HACIENDAS

**ESCRITORIO:**
**25 DE MAYO 252**
**U. T. 33 (Avenida) 3908**

**BARRACA:**
**HERRERA 2412**
**U. T. 21 (Barracas) 4197**

**DIR. TELEG. "CAMIVAN"**
**BUENOS AIRES**

altos cargos a hombres de más diversas actividades rurales y criadores de distintas razas, para que un mayor número de personas se sientan representadas. Es sobre esta base que vemos el porvenir de la Sociedad Rural Argentina y que deseamos orientar la representación que ejerce de la vida rural y de los intereses del campo. No corresponde aminorar sus actividades, ni reducir su acción, sino extenderla. Sería ilusorio creer que, aún así, pudiera esta institución reunir y representar a todos los intereses, a veces antagónicos, de la vida agraria. Dudo, asimismo, de que esto fuera conveniente, pero nunca, en cambio, podría aceptarse un criterio cerrado por el cual esta Sociedad Rural se redujera a ser intérprete de un sector pequeño de la ganadería e ínfimo en la agricultura. La intención de los fundadores fué hacer una sociedad amplia, grande, que tuviera como propósitos los que se leen en el artículo primero de las cláusulas que nos rigen y creo exteriorizar el sentir general al afirmar que es conveniente interpretarlos en la forma más generosa.

Queremos que esta sea la casa de todos los que deseen acompañarnos y que sientan que quienes los representen en las posiciones directivas estén compenetrados de sus problemas, que cada uno de ellos sea un especializado en un determinado tipo de explotación o de crianza, obligando a colocarse a la vanguardia de toda iniciativa, para bien de la campaña y para bien de todos los que en ella y de ella viven. Así llegaremos, no a tener una cantidad exagerada de socios, pero sí a representar las más diversas actividades rurales y seremos con el tiempo más numerosos porque convendrá a cada cual poder elegir a quién lo interprete en el estudio de tantos problemas que llegan para nuestra consideración. No hemos de cejar en una obra de agremiación, atrayendo a productores con

*Conjunto Merino Australiano, Nos.* 1961, 1964 *y* 1986. *(Foto Mujía Jackson.)*

argumentos serios y convincentes. Las consecuencias de la guerra tendrán una influencia directa sobre nuestra economía y nos sentiremos fuertes para defenderla si nuestra unión es realizada sobre una base perdurable y sólida. Esta es nuestra profunda y bien arraigada convicción.

Este año, como para mejor celebrar los 80 años de existencia, las puertas se abren a todos los ganados del mundo. Tiene este certamen carácter internacional y la competencia más amplia da un marcado interés y un especial brillo. Felicitemos a los que han venido de lejos por los triunfos obtenidos y agradezcamos su concurso. Que el éxito les acompañe y que perseveren en sus propósitos de mejoramiento y superación. Ante tan magnífico espectáculo será interesante encontrar la forma para que el certamen de Palermo sea siempre de carácter internacional.

Los señores jurados, con el indiscutible prestigio de su capacidad, nos han dedicado otra vez sus conocimientos especiales en cada raza. Es poco congratularlos por la labor cumplida. Sin su destacado concurso no sería posible celebrar estas exposiciones de competencia. Los criadores más interesados por el progreso de las distintas razas que aquí se exhiben, han concurrido diariamente para acompañarlos en sus difíciles tareas de selección. Un ademán, una postura, una seña, han sido recogidos por cada criador para servir de índice en el rumbo que ha de imprimir a su cabaña. La interpretación ha sido individual, pero ha formado el conjunto del criterio que ha de usarse para mantener a nuestros planteles entre los mejores del mundo.

Excelentísimo señor presidente de la Nación: agradezco su presencia en este acto, momento culminante de nuestra fiesta anual, y le ruego que, por medio de su señor ministro de Agricultura declare inaugurada esta décima tercera Exposición Internacional de Ganadería, consagrada este año a la memoria del general San Martín, en cuya fecha, por extraordinaria coincidencia, se celebra al mismo tiempo los 80 años de nuestra fundación.

Sidra PELAYO
Néctar de Sidras
STOP PUBLICIDAD
Unicos Distribuidores: CASIMIRO POLLEDO S. A.

*El Ministro de Agricultura de la Nación, señor Juan Carlos Picazo Elordy, durante la lectura de su discurso.*

## DISCURSO DEL MINISTRO DE AGRICULTURA DE LA NACION, Sr. JUAN CARLOS PICAZO ELORDY, LEIDO AL INAUGURAR LA EXPOSICION INTERNACIONAL DE GANADERIA

El magno certamen que nos congrega, y que la tradición ha querido convertir en la fiesta máxima del trabajo rural argentino, adquiere, en las presentes circunstancias, un significado especial que encarece y subraya su trascendencia habitual.

El soplo vivificante y renovador de las nuevas fuerzas políticas que asumen hoy la responsabilidad de la dirección nacional, y de las cuales extrae su patrimonio emocional, y su sentido creador de nuevas formas de convivencia el actual gobierno de la Nación, ha impregnado, hasta sus capas más profundas, las manifestaciones que definen y perfilan nuestra existencia colectiva.

El ordenamiento político que orienta la acción del Estado, por lo mismo que ha nacido de imperiosas exigencias de renovación, ha debido coaccionar contra formas caducas de nuestra estructura política que impedían la libre manifestación de otras nuevas y auténticas, retardando así la evolución natural del fenómeno histórico y de todas las expresiones integrantes de su complejo vital.

Por eso, esa nueva orientación ha importado, en sus comienzos, una tarea inmensa, donde el dramatismo del diario quehacer sólo puede ser comparado, en intensidad, con la virilidad de la voluntad constructiva.

Como consecuencia de ello, vivió el país jornadas apremiantes y fecundas. Y como fruto de tales jornadas, recoge hoy las ventajas de un orden político de personal estilo, asentado en la voluntad soberana de la Nación.

La obra de recuperación moral y material ha dejado atrás las etapas iniciales. A favor del ritmo impreso a la acción, se ha acumulado ya una copiosa labor efectiva, concretada en nuevas instituciones, en medidas que decantan el nuevo cuño principista y, en armonía con ese espíritu público, el país se desenvuelve ahora, en sus diversificadas manifestaciones, contagiado de un mismo y saludable impulso renovador.

Frente al cuadro de realidades definidas y estables que ofrece el país, constituye un lejano y triste recuerdo, más en el orden moral que en el orden cronológico, el ambiente de tensión y disputas en que se realizó, en este mismo lugar, el certamen ganadero del año precedente. Fué aquí, y desde esta misma tribuna, convertida por el error y la ofuscación en agresivo foco de agitación política, desde donde se lanzó una de las más severas requisitorias contra el proceso revolu-


**Cándido Lorenzo**

Colchonería

Tapicería y cortinas para buques en general

812 - NECOCHEA - 814
U. T. 23, Buen Orden 6004
BUENOS AIRES

cionario y contra el nuevo curso a que, este mismo proceso, buscaba ajustar el desenvolvimiento moral y material de la patria.

Ante aquellas circunstancias señalan las actuales un fuerte y saludable contraste.

No persigue la presente recordación ningún propósito de estériles recriminaciones. No denuncia ni oculta tampoco la intención inoperante, a todas luces, de una demanda agria o enconada.

Cualquier especulación de tipo parecido, que pudiera aplicarse a mis palabras, queda de hecho descartada, si no bastaran para desmentir toda supuesta intención oculta las reiteradas manifestaciones formuladas, en tal sentido, por el propio jefe del Gobierno, general Juan Domingo Perón, aquí presente.

Por otra parte, la misma y prestigiosa institución que organiza con semejante brillo la fiesta que nos congrega, y de la cual son huéspedes cordiales los miembros del Poder Ejecutivo, se ha mostrado sensible, al igual que todos los sectores vitales de la actividad nacional, a los imperativos de la hora presente. Nuevos hombres de acreditada y tradicional ejecutoria en las faenas de la industria rural, ocupan actualmente los cargos directivos de la entidad y nuevas formas de entendimiento y colaboración han sido iniciadas para ser más duraderas y proficuas las relaciones entre los intereses que defiende y la protección que a los mismos está obligada a dispensar el Gobierno.

Todo cuanto acabo de exponer compone un cuadro de circunstancias que da a esta reunión el significado excepcional que señalaba en un comienzo y la encuadra dentro de una perspectiva que, como ministro de Agricultura, me es singularmente grato destacar.

A favor de estas nuevas contingencias, disfrutamos hoy otra vez de esa cordialidad que es uno de los bienes más preciados del pueblo argentino; de ese clima tan propicio a los naturales impulsos de nuestra laboriosidad y al incesante y pacífico despliegue de nuestras energías constructivas, porque se nutre en la fe inquebrantable de nuestro destino de grandeza y en la seguridad de que habremos de sortear con éxito las dificultades que nos reserve el porvenir.

La presencia del Gobierno en esta tribuna que habéis prestigiado tan dignamente a lo largo de un esfuerzo ininterrumpido de casi un siglo y cuya resonancia mundial es timbre de legítimo orgullo para el país, constituye una prueba indudable de que la tolerancia y la comprensión prevalecen en nuestros ánimos y de que el Gobierno y las clases productoras se identifican en una común y patriótica decisión de afrontar unidos los serios y complejos problemas de la economía.

Por eso, ciñéndome a la norma que la tradición ha impuesto, he de exponer ante vosotros, en sus fases generales y especificas, las ideas y propósitos del Superior Gobierno, con relación a los problemas de la producción agropecuaria y a las signaturas fundamentales de nuestra economía.

Por difíciles y adversas que hayan sido las circunstancias que afrontamos en la época de guerra, ellas no han podido quebrantar la confianza y la seguridad de los productores. Vana sería esta afirmación si no tuviéramos a la vista la prueba cabal y promisoria de este certamen que atrae la admiración de propios y extraños, y que refleja fielmente la activa potencialidad económica del país, sus incalculables reservas de energías y la tenaz dedicación de nuestros ganaderos y agricultores.

La postguerra nos encuentra en inmejorables condiciones para dar nuevos y decisivos impulsos a nuestra producción, para acrecentarla en cantidad y calidad y para que proyectemos nuestro intercambio hacia todos los confines del mundo civilizado, con los consiguientes beneficios que de todo ello han de derivarse para el bienestar social, la seguridad económica y el progreso material y cultural del pueblo argentino.

Vosotros, los productores, habéis demostrado, una vez más, que nuestra pujanza económica no es una mera figura retórica, sino una realidad orgánica y viva, un proceso inteligente de superación, capaz de neutralizar las crisis más graves y profundas. Bien es cierto que la guerra, merced a las acertadas previsiones del gobierno de la revolución, os deparó condiciones propicias a una más razonable compensación de vuestros esfuerzos. Esto permitió perseverar sobre bases de máxima estabilidad, seguridad y confianza, convencidos de que, en un futuro inmediato y a favor de la supresión de las restricciones que trataban el intercambio, sobrevendría un período de bonanza que os permitiría encarar con mayor firmeza las posibilidades que entrañan el desarrollo intensivo de la ganadería y la agricultura. Con íntima satisfacción, pues, e interpretando un deseo de S. E. el señor presidente de la República, doy público testimonio del reconocimiento del Gobierno a los productores agropecuarios en mérito de la patriótica dedicación con que en estos últimos años han coadyuvado a vencer los obstáculos de nuestro desarrollo económico.

Nuestra producción se halla aún supeditada a algunas directivas de emergencia, las que fueron fijadas en función de las complejas correlaciones internas y externas, en momentos de crisis y dificultades profundas. Pero el departamento a mi cargo, atento a las premisas esenciales de la política que se ha trazado el señor presidente

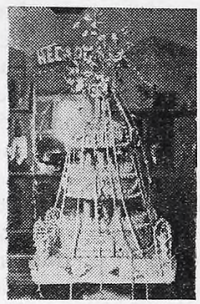
CIGARRRILLOS RUBIOS

Continental
Apasionan!

de la República, y a fin de asegurar la feliz consecución de sus objetivos económico-sociales, juzga que ya ha llegado el momento de estructurar nuevas y más ventajosas y equitativas condiciones de desarrollo para todos y cada uno de los renglones de nuestra producción.

Es comprensible que en algún momento y bajo las halagüeñas perspectivas del intercambio, nuestros ganaderos piensen que sería necesario acrecentar nuestra riqueza pecuaria y que el Gobierno haría una buena política secundando este propósito en forma eficaz. Pero el Gobierno no puede compartir tales miras. Su política no es un juego de ventajas contingentes y pasajeras, sino una constante preocupación y acción integrales en beneficio del país y su bienestar como un todo orgánico e indivisible. El primer gobierno constitucional de la revolución, en mérito de su origen legítimo y de la voluntad soberana del pueblo que lo respalda, no va a sacrificar a unos en beneficio de otros.


**CONFITERIA "IDEAL"**



Especialidad en la fabricación de Postres, Masas y Tortas para Casamientos

de **MELQUIADES GONZALEZ**

**San Martín 394 - U. T. 170 - Com. Riv.**



**ERNESTO STEIN**

**Sucesor de STEIN HNOS.**

PROVEEDOR MARITIMO

BALCARCE 378 - Bs. AIRES

U. Telef. 33 - Avenida 2132

**Dirección Cablegráfica: "EINST"**


Cualesquiera sean los rubros de la producción y las eventuales ventajas que favorezcan o pudieran favorecer a determinados de ellos, la política oficial no se dejará extraviar por el falso y engañoso miraje de lo fugaz y pasajero, sino que gravitará con toda su autoridad y con la suma de sus recursos y elementos para que el desarrollo de la economía se opere sobre bases justas y equitativas, sin privilegios ni desmedros para nadie y sin aceptar otra sujeción que la del bien común de todos los argentinos y de todos los habitantes de nuestro suelo.

Y debo insistir sobre este concepto, para que nadie se llame a engaño, o abrigue fundadas esperanzas a propósito de la política agraria y económica del Poder Ejecutivo. Un país de las extraordinarias características del nuestro, vigoroso y apto por su variedad climática y la asombrosa fertilidad de su suelo para toda clase de explotaciones, especialmente aquellas que más cuentan para el bienestar y la felicidad social, no puede ni debe aferrarse a ninguna doctrina restrictiva, mezquina o excluyente, capaz de entorpecer o trabar el desarrollo de sus riquezas. La producción argentina, múltiple y varia, debe ser fomentada y desarrollada de un modo proporcionalmente parejo e integral, y transformada en economía a favor de un proceso de inteligente compenetración hacia fines humanos y sociales.

La situación de nuestra ganadería es próspera y, por lo que se refiere al destino comercial de su producción, no existen motivos de temor o de duda.

El departamento a mi cargo calculó en 1945, que a la sazón contábamos con 34.010.000 vacunos, 56.182.000 lanares, 8.010.000 porcinos y 7.473.000 caballares, cifras que comparadas con las del censo de 1937 señalan aumentos en el mismo orden, del 2,4, y 28 y 102 por ciento, con excepción de la especie caballar, que acusó una disminución del 10,2 por ciento.

Durante el período en que se operaron esos aumentos, en los últimos años la ganadería desplazó a la agricultura en algunas zonas del país, lo que debe atribuirse a las dificultades con que se tropezó en la colocación de los productos agrícolas. Pero a partir de fines de 1945, la agricultura comenzó a recuperar el terreno perdido y fué necesario que la acción oficial, en previsión de que acrecieran las dificultades para obtener campos destinados a inverno, realizase una encuesta, para medir la importancia de esos desplazamientos, cuyos resultados probaron más tarde que las

**FEDERAL** PARA BAÑO Y TOCADOR

Fabricantes: **DELBENE HNOS & CIA.**


nuevas areas destinadas a cultivos sólo significaban una parcial recuperación de la agricultura. El Gobierno estima que este hecho es un síntoma saludable que se conjuga perfectamente con los cambios y mudanzas que se registran en el mercado internacional. De ahí que si el proceso continúa y mientras se mantenga en términos razonables, se abstendrá de intervenir. Los intereses, nuestra producción vacuna, lanar y porcina, son tan respetables como los que tienen en sus manos los productores de trigo, maíz, lino, etc.

En los últimos años se ha registrado un notorio perfeccionamiento en los métodos de producción e industrialización de la carne. Es necesario que el país asimile en este renglón de su producción —como en todos los otros— las conquistas logradas por la técnica en países más evolucionados que el nuestro, a objeto de acrecentar el rendimiento del esfuerzo productivo y del esfuerzo comercial. Yo me permito instar a los productores a que no ahorren energías y recursos en este sentido. El Gobierno hace y hará su parte por lo que se refiere al progreso técnico de las explotaciones ganaderas y de la industria de la carne, pero anhela contar con el concurso decidido, eficaz y valioso de los productores, indispensable para el mejor logro de esta finalidad.

Entre los aspectos técnicos logrados, me es grato señalar el relacionado con el problema de la garrapata. La investigación silenciosa y constante ha permitido aclarar muchos puntos obscuros y hoy puedo anunciar que las últimas pruebas experimentales, permiten asegurar que este problema está en vías de resolverse.

Bueno es, sin embargo, que en esta fiesta tradicionalmente optimista, porque siempre se ha visto en ello el más alto exponente de la riqueza ganadera argentina, recordemos hechos recientes, verdaderos sacrificios que el país ha tenido que hacer, y sobre los cuales creo que no hemos reflexionado lo suficiente, ni nosotros ni las naciones amigas.

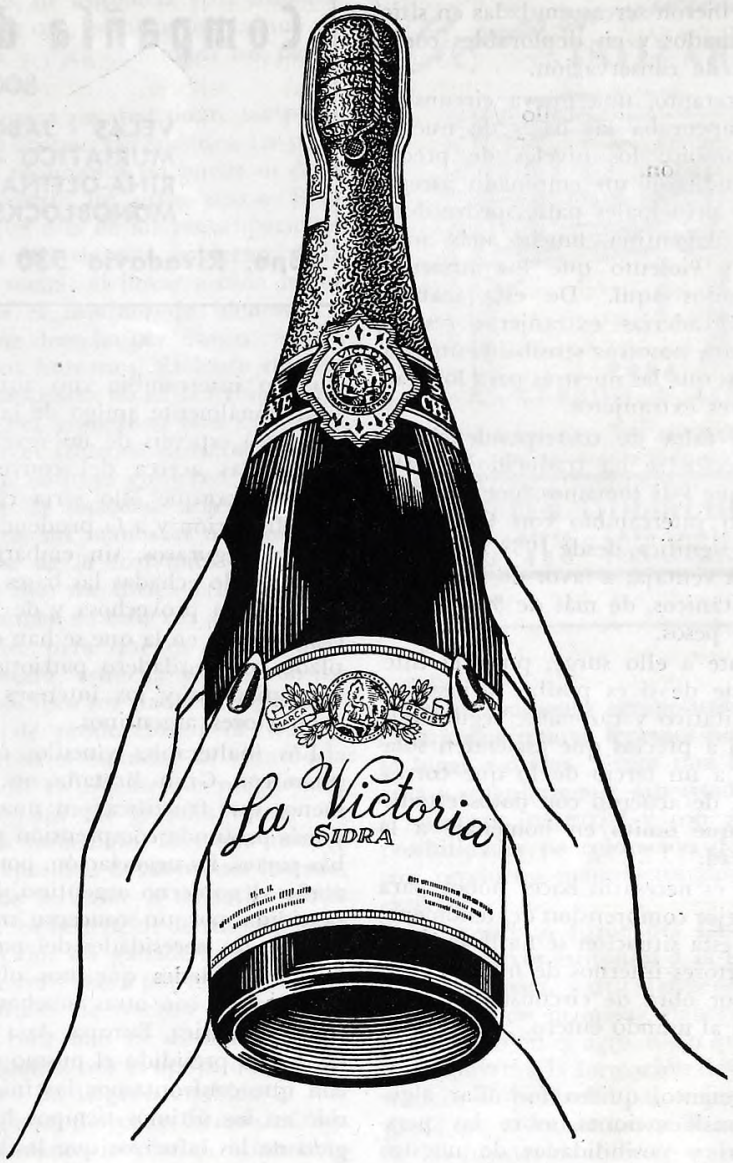
Nada enseña más que la experiencia sufrida en carne propia, y a esa experiencia quiero referirme, poniéndola de manifiesto a través de algunas cifras, infortunadamente poco comentadas.

Entre los numerosos sacrificios que la guerra impuso a nuestra economía, hubo algunos que por su extraordinaria magnitud, tenemos la obligación de recordar, porque habrían sido quizá menores, si hubiésemos contado con un poco más de comprensión.

Como es sabido, una de las repercusiones más graves de la guerra sobre la Argentina, consistió en la crisis aguda de combustibles. El país, pobre en recursos energéticos, veía angustiado la progresiva paralización de sus actividades. Nuestras gestiones para que nos proveyeran de carbón no dieron resultados. Nuestros esfuerzos para que se nos enviara materiales y maquinarias para extracción y refinamiento de petróleo, no obtuvieron el menor éxito. Y así, forzosamente, inevitablemente, tuvimos que utilizar como combustibles inmensas cantidades de substancias alimenticias e industriales. Nuestro trigo, nuestro maíz; los aceites de lino y los subproductos oleaginosos, que hoy tanto necesitan los pueblos hambrientos de Europa, fueron convertidos en humo y cenizas. 2094 millones de pesos, en estos productos, sacrificados al fuego de nuestras calderas, ilustra mejor que ningún otro comentario acerca del enorme y estéril sacrificio a que fuimos obligados.

Y el desánimo que provoca en nuestro espíritu esta gravosa destrucción de selectos bienes de nuestra economía se ve aumentado, en estos momentos, cuando pensamos que ellos podrían contribuir hoy a resolver en buena proporción el problema del hambre que azota al mundo.

Y no son éstas las únicas pérdidas sufridas. La adaptación de las maquinarias a que obligó la substitución del combustible; la paralización obrera, del mismo modo que la falta de rendimiento por diferencia de potencialidad calórica, y el aumento de los costos de producción, podrían ser mencionados entre los más importantes factores negativos que trajo aparejada la falta de combustibles.


"Vitamínese" con

SIDRA

"LA VICTORIA"

"Fuente de salud"

Elaborada con manzanas de "super - selección", por un procedimiento que retiene todas sus saludables vitaminas.

Pídala en los principales almacenes y confiterías de la República.

¡No admita sustitutos!


La carencia de medios de transporte imposibilitó el traslado de nuestras cosechas. El país gestionó empeñosamente, pero también sin éxito, que se le entregasen cantidades moderadísimas de elementos de reposición. Y así, trabado el mecanismo de distribución para almacenamiento

nacional, grandes cantidades de granos debieron ser acumuladas en sitios inadecuados y en deplorables condiciones de conservación.

Entretanto, una nueva circunstancia empeoraba las bases de nuestro intercambio: los niveles de precios emprendieron un empinado ascenso en los principales países proveedores de la Argentina, mucho más acelerado y violento que los aumentos registrados aquí. De esta manera, las mercaderías extranjeras resultaban para nosotros sensiblemente más costosas que las nuestras para los compradores extranjeros.

Esta falta de correspondencia en los precios se ha traducido en una cifra que —si tomamos, por ejemplo, nuestro intercambio con Gran Bretaña— significa, desde 1938 a la fecha, en una ventaja, a favor de los artículos británicos, de más de 3000 millones de pesos.

Frente a ello surge, pues, el interrogante de si es posible y justo; si es equitativo y razonable seguir vendiendo a precios que ascienden solamente a un tercio de lo que corresponde, de acuerdo con datos estadísticos, que omito en homenaje a la brevedad.

Mas es necesario hacer notar, para una mejor comprensión del fenómeno, que a esta situación se ha llegado no por factores internos de nuestro país, sino por obra de circunstancias que atañen al mundo entero.

Entretanto, quiero formular algunas consideraciones sobre las perspectivas y posibilidades de nuestro comercio exterior. Gran Bretaña continúa siendo nuestro principal cliente y en estos momentos el gobierno del Reino Unido tiene destacada una misión comercial en nuestro país, encargada de negociar la concertación de un convenio amplio, que abarque no sólo el renglón carnes, sino otras más importantes posibilidades de nuestro intercambio con aquel país tradicionalmente amigo de la Argentina. No esperéis de mí revelaciones minuciosas acerca del convenio en marcha, porque ello sería contrario a la discreción y a la prudencia. Pero puedo aseguraros, sin embargo, que ya han sido echadas las bases de una negociación provechosa y de recíprocas ventajas, en la que se han contemplado con verdadero patriotismo las conveniencias y los intereses de los productores argentinos.

Los inalterables vínculos que nos unen con Gran Bretaña no podían menos que fructificar en una mayor y más profunda comprensión por ambas partes. La negociación, por lo que atañe al gobierno argentino, ha sido presidida por un concepto más amplio de las necesidades del país y de las posibilidades que nos ofrece el intercambio con otras muchas naciones de América, Europa, Asia y Africa. La ha presidido el mismo criterio con que confrontamos las iniciativas que en los últimos tiempos han surgido de los esfuerzos que las grandes potencias realizan por la reconstrucción del mundo, según el cual entendemos que nada nos obliga a contraer compromisos que restrinjan nuestra libertad de comerciar con arreglo a nuestras mejoras conveniencias y a un trato de equitativa reciprocidad. Gran Bretaña seguirá siendo nuestra principal compradora de carnes, pero en virtud de cláusulas contractuales menos rígidas y excluyentes, lo que nos permitirá satisfacer las demandas de otros países.

Habéis comprobado ya a la luz de argumentos estadísticos cuán caudaloso torrente de energías humanas, convertidas en preciados bienes de nuestra riqueza, ha sido necesario sacrificar por la incomprensión extraña que se mostró sorda o indiferente a nuestros pedidos de materiales y combustibles, obligándonos a dar un destino absurdo a miles de toneladas de nuestros granos, que hoy podríamos poner, si los tuviéramos, al servicio del divino mandato de dar de comer al hambriento.

Y si las mencionadas circunstancias parecen hoy hechos del pasado, cuando vemos arribar a diario, a nuestros puertos, buques cargados con algunas de aquellas materias, hoy como ayer, vuelve a cernirse sobre la riqueza de nuestros campos una nueva amenaza, más terrible todavía, pues de cumplirse no nos permitirá siquiera recoger el grano, que entonces alcanzamos a cosechar, aunque más no fuera que para arrojarlo a la voracidad del fuego de nuestras calderas.

La langosta, el terrible y bíblico azote, constituye en estos momentos una perspectiva cierta y dolorosa, frente a la cual el Departamento a mi cargo está librando una lucha tenaz y obstinada, pero, desgraciadamente, en desfavorables condiciones.

Comprenderéis que, como ministro de Agricultura, me sería singularmente halagador poder anunciar desde esta tribuna pronósticos felices acerca de los resultados de la campaña que hemos emprendido. Pero no esperéis de mí palabras optimistas. La lucha entablada es desigual. El feroz flagelo pocas veces se ha presentado en tan densas invasiones, y pocas veces también nuestro Departamento se ha encontrado en tan inferiores condiciones para hacer frente a semejante amenaza.

A favor de una política incomprensible, imputable íntegramente a las


**Compañía de Productos CONEN**

SOCIEDAD ANONIMA

**VELAS - JABONES - ACIDOS - SULFURICO MURIATICO - NITRICO - BORICO - GLICERINA-OLEINA-ESTEARINA-OXIDO DE ZINC MONOBLOCKS - BATERIAS - MARGARINAS**

**Bno. Rivadavia 530** **Avellaneda, F. C. S.**



**LA MANUFACTURERA DE CIGARROS ANDRES CZOBEL**

*Habanos puros* **DON CARLOS** y **BARON de RIO BRANCO**

| Tamaños | Calidad X | Calidad XX | Calidad XXX | Calidad XXXX | Contenido c/caja |
|---|---|---|---|---|---|
| Coronita . . . | 0.15 | 0.20 c/u. | 0.30 c/u. | 0.40 c/u. | 50 |
| Cuarta Corona . | 0.20 c./cig. | 0 30 | 0.40 | 0 50 | 25 y 50 |
| Media „ . | 0.25 | 0 40 | 0.50 | 0.60 | 25 y 50 |
| Corona entera . | 0.30 | 0.60 | 0.70 | 0.80 | 25 y 50 |
| Marca: | Reina Guillermina | Barón de Río Branco | Barón de Río Branco | Don Carlos | |

**Pídalos en "La Anónima" o directamente en la manufactura**

**Estero Bellaco 6971** **U. T. 64 3595** **Buenos Aires**

autoridades que la revolución desalojó del poder, la Secretaría a mi cargo quedó prácticamente desmantelada en materia de elementos para combatir la plaga.

Frente a la amenaza en cierne, he procurado, con la rapidez que las contingencias imponían, reunir la mayor cantidad de elementos técnicos y materias primas para la lucha.

Las dificultades para obtenerlos de las naciones que los poseen no han podido ser superadas. Las gestiones, muchas de ellas efectuadas personalmente por quien les dirige la palabra han vuelto a tropezar con los mismos inconvenientes. Hoy como ayer nuevamente el fruto de nuestras tierras generosas será substraído a las bocas humanas que, en las densas poblaciones azotadas por la guerra, lo aguardan como una esperanza de alivio para su desdicha.

Si ayer, por falta de combustible, debimos arrojar a las fraguas la simiente recogida, o abandonarla sobre los campos, por falta de caucho, hoy, por causas parecidas, no podremos en buena proporción, ni siquiera recogerla, devorada por el terrible acridio.

Creemos, sin embargo, que la campaña emprendida logrará atenuar los efectos y salvar de la devastación buenos sectores de nuestras cosechas; pero quiero advertir que si ello se logra ha de ser sólo por el empeño tesonero puesto en la lucha.

En otro orden es necesario señalar que nunca como ahora han sido tantas y tan ventajosas las posibilidades de nuestro comercio exterior. Diariamente la prensa os da cuenta de la exactitud de este aserto, lo que me exime de hacer una prolija enumeración de las negociaciones ya inciadas o a iniciarse. Todas ellas serán encaradas con un criterio de amplia satisfacción de nuestros intereses nacionales, pero sin descuidar los deberes que nos imponen nuestros sentimientos cristianos, de asistencia y de solidaridad para con nuestros hermanos de América y para con todos los países del mundo.

No hemos de descuidar, tampoco, nuestras propias necesidades. La prosperidad económica no puede ni debe ser privilegio de unos pocos. Bien sabéis que una de las preocupaciones más grandes de este gobierno es la justicia social: el llevar a cada hogar del país el mínimo de bienestar a que tiene derecho por obvias razones de fueros humanos. El logro de este noble propósito no es del resorte exclusivo del gobierno, sino que es y debe ser el fruto de la estrecha colaboración entre el gobierno y los sectores de la sociedad argentina que tienen en sus manos el manejo y el contralor de la economía. Es a esos sectores que me dirijo y los exhorto a que sumen su esfuerzo al del Poder Ejecutivo, para que de la colaboración sincera, estrecha y comprensiva de ambos, nos sea dable crear nuevas fuentes de producción y de trabajo que elevan el estándar de vida de la población. Es urgente que preparemos al país para las grandes tareas del porvenir inmediato. Hay que aumentar la capacidad del consumo interno, tornando accesible a todas las clases sociales los beneficios de nuestra vasta producción. La ganadería y la agricultura son y serán por mucho tiempo los puntales de nuestra economía; y una y otra han de contar en toda circunstancia con el apoyo del gobierno. Pero ha llegado también el momento de promover en forma decidida el crecimiento industrial, afianzando los progresos que hemos hecho en los últimos años. La política del gobierno obrará a este respecto en forma enérgica y firme y no ahorrará esfuerzos para acrecentar y diversificar nuestras industrias y para que sus plantas de elaboración absorban una mayor cuantía de productos agropecuarios. La experiencia que ya tenemos no admite lugar a dudas. Somos una Nación apta y singularmente capacitada para el esfuerzo industrial y con grandes posibilidades de colocación de nuestros productos manufacturados en el exterior.

Es propósito firme del Gobierno, ofrecer nuevos estímulos a la producción industrial, particularmente a las industrias de primeras elaboraciones con asiento en el agro, dado que ellas contribuyen a la formación de nuevos núcleos de población, al mejoramiento de los ya existentes y al aumento de las fuentes estables de trabajo.

El problema de la tierra por sus múltiples incidencias en el complejo demográfico, económico y social del país, constituye otra de las grandes preocupaciones del Gobierno, y es materia de serios estudios en el departamento a mi cargo. Considero que, en primer término, debemos dar aplicación y destino cierto y fecundo a la tierra pública. Es necesario reconocer que en sus aspectos más esencialmente graves, este problema se debe casi en forma exclusiva a la inercia del Estado, cuya acción ha sido posterior a la privada. Debemos mensurar grandes extensiones; proceder a la inspección total de sus tierras para identificar a los verdaderos usufructuarios de sus riquezas y poder confeccionar en forma eficiente un plan de adjudicaciones de lotes, de ejecución rápida y sencilla, firmemente orientado al afincamiento y arraigo de familias campesinas.

El Excmo. señor presidente de la

República, por lo que se refiere a la política agraria y al régimen jurídico de la tierra, no ha declinado, por cierto, ninguno de los postulados esenciales de la Revolución. Hoy como ayer, utilizando recursos legales, perseguimos la finalidad de convertir en propietarios a los agricultores capaces que directamente trabajen sus predios y hacia ella hemos de encauzar la acción oficial, con un esfuerzo firme y enérgico. Ya habéis podido apreciar a través de mis palabras sobre el destino de las tierras fiscales, que el Gobierno tiene en trámite y en ejecución propósitos definidos y orgánicos que en nada afectan la estabilidad de los actuales productores. Y es que no nos mueve una consigna ciega, enderezada a hacer de todo campesino un propietario. Se trata de aplicar un saludable principio de bien público, de hacerlo positivamente operante, pero con arreglo a un método de estricta justicia.

No es posible abordar ninguno de los grandes problemas de la economía, en forma aislada, circunscribiéndolo a sus aspectos meramente técnicos, porque cualquiera de ellos ofrece múltiples tangencias con el todo de la vida nacional. Así el problema de la colonización nos obliga a considerar la política inmigratoria, el aspecto legal de la ocupación de la tierra, el de la enseñanza más adecuada a la niñez campesina, el estudio y la investigación científica, las posibilidades del consumo interno y del comercio exterior, la diversificación de la producción, el transporte y las comunicaciones, etc. Esta multiplicidad de interdependencias y factores afines y concurrentes tornarían ocioso cualquier intento de enumeración sistemática y exhaustiva de los muchos problemas que atañen al departamento a mi cargo, toda vez que en su mayoría las soluciones dependen de los esfuerzos combinados de los distintos resortes estatales. Por eso, antes que la enumeración he preferido la síntesis, la caracterización y el concepto formulando en sus lineamientos fundamentales la política que el Gobierno ha trazado con relación a la economía básica del país.

Señores: Esta fiesta, la fiesta de los fecundos campos argentinos, tradicional y magnífica, al mismo tiempo que evoca las mejores épocas del pasado, afirma la prosperidad presente y señala rutas ciertas en el futuro de las industrias del agro. De igual manera expresa, categóricamente, la confianza que depositamos en nosotros mismos, rico venero moral del cual extraemos los argentinos la fuerza creadora que anima nuestros más legítimos y constructivos impulsos.

Por mi intermedio, el Poder Ejecutivo os ratifica su firme aspiración y su designio inalterable de trabajar con vuestra valiosa cooperación y con el imprescindible concurso de todos los habitantes de nuestra suelo generoso, a fin de poder cubrir, al máximo, todos los riesgos que puedan comprometer la grandeza y felicidad de la patria.

Es por ello, señores, que con legítimo orgullo de argentino, penetrado de la emoción que desata en nuestro fuero íntimo el roce con aquellas manifestaciones que jalonan la grandeza del país, declaro oficialmente inaugurada, en nombre del excelentísimo señor presidente de la República, la Décimotercera Exposición Internacional de Ganadería.


Mauricio Lázaro

Fabricante de artículos de punto

Avenida Forest 1148 — Buenos Aires — U. T. 54, Darwin 1923

DI CASAGRANDE Hnos. & Cía.

CASA FUNDADA EN EL AÑO 1910

FABRICANTES DE CAMAS Y MUEBLES DE HIERRO

2671 - FOURNIER - 2681 — BUENOS AIRES — U. T. 61, Corrales 2310

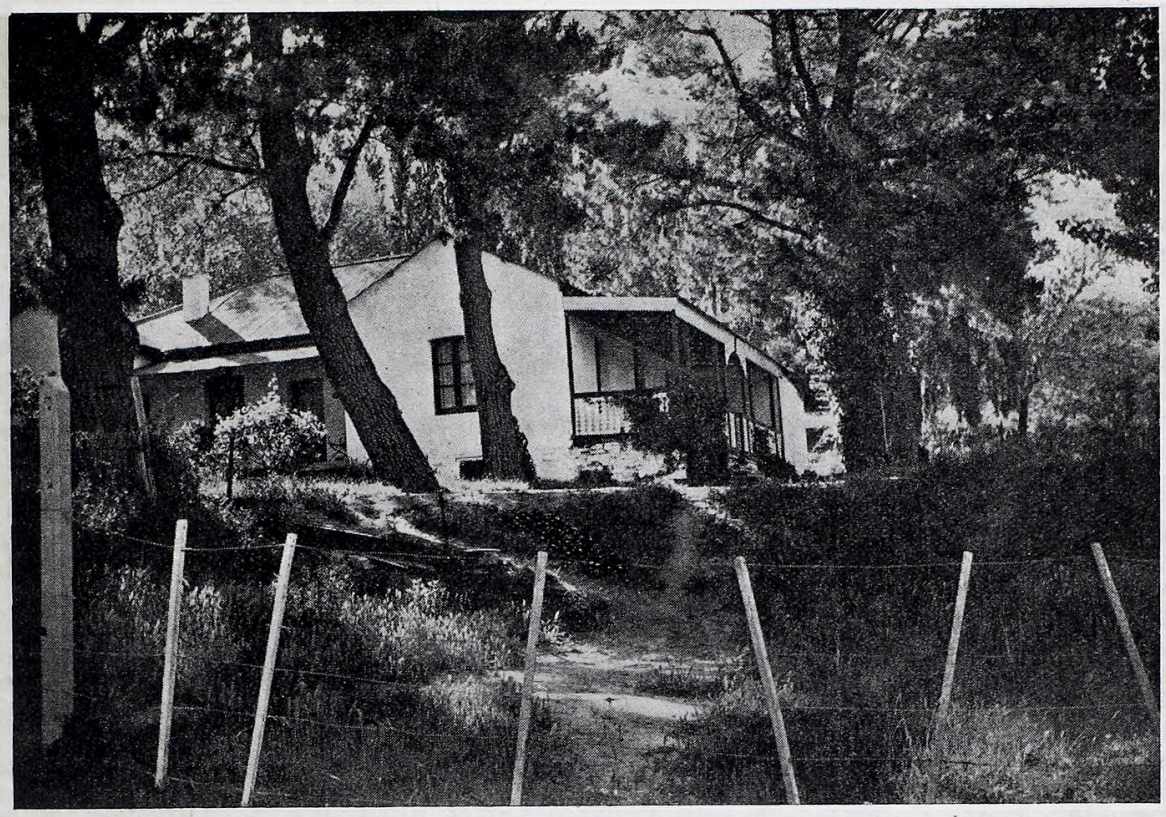
BARTOLOMÉ VIGNOLO

TALLER ELECTRO-MECANICO

Instalaciones Eléctricas Navales y Terrestres

MOTORES - BOBINAJES - DINAMOS - TELEFONOS

CALLE MINISTRO BRIN 971 AL 973 — U. T. 26, Garay 2760



*Primavera en una estancia patagónica. (Fotografía tomada en la estancia del Sr. Conrado J. M. Venter, en Comodoro Rivadavia.)*


**MURRAY, LEA & Cía.**

IMPORTADORES

REPRESENTANTES

●

**RIVADAVIA 1142** **BUENOS AIRES**

BORCON

**BORDAS & CIA.**

FABRICANTES DEL CALZADO FINO
PARA HOMBRE

*LA MAS ALTA CALIDAD EN*
*BOTAS PARA EL CAMPO*

●

**MEDRANO 1658** **BUENOS AIRES**

M. AYA R.

Establecimientos Textiles

**CANNING 960**
**U. T. 54 - 1575 y 6776**
**BUENOS AIRES**

**ALDEROQUI, YOHAI & ACRICH** *S.A.*

FABRICANTES Y EXPORTADORES

LENCERIA FINA EN JERSEY DE SEDA * ARTICULOS DE PUNTO
LINGERIE * BONETERIA * MEDIAS EN GENERAL

Exposición y Venta:
SALTA 132
U. T. 38, Mayo 0692

ESTABLECIDA EN 1911

FABRICA DE MEDIAS
para hombre señora y niños
ACOYTE 1252

*En todas las manifestaciones de la primera hora del progreso de la Patagonia está presente el general Roca. Aquí lo vemos, en 1899, rodeado por estancieros patagónicos a su paso por Río Gallegos.*


Talabartería, Lomillería
y Fábrica de Pecheras

**SIFFREDI Hnos.**

Sucesores de SIFFREDI é Hijos

•

Ventas por Mayor

3164 - INCLAN - 3166
(SUC. 23 - REPARTO 3)
U. T. 61, CORRALES 0557
Buenos Aires

Casa DE ANGELIS

SOC. RESP. LIMITADA - CAPITAL M$N. 1.300.000

Repuestos y accesorios para automóviles y camiones - Equipos y herramientas para estaciones de servicio.

"PERFECCION" AROS HIDRAULICOS
"GRACO" EQUIPOS DE ENGRASE

**CORDOBA 1865** **D. Teleg. "Deangelis"**
**Ventas: U. T. 44-0041** **BUENOS AIRES**

CHIESA & CIA. S. R. L. - Capital: $ 250.000 %

IMPORTADORES

Lozas = Cristales = Fantasías

RIVADAVIA 2270 - U. T. 47, CUYO 9580 - BUENOS AIRES

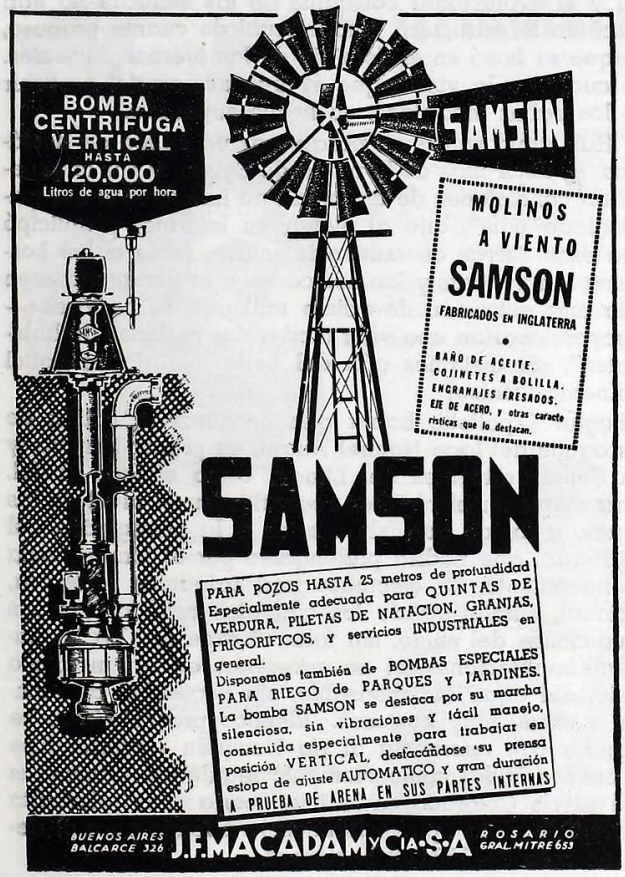
# Fué el Ing. César Cipolletti el pionner de las obras de irrigación en la Patagonia

**Comisionado por el presidente Roca para realizar estudios en el valle del río Negro, planeó trabajos que denotan su magnífica visión del porvenir de la zona. Se cumple el 30 de noviembre de este año el centenario de su nacimiento.**

Por Juan Hilarión Lenzi

*(Especial para ARGENTINA AUSTRAL)*

El riego entró a la Patagonia por el valle del Chubut. Los colonos llegados en la "Mimosa" en el duro invierno de 1865, fueron los que, año y medio más tarde, dirigidos por Aaron Jenkins, iniciaron la primera red de canales, para aprovechar en favor de la agricultura las aguas que el río llevaba al mar sin fecundar la tierra. Fué una canalización primitiva, pero provechosa y salvadora. En ella se afirmó y tomó impulso el desenvolvimiento económico regional, hoy magnífico.




Habían transcurrido casi veinte años desde que los galeses comenzaron las difíciles tareas de transformar el páramo en vergel, cuando se realizó en tierras patagónicas el segundo ensayo de irrigación. Fué ello en el sector noroeste de Río Negro, precisamente en la primitiva Colonia Roca, que se extendía entre Confluencia —unión de los ríos Limay y Neuquén— y Chinchinales, con una extensión de 42.000 hectáreas sobre un largo de 100 kilómetros. El canal construído entonces, obra empeñosa del ejército, más munido de voluntad que de elementos, ordenado por el comandante Godoy y trazado por el ingeniero Hilarión Furque, fué precario, pero bastó para demostrar palmariamente qué resultados brindaría una obra concebida en base al más detenido estudio técnico y ejecutada por expertos en hidráulica [1].

La ejecución de esos trabajos técnicos estuvo reservada a un hombre prestigiado en el país de origen y ya famoso en el nuestro por las importantes tareas de esa índole que habíansele confiado.

### Estudios sobre irrigación

El ingeniero italiano César Cipolletti fué el encargado por el Gobierno, presidido entonces por el general Roca, para que, "previa una inspección personal redactare una memoria sobre el mejor y más conveniente aprovechamiento de las aguas de los ríos Neuquén, Limay, Negro y Colorado, para aplicarlas a la irrigación de los territorios que recorren". A él correspondió el honor de llevar a la Patagonia las verdaderas manifestaciones de la ingeniería hidráulica y señalar las formas de su aplicación práctica. Con él se dejaron las tareas empíricas para entrar en los planes técnicos, del más amplio y firme basamento científico.

La designación del ingeniero Cipolletti fué hecha el 31 de diciembre de 1898, subscribiendo el decreto, juntamente con el general Roca, el primer ministro de Obras Públicas de la Argentina: el doctor Emilio Civit. Fueron fijadas minuciosamente las tareas que el comisionado debía llevar a efecto, denotándose los vastos conocimientos del primer magistrado, cuyas pupilas proféticas visionaron el porvenir de aquellas tierras cuando llegó a las márgenes del río Negro en 1879.

No fué elegido al azar. Se tenía concepto cabal de los trabajos que él había dirigido y planeado en Italia y se apreciaba grandemente la labor realizada en Mendoza, San Juan, San Luis y Tucumán (2). Los diques, represas, canales y regímenes de irrigación, su obra de una década de actividad febril, explicaba la nueva comisión; la forma en que la cumplió, fué el mejor justificativo del Gobierno.

Los estudios sobre irrigación, la determinación del régimen de las aguas a la luz de los antecedentes que fué posible reunir, la fijación del concepto básico que debía orientar el plan general de aprovechamiento de los ríos, que por vez primera se ligaba en el país con el dominio de los lagos de que afluyen, fueron parte de la tarea que afrontó el ingeniero Cipolletti. A la vez, estudió las características del suelo, determinando las zonas que debían ser regadas de inmediato y aquellos que podrían serlo en épocas posteriores.

Aceite "Gallo"

EL MAS SUAVE DE LOS ACEITES

La Arrocera Argentina
Frugone y Preve Ltda. S. A.

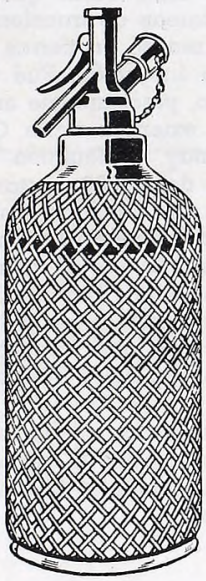

### Un Millón de Hectáreas

El informe que el ingeniero Cipolletti elevó al Ministerio de Obras Públicas en septiembre de 1899, fué extenso, detallado, exhaustivo. Lo que él dijo entonces fué la base de lo que se iría haciendo ¡y de lo mucho que habrá que hacerse! Sus planes han sido impugnados por unos y sus proyectos modificados por otros, mas nadie ha conseguido que se varíen las ideas principales expuestas por aquel. Los progresos de la ciencia y el evolucionar constante de las técnicas no han afectado la estructura fundamental de cuanto propuso, porque se basó en el dominio de las fuerzas naturales. En cuanto a la visión que él tuvo acerca del porvenir de los valles recorridos, no la fué superada.

"Hay agua suficiente para regar un millón de hectáreas, es decir más de la mitad de Egipto, y por lo general en condiciones de feracidad no inferiores a ese privilegiado país", dijo al elevar su informe, y anticipó que esas tierras de cultivo intensivo, junto a las boscosas, las mineras y las dedicadas a la ganadería —en sólo una extensión de veinte millones de hectáreas— "proporcionarían una vida fácil a dos millones de habitantes". ¡Si distamos aún del bello augurio de aquel eminente técnico!

Según Cipolletti, había que asegurar la salida de las aguas del lago Nahuel Huapí, en primer término, y los demás afluentes del Limay, como el lago Traful, para mantener el régimen requerido en el nivel de las aguas, a fin de que, sin afectar a la navegación del río Negro, que podría prolongarse por el Limay hasta su nacimiento, se efectuase una irrigación metódica, racional, suministrando los caudales exigidos por las condiciones del suelo, sin falta ni excesos. Ya no habrían inundaciones ni se carecería, en un momento dado, del agua indispensable, sin necesidad de recurrir a obras muy costosas. Idéntico procedimiento se seguiría con referencia al río Neuquén —utilizándose la cuenca Vidal como elemento regulador—, mientras que al río Colorado se le sacrificaría como elemento navegable, pero aprovechándosele a fondo para el riego de más de 150.000 hectáreas.


SPARKLETS



Ud. tiene en su casa un sifón **Sparklets** y no lo usa. ¿Por qué?. Porque necesita una pequeña repararación. Llévelo al revendedor de productos **Sparklets** más próximo y por pocos centavos se lo dejará como nuevo.

Así podrá Ud. disfrutar de una fuente de soda y bebidas gasificadas en su propia casa con la seguridad e higiene que brinda el maravilloso Sifón **Sparklets.**

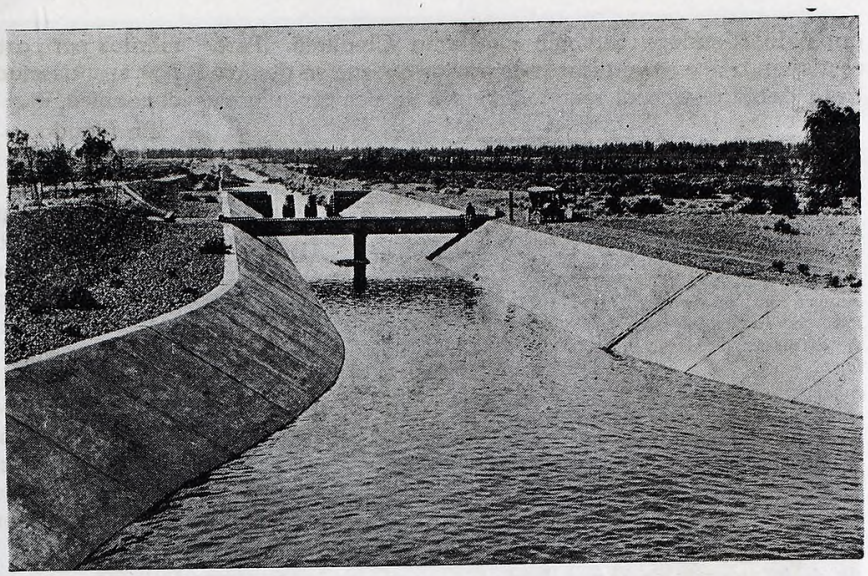
**Con un sifón SPARKLETS usted puede preparar:**

La más rica y más higiénica soda.
Aguas minerales.
Refrescos gasificados.
Y, ¡asómbrese!... hasta rico Champagne.

Pida el librito recetario, gratis, a su proveedor o a sus distribuidores exclusivos:

MOREA y Cía.
Soc. de Resp. Ltda.
RIVADAVIA 3000 BUENOS AIRES

No se trataba de asegurar el riego tan sólo en el Alto Valle de Río Negro, si no también en los valles Medio e Inferior. Entre Colonia Frías y Viedma, siguiendo hasta el mar, existe un vasto sector, de admirables perspectivas agrícolas, que vegeta por falta de una razonable política hidráulica, reclamada con insistencia, pero postergada sistemáticamente. Lo que allí debía hacerse lo previó Cipolletti; e iba aún más allá: proponíase derivar del río Negro un canal hasta San Antonio Oeste, mientras que otro, por el lado norte, iría hasta San Blas (3). ¡Lo que habría llegado a ser el norte de la Patagonia si eso se hubiese hecho!



*Un canal de irrigación en el valle del río Negro.*

**Realización del Ensueño**

Sólo una parte de las obras enunciadas por el ingeniero Cipolletti ha sido realizada o ha tenido principio de ejecución. En el Alto Valle rionegrino los canales permiten la explotación intensiva de 55.000 hectáreas, entre Contraalmirante Cordero y Chinchinales, a las que deben agregarse 15.000 correspondientes a otros sectores del Valle Superior y del Valle Medio. Se están construyendo otros que beneficiarán 25.000 hectáreas más, mientras que los estudios definitivos hechos en otras zonas contemplan la irrigación de 55.000 hectáreas. En total ¡155.000 hectáreas de la millonada que Cipolletti imaginó regar! Pero ni de esa minúscula porción aquel imaginativo, que dominaba las matemáticas a la manera del gran Leonardo, tuvo oportunidad de ver construído un sólo tramo.

En 1899 Cipolletti reasresó a Italia —donde intervino en la sistemación del Tíber— y, llamado de nuevo por nuestro Gobierno, precisamente para realizar en Río Negro los trabajos previstos, falleció en alta mar. Era el 23 de Enero de 1908. En esa época, el canal Roca servía con dificultad para el riego de 1.500 hectáreas, y su cauce, en vez de ampliarse, iba achicándose por el constante derrumbe de la tierra de sus taludes primarios.

Recién en 1910 el ministro de Obras Públicas doctor Ezequiel Ramos Mexía —otro gran amigo del Sur— colocó, en presencia del primer magistrado Dr. Figueroa Alcorta, la piedra inaugural de las obras que corresponden a lo que es el canal principal y el dique de Neuquén, las primeras del régimen de la Ley de Fomento de los Territorios que iban a realizarse, cuya dirección se había encomendado al ingeniero Decio Severini.

**Homenajes a Cipolletti**

El verdadero pionner del aprovechamiento hidráulico en el país fué siempre recordado con cariño en el Alto Valle. Cerca de la confluencia de los ríos Neuquén y Limay se levanta una población vigorosa que lleva su nombre: Cipolletti. Su origen hay que buscarlo en la que fué modestísima estación ferroviaria, que inicialmente se llamó Limay, hoy centro de una de las más prósperas colonias frutícolas y vitivinícolas. En Villa Regina —otra colonia del lugar, creada por iniciativa del ingeniero Enrique Bonoli, hijo político de Cipolletti— una calle, la más amplia, lleva el nombre de éste, como expresión pública de gratitud. Uno de los grandes di-


Preséntese bien...

y ¡triunfará!

El triunfo depende muchas veces de pequeños detalles. Uno de ellos es el cuidado del cabello. Una fricción diaria de medio minuto con Loción Colonia York — de agradable perfume varonil — vigoriza y hermosea el cabello. Empiece hoy... y ¡triunfará!

...y para conservar el cabello Bien Peinado todo el día, use

YORKINA

el fijador de *Doble Efecto*, único a base de Quina y Ricino. Fortalece el cabello, asienta mejor, da más brillo.

PRODUCTOS YORK
Distribuídos por MAYON
S. R. L. - Cap. $ 4.500.000

ques de Mendoza también se llama Cipolletti. Pero recién en breve se realizarán los actos en que se demostrará debidamente el reconocimiento de sus singulares méritos por parte de los pueblos que se han beneficiado por sus acertadas sugestiones y sus iniciativas transcendentes.

En Mendoza —obra del gobierno provincial y el pueblo— se le levanta una estatua en bronce. En el Alto Valle— por iniciativa del Centro de Residentes de Río Negro, que tiene auspicio de las autoridades e interpreta el sentir de los vecindarios— se le tributarán los debidos homenajes. Se ha propuesto que en la plaza principal de Cipolletti se coloque, sobre un pedestal firme como la fama fundada en hechos imperecederos, el busto del gran hidrólogo. Eso se hará en noviembre próximo, con motivo de cumplirse, el 30 de dicho mes, la centuria de la muerte de quien hizo notabilísimo aporte para realizar el ideal argentino de ir al aprovechamiento racional de sus múltiples e invalorables corrientes de agua, para fecundar el suelo próvido y poner en movimiento, andando el tiempo, las usinas transformadoras de la producción agropecuaria de la República.

Buenos Aires, 16 de septiembre de 1946.

---

(1) En enero de 1883 el comandante Enrique S. Godoy —que llegaría al grado de teniente general y a Ministro de Guerra— dispuso la construcción del canal de irrigación, obra en que trabajaron los soldados que acababan de asegurar la conquista del desierto. El ingeniero Furque —que como oficial había participado en la batalla de Pozo de Vargas, en La Rioja, contra la montonera— fué encargado de la dirección de esa obra, conforme a una sugestión del general Roca.

(2) El ingeniero Cipolletti fué inicialmente contratado por Mendoza, a iniciativa del gobernador Villanueva. Había dirigido obras importantes en Italia y, por una memoria sobre el régimen de aguas en Milán, obtuvo un premio que cimentó su fama.

(3) El canal de Río Negro a San Antonio, habrá de construírse, para regar zonas que serán feraces y suministrar agua potable a las poblacioones existentes o a surgir. El canal a San Blas significaría la posibilidad de regar extensas zonas de Río Negro y parte sur de la provincia de Buenos Aires.


De Carlo Digiorge y Cía.

Fabricantes de Calzado

66-BOGOTÁ-70 U. T. 60 - CABALLITO 6968

*Especialistas en Calzado para*
NIÑA, VARON, SEÑORA *y* SPORT

INDUSTRIALES ARGENTINOS

TORTOSA HNOS

Soc. Resp. Ltda. - Cap. $ 1.650.000

Fabricantes de:

**Puertas, ventanas y celosías** de madera y de hierro

**Casitas, Tinglados y Galpones** de chapa canaleta madera y fibrocemento. - Establecidos desde 1890

Charcas 2950 Buenos Aires Chiclana 3341

*Al comenzar la Colonia 16 de Octubre. El perito Francisco P. Moreno y Sir Thomas H. Holdich rodeados por los galeses que en abril de 1902 optaron por la ciudadania argentina.*


VALIJAS ★ BAULES ★ ROPEROS
NECESSAIRES ★ BOLSOS ★ SUIT - CASSE

**Naúm Minsky, hijos & Cía.**

INDUSTRIALES
IMPORTADORES - EXPORTADORES

Escritorios y Talleres:
**SAN EDUARDO 2963 (R. 1)**

Teléfonos:
**57, FLORESTA 2425 y 2238**
Dirección Telegráfica "MINSKY"
BUENOS AIRES

ROPERIA POR MAYOR

**MATRAJT Hnos.**

IMPORTACION DE TEJIDOS
**S. A. COMERCIAL E INDUSTRIAL**

**FABRICA DE CAMISAS DE PLANCHA Y GORRAS**

**NUESTROS LOCALES:**
**CANNING 367, 360 y 381**
Ventas: U. T. 54, Darwin 4852
Escritorio: U. T. 54, Darwin 5237 BUENOS AIRES

**•PLAUT & CIA.**
**•FABRICA DE MEDIAS**

**• U. T. 67, FLORESTA 8027**
**• B U E N O S A I R E S**

**• FABRICA, TINTORERIA**
**• Y EXPEDICION**
**• DIRECTORIO 4755**

**• ESCRITORIOS Y VENTA:**
**• DIRECTORIO 4755**

**CAMISAS, CALZONCILLOS Y PIJAMAS**

Durblan

**EN VENTA EN "LA ANONIMA"**

# "Henry viejo"

Por Andreas Madsen
Trad. T. Caillet-Bois
*(Para ARGENTINA AUSTRAL)*

*ELOGIO*

El Ford viejo iba rebotando alegremente por la huella profunda y tortuosa y sus cuatro cilindros golpeaban produciendo suave zumbido. Me imagino la risita "de Monna Lisa" en más de un lector con lo de "suave zumbido", y su reflexión de que calificativo más propio sería el de "matraca como bomba de incendio jubilada". Pero no importa; el Ford, o "Henry viejo", como lo llamábamos nosotros, a veces con afecto, pero a menudo con sentimiento muy distinto, fué un presente de los dioses para el desamparado poblador de la Patagonia. En un par de días podíamos hacer el viaje a puerto (Santa Cruz), que antes nos tomaba semanas a caballo o con carreta de caballos o bueyes. El Ford todo lo cambió: ¡En un par de días y con cierta comodidad!... Hasta hubo bajo "record", un día de los Lagos hasta Santa Cruz.

Tras semejante travesía nos sentíamos héroes, y apoyados indolentemente en el bar del hotel, sorbiendo un whiskey-soda, contábamos cómo habíamos franqueado al valle del Chalía sin empantanarnos, y al "arenal" sin ayuda de brazos..., no menos que amundsen después de plantar su bandera noruega en el polo sur... ; y fanfarroneábamos no poco sobre lo que debía considerarse "trabajo de hombres", en la Patagonia y en cualquier otra parte.

Recuerdo de cuando mi esposa sacó licencia de conductor en 1914 y causó sensación en carreteras y sendas durante una gira por Jutlandia. Cierta vez pasamos un regimiento de caballería y el primer soldado en apercibirnos gritó: —Una mujer al volante... Como a una voz de mando todos hicieron girar al caballo, como para revista, y dieron tres hurrahs. Cuando el inspector del gobierno le firmó la licencia, insistió en pagar un par de botellas de champagne, pues era la primer mujer que la sacaba.

Pero eso ocurrió en los buenos tiempos de antes. Ahora poco queda que podamos llamar jactanciosamente "trabajo de hombres". La mujer de hoy (algunas por lo menos) parece capaz de igualarnos en cualquier faena, aún la de whiskey y soda. Sí, señoras; y no pretendáis arrancarme las mechas... que perdí hace ya muchos años.

Pues bien, dije que el "Herry viejo" fué un presente de los dioses. Una de sus grandes cualidades era la de exigir del principiante muy poco conocimiento mecánico; ese conocimiento se lo adquiría uno de a poco, cuando se producía alguna falla en la pampa. Con un par de horas de instrucción solía

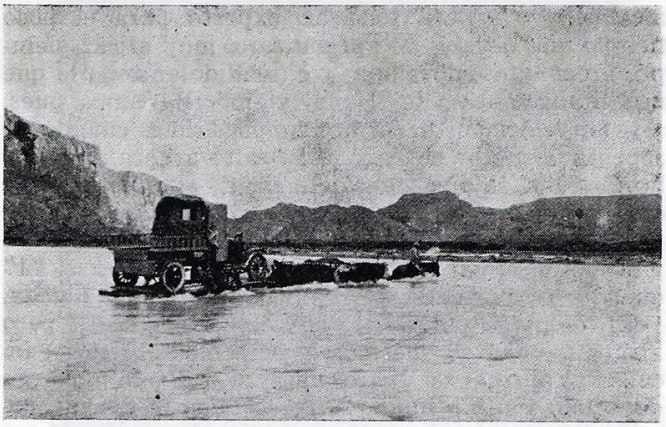
soltarse al novato, y por cierto que le venía bien entonces la amplitud de la Patagonia. Además aquellos primeros modelos de trocha ancha eran difíciles de volcar.

*Record de Velocidad.*

Recuerdo de una vez que había ida a Paso Ibáñez a bordo de un cúter con un comprador de lanas y convinimos con él en pasar allí la noche, cuando llegó un camarada con un Ford flamante, buscando pasajeros para Santa Cruz. Aprovechamos ávidamente la oportunidad, sin imaginarnos la brava travesía que nos esperaba.

Nuestro conductor era conocido por "El Káiser", y así como el káiser Guillermo andaba entonces conquistando el mundo, así el nuestro se lanzó a la conquista del record en velocidad. Pero como la carretera entre Paso y Santa Cruz no siguiera entonces precisamente una línea recta, "como vuelo de cuervo", el resultado fué que nuestro hombre no acertó una curva y el coche recorrió la mayor parte de la Pampa Triste cortando matorrales de "mata negra".

Ignoro cómo procedería Guillermo cuando erraba el camino, pero nuestro Kaiser se portaba como un loco, y en vez de disminuir y frenar soltaba el volante, se arrancaba el pelo con ambas manos y pateaba el piso diciendo del Todopoderoso cosas que no conviene escribir. En cierto momento empuñé yo el volante, pero no creo que fuera eso lo que nos salvó, sino que, sencillamente, el endiablado engendro



*El Ford en un "ford" del río de las Vueltas, 1919. ("Ford", en inglés, significa "vado" o "vadeo".)*

se negaba a volcarse. Cuando al fin llegamos y bajamos del coche nos dimos un solemne apretón de manos, felicitándonos de estar a salvo. Nuestro Kaiser observó entonces, muy satisfecho: —No tan mal, eh, para el primer viaje... ; ayer aprendí a manejar.

*La Bajada.*

Por cierto que "Henry viejo" nos hizo a casi todos más de una travesura, y al respecto hay mucha buena anécdota más o menos verídica. Por ejemplo la del viejo "C" (no daré nombres, pues no quiero historia la próxima vez que vaya al pueblo), cuando abordó la Bajada de las Chinas. Muchas veces la había pasado con carreta de caballos, y cuando comenzaba el descenso solía afirmar los pies contra el tablón delantero del pescante y tirar las riendas con toda su fuerza, al grito de "Whoa Whoa". Así, cuando "Old Henry" comenzó a descender de la meseta, él atinó a obrar en igual forma, pero en vez de poner el pie en el freno lo aplicó contra el tablero de los indicadores y tiró para atrás el volante... El niega tal imputación, pero, ¿quién sabe?...

Luego el viejo "G", cuando trajo el coche de Punta Arenas. En la bajada del Cañadón de las Vacas, que era muy abrupta, no se animó a manejar. Pero muchas veces había pasado por allí con carreta de bueyes, yendo a pie delante de ellos, como solía hacerse. Así, el viejo "G" saltó del Ford, apoyó la espalda contra el radiador y fué bajando despacio, con el coche poco menos que cargado. Cuando lo bromeé sobre el tema nos dijo: —"No; no crea que fué cuento; lo hice de veras; no iba yo a dejarme dominar por Henry Viejo". Lo cierto es que no cualquiera podría hacerlo, pero él sí, a quien vi, cuando mozo, enlazar yeguas chúcaras y traérselas sin preocuparse de poste auxiliar, simplemente dando al lazo una vuelta por la cintura.

*Los caprichos del motor.*

Otro conductor recién salido del horno nos invitó en cierta ocasión a un amigo y a mí, a salir para probar su coche nuevito, y también —supongo— para admirarle la habilidad. Ahora bien, este mozo —lla-

En todas las sucursales de
La Anónima
Calzado
Ostende
Exposición y Venta
FLORIDA 371 Buenos Aires

mémosle "J"— era todo un experto para el poco tiempo que llevaba de aprendizaje, muy eficaz siempre en cuanto emprendía, y entendido en todo lo que necesitaba saberse de "Henry viejo". Partimos, pues, a gran velocidad, hacia la Pampa Triste, cuando de repente el motor se paró. "J" saltó afuera, tocó las bujías, con el aire de sabiduría de una lechuza, y dió manija: el motor arrancó. —"Ya sabía yo qué es lo que fallaba" —dijo. Seguimos otra media milla y el motor se paró de nuevo; y así varias veces. "J" quedó muy intrigado, pero nunca sospechó la jugada.

El segundo invitado era el viejo "E", escocés, pero abstemio como el que más, y de semblante serio, incapaz al parecer de una broma y dotado sin embargo de agudo sentido humorístico. Recuerdo de una comida en que ambos estábamos sentados en la misma mesa que un alemán, y éste observó irónicamente que casi todas los daneses eran calvos. —"Véame a mí", —añadió desplegando a mano la tupida melena—; sin embargo tenemos la misma edad". El viejo "E" me contempló, solemne como un sacerdote, y dijo dirigiéndose a mí: —"Siempre se ha dicho, Andrew, que cabello y cerebro no andan de acuerdo"—. Con lo que el tema calvicie quedó descartado.

Pues bien, aquél día, en el Ford, "E" iba en el asiento delantero, junto con "G". Medio vuelto para atrás y hablando muy seriamente sobre cría de ovinos y otras cosas, mantenía la atención de "G" y en el primer descuido le jugaba la triquiñuela más simple que puede imaginarse; con la punta de la bota cortaba el contacto de ignición; y luego que "G" había dado unas cuantas vueltas de manivela lo volvía a establecer.


Antiarrugables

y lavables...

Corbatas

TOOTAL-JUNIOR


Estoy seguro de que "G" nada de esto supo jamás, pero lo cierto es que cuando volvimos al hotel sabía de coches a motor mucho menos que cuando salíéramos.

*Capacidad de carga.*

La carga que solíamos amontonar en el "Henry Viejo" cuando partíamos para la cordillera era algo escandaloso, pero el "record" se lo llevaban los estafeteros. Lo que acumulaban Pedro Nielsen y Gil Montes, en la salida para los Lagos, había que verlo para creerlo. Su máxima hazaña fué la de doce pasajeros, la vez que viniendo del lago San Martín se les descompuso uno de los coches; lo cargaron todo sobre el otro. Y digo sobre, porque no puedo decir dentro. Total 14 personas: 4 en cada asiento, 2 a cada lado sobre los bagajes amarrados en los estribos, 1 atrás, sobre la capota, y 1 sobre el capot delantero;... ¡Y vive Dios que así llegaron a puerto!

*Boliches y arenal.*

En cuanto a mí, la carga mayor que hube de imponer a mi ómnibus resultó totalmente inesperada. Iba para Santa Cruz con mi familia, pero al mismo tiempo tenía que pasar por una hacienda en Río Chico para recoger algunas ovejas que había comprado. En otro coche iban dos ex-socios míos, uno de los cuales volvería arreando las ovejas, junto con dos hombres salidos a caballo días antes que nosotros. Para utilizar los perros, y que éstos no se lastimaran antes con la travesía, los traían en el coche.

El primer día todo anduvo bien. Nuestro coche iba bien aprovechado: mi esposa, yo y tres muchachos, Mary, compañera de mi esposa, un joven danés, y equipaje en todo sitio posible.

El otro coche —si así podía llamárselo— era el "Langosta", cascajo con sólo el asiento delantero, una chapa de zinc como parabrisa y una pequeña plataforma trasera. Allí iban los dos socios con su equipo y monturas, dos cajones de nafta (pues siempre debíamos llevar la suficiente para un viaje redondo) y encima de todo cuatro perros encadenados. Otro perro, favorito de nombre Topsy, iba al frente con su dueño.

Al segundo día el tiempo se puso feo, y con cada "boliche" apareció más achubascado. Poco antes de salir de Piedra Clavada, "O" tuvo alguna dificultad para agarrar a Topsy y lo retó: —"¿Por qué no te estás quieto?" (Topsy estaba inmóvil, meneando el rabo). —"Agarre al del medio" —le dije. —"¿Cómo? —preguntó; no hay más que uno, pero salta todo el tiempo". —"Cierre un momento el ojo izquierdo, y verá como se queda quieto". No sé si siguió el consejo, pero lo agarró, y tuvo bastante serenidad para añadir: —"Nada como la experiencia;... hic".

Por fin estuvimos en marcha, y aunque hubiera mucha marejada el timonel, "W", mantenía firme a "Langosta". Hice lo posible por evitar el escollo (boliche) de Mata Amarilla, pero "Langosta" le puso la proa sin vacilar. Traté de disuadirlo, pero tuve que alejarme disgustado, con la vaga esperanza de que me siguieran.

Una legua más lejos había un arenal donde la huella estaba siempre muy revuelta por las carretas de bueyes, y en consecuencia tendríamos que desviarnos unos centenares de metros. Me salí de la huella, dis-

puesto a esperarlos allí para que no atropellaran la arena suelta. —"¿Vienen? —pregunté a Mary, que iba en el asiento trasero. Miró para atrás, y gritó: —"Están encima y se vienen como locos". —"Si estos locos... ; no alcancé a terminar mi frase: si estos locos se meten en la arena a gran velocidad, algo va a ocurrir". Y algo ocurrió.

En medio de la huella había un grueso pedruzco, del tamaño de una bolsa de harina; nadie se cuidaba de sacarlo pues no estorbaba a las carretas. "W" ni lo vió, pues tanto él como "O" estaban atareados en entonar *"Oh, don't you remember, sweet Alice..."*, cuando Langosta abordó al pedruzco con una de las ruedas delanteras.

Pues bien, me he gastado más de un peso por ver espectáculos mucho menos dramáticos. Las ruedas delanteras se atravesaron y el Langosta dió una vuelta completa sobre sí mismo. Pero "Dios protege a locos y borrachos"; y lo hizo ciertamente en la ocasión. "O" salió despedido como por catapulta por encima del parabrisa de zinc y jineteando a Topsy, pues lo tenía sentado entre las piernas, y fué a aterrizar con la cara unos metros más allá. En cambio "W" quedó aprisionado en el asiento, pero tuvo la suerte de rodar a un costado, evitando así que lo ensartara el eje del volante, que fué a atravesar el respaldo del asiento. El radiador se acható como acordeón contra el parabrisa.

El joven danés de nuestro coche fué el primero en acudir —pues a mí no me era fácil zafarme de mi puesto—; agarró por la espalda a "W" y comenzó a tironearlo. —"No haga eso, —le gritó mi esposa, que también se había apeado; ¿no ve que está apretado por el motor, y tiene quizás rotas las piernas?...


MADERAS

ASERRADAS • TERCIADAS • EN CHAPAS

•

TABLAS

AISLADORAS • DURAS

•

TECHADOS

ASFALTADOS

•

HÉINONEN

S. A. Comercial e Industrial

U. T. 79 - 2891 al 2895

Av. CORRIENTES 4573 BUENOS AIRES

*En la vieja foto que reproduce el grabado aparece en primer término la potranquita mencionada por el autor en una de sus anécdotas. El lugar podría ser la estancia "Cerro Fitz Roy" al arribo del "Henry viejo" de su complicada expedición.*

Corrió y levantó al coche por un costado, de modo que el mozo pudiera sacar de abajo a "W"; después dijo que en circunstancias normales jamás habría podido levantar semejante peso. Entretanto "W" se había desmayado, pero como no le viéramos hueso roto dije que lo dejáramos para acudir a los perros. Las pobres bestias estaban apretadas por la carga, pero por milagro, ninguna tenía avería grave. Volvimos entonces a "W", que seguía desmayado. "O" se había levantado y se nos vino acomodándose la cara magullada: —"Suerte que tengo buena nariz; que sino me habría golpeado la cara"—. La tenía sin embargo bastante maltrecha, pero no parecía hallarse mayormente resentido: —"¿Qué hace ese loco tirado allí", dijo cuando vió a "W"; ¿por qué no se levanta?" —"Está desmayado", le contestamos. —"Qué desmayo ni qué demonios; está mejor que yo"; y comenzó a sacudirlo y darle vueltas. "W" entreabrió los ojos y palpó la arena con una mano. —"¿Dónde está mi pipa?" preguntó.

La situación no se prestaba a hilaridad, pero la pregunta era tan cómica que no pudimos menos de soltar la risa. Vi la pipa y se la puse en la boca. —"Gracias", musitó, y volvió a cerrar los ojos, saboreando la pipa fría. ¿Para qué demonios preocuparse?; no estaba muerto y tenía siempre la pipa...

Pero yo sí comencé a preocuparme. Se hacía tarde y el "hotel" de Punta Piedra distaba unas nueve leguas del sitio del accidente. Dejo a la imaginación del lector la explicación de cómo nos la arreglamos para cargar todo en el "Henry Viejo". Lo teníamos ya abarrotado y hubo que añadirle los dos socios —hombres corpulentos ambos— con sus monturas y equipo, la nafta de repuesto y los cinco perros. Como una tonelada de más: ambos muelles estaban chatos sobre los ejes; pero había que hacerlo. Así pues nos arrastramos a razón de 5 a 10 kilómetros por hora y llegamos a Punta Piedras sin más incidencia.

*Varadura.*

¡Valiente Henry Viejo!... Sin embargo no todo eran gauchadas, y más de una vez nos hizo malas

jugadas. Entonces solíamos aplicarle otros calificativos distintos y privados. Por ejemplo el día que dije, iba dando alegres tumbos y "zumbando suavemente". Volvíamos de la costa, y después de pasar la noche en la estancia Viedma habíamos partido temprano para el último tramo del viaje. En el Río de la Vuelta esperábamos a alguien de mi casa con un carrito de caballo, pues casi nunca era posible vadearlo con coche, salvo en invierno. Efectivamente encontramos a Richard Kaschewski esperándonos y todo se presentaba bien. El excelente "Viejo Dick", patrón del "Viedma" y gran amigo nuestro, nos había acompañado en el coche hasta el río, donde conseguiría un caballo en las "Casas Viejas", pues iba en jira de inspección a los puestos de la estancia.

Lo primero que preguntamos a Kaschewski fué: —"¿Cómo está el río?" —"No muy crecido, contestó; cubriendo bien el motor, creo que podremos remolcar al coche con un carro". Exploramos el río a caballo y llegamos a la conclusión de que podríamos probar. El motor se cubrió bien con una lona, se envolvieron carburador y toma de aceite, y por fin se amarró una fuerte soga del carro al eje delantero del coche. Yo manejaba el carro, con Kaschewski a caballo al frente, y mi esposa se encargó del "Viejo Henry".

Todo anduvo bien en las dos primeras honduras del río, y creíamos tenerla ganada, pero nuestra esperanza quedó defraudada. En la tercera dimos con un pozo lleno de arena movediza. Caballos y carro pasaron "OK", pero cuando cayó allí "Henry Viejo", mordió el freno —por así decirlo—; el volante se le escapó de las manos a mi esposa y las ruedas delanteras viraron por su cuenta y se atravesaron; los caballos no lograron mover más al coche.

Al principio no nos preocupamos mucho, pues no era la primera vez que nos atascábamos en el río. Mientras bajaba del carro para ver qué podía hacerse, oí que mi esposa regañaba a Mary por no estarse quieta. —"Pero tampoco usted se quedaría quieta, pues está entrando agua", contestó Mary. —"Tienes razón, entra agua", y mi esposa se levantó y paró sobre el asiento delantero, con un niño en cada brazo; Mary hizo lo mismo con el niño mayor, sobre el asiento trasero, y un estremecimiento de temor me recorrió el espinazo; ¿no iría a volcarse el coche?... Pero no; "Henry Viejo" se asentó parejo sobre las cuatro ruedas, pues la arena se había arremolinado y vaciado mas o menos a nivel.

Esa mañana, cuando dejaramos la estancia, la vieja doña Antonia —un alma de Dios— nos había regalado algunos huevos de avestruz. —"No puedo garantizar que sean frescos", dijo. —"No importa; ya lo veremos nosotros en el río", contestamos en broma; si se salen de la capota es que no sirven". Pues la capota del Ford, una vez replegada, era receptaculo para todo lo rompible, en heterogenea mezcolanza a menudo, biberones, frutas, etc. Pues bien, de repente vimos los huevos bajando la corriente, junto con las carpetas y mantas que teníamos para envolver a los niños. Pero ahora no era broma, por cierto, sino cruda realidad.

Por un momento quedamos desconcertados, pero algo debía hacerse y sin perder tiempo. Ante todo llevar mujeres y niños a la orilla; pero ¿cómo? No me atrevía a suprimir el esfuerzo del remolque, por temor a que se volcara el coche; optamos entonces por tender un lazo entre el parabrisas del coche y un tronco de árbol en la orilla, para utilizarlo como guía salvavidas.

Para entonces el agua barría al coche. El Río de la Vuelta, como todos los de montaña, es sumamente peligroso y tiene siempre fuerte correntada. Más de uno encontró en él tumba prematura, y muchos se vieron en el mayor apuro, como nosotros en la circunstancia. Logré vadear una vez, con uno de los chicos cargado en la espalda. Richard hizo lo mismo con otro.

*Navegación patagónica y homeopatía.*

Dick había estado en un buque escuela cuando muchacho y gustaba de hablar sobre sus andanzas náuticas y de mostrar sus habilidades. Cierta vez que viajábamos de noche hacia el puerto, se desarregló algo en las luces, como ocurría frecuentemente con el "Henry Viejo". La noche era oscurísima y no teníamos lamparita de mano, pero simpatizábamos muy poco con la idea de pasar la noche en el coche parado; y como conociera yo al dedillo cada vuelta de la ruta, decidí seguir; muchas veces lo había hecho antes con carretas de bueyes y de caballos. Dick tuvo entonces una idea luminosa. Recordando su experiencia de velero insistió en subir a la cruceta como vigía. Es decir, se montó a caballo sobre el capot del motor, y extendió los brazos hacia atrás, apoyados contra el parabrisa.

Yo no estaba del todo convencido de su ayuda, pues me tapaba completamente la visión, pero siempre fuí un creyente en la libertad de pensamiento, de palabra y de acción. Bien recuerdo la lección que me dió mi viejo cuando a los 7 u 8 años creía que he había llegado el tiempo de mostrarme hombre y abordé con él el problema de fumar. Eramos grandes amigos, sin secreto entre nosotros. —"Perfectamente, dijo;

justo lo que debes hacer"— y ni un momento se le ocurrió argüir que yo fuera muy muchacho. Pero había que considerar el aspecto financiero; como él no fumara tabaco suelto, sino tan sólo algún cigarro de vez en cuando, no había a mano ni tabaco ni pipa. —"Pero cuando vaya a la ciudad para la próxima feria, te traeré ambas cosas"—. Y fiel a su promesa, me compró una pipa de arcilla y un paquetito de tabaco barato, no carente por cierto de fuerza ni de olor. Y en la primera oportunidad nos deslizamos los dos furtivamente al campo, tras una parva de heno, donde mi madrastra no pudiera vernos ni oirnos. Pusimos a la pipa en marcha, y fué un gran momento; Nos turnábamos en aspirar mientras el otro vigilaba el horizonte. A los minutos tenía yo la lengua ardiendo, sensación que conocerá quienquiera haya estrenado una pipa de arcilla. Luego algo se me descompuso en la visión, los objetos se pusieron confusos, el tabaco no me pareció tan bueno y resolví dejar la pipa. —"No, dijo el Viejo; toma otra pitada, pues no sé cuando podremos volver"—. Así, pues, aspiré otro poco, y entonces la parva adquirió curioso movimiento, hacia arriba y hacia abajo. Y basta de detalles al respecto: por muchos años después consideré que se podía ser hombre sin necesidad de fumar. Mi madrastra nada supo, y mi descompostura se le atribuyó a alguna intoxicación alimenticia.

En la nueva oportunidad resolví seguir con Dick la táctica del Viejo, dejándolo que se hiciera el gusto. Prosiguió la marcha guiada por las voces de Dick: —"Estribor..., babor..., a la vía..., babor, babor, ¡babor!" Zás; estábamos en medio de un gran mato-

*Un destacamento de la Gendarmería Nacional en la estancia "Cerro Fitz Roy" (año 1922).*

rral de calafate! y tuve que dar marcha atrás, apearme y explorar a pie hasta encontrar de nuevo la huella.

Ahora bien, la embestida de proa al matorral no era tan mala; lo bravo era el abordaje de costado, cuando el calafate se ensañaba con la cara y las manos de Dick. Al cabo de un rato abandonó su "nido de cuervo" y volvió al interior del coche acusándome de campesino ignorante en lo más elemental del gobierno con mar gruesa. No le discutí y como todo anduvo mejor, ambos quedamos contentos.

*Salvamento.*

El accidente del río le brindaba ahora otra oportunidad de desplegar su capacidad náutica, y anunció que iba a contribuir en buena parte al salvamento del naufragio. En vano tratamos de disuadirlo; sus tiempos de marinero habían quedado lejos atrás, y en cambio se le había desarrollado de frente un respetable "embonpoint". En nuestro "inglés básico" de la Patagonia lo llamábamos "pot gutted" o sea algo como "bolsa de tripas", pero el primer sinónimo resulta más cortés. El físico no le ayudó en la ocasión, y cuando la tremenda correntada le llegó a la bolsa de los pantalones, lo hizo trastavillar. Esta vacilación fué su pérdida, pues cuando la arena movediza se le deshizo bajo los pies, comenzó a asentarse lo mismo que el "Henry Viejo". Mi mujer y Mary lo observaban consternadas. —"No se asusten", tartamudeó; pero algo en su expresión les pareció sumamente cómico, y ambas soltaron incontenible carcajada: —"No me asusto, Dick, pero parece mejor que se vuelva antes que lo arrastre la corriente".

Concluímos por llevarlo en salvo a tierra firme, y una vez más volví para sacar al último niño. Con ellos no era difícil treparlos sobre los hombros, a caballo del cuello y prendidos de cabello, orejas o lo que quisieran, con lo que podíamos utilizar ambas manos para halarnos por el cabo. Pero con las dos mujeres, de buen peso, y con sus faldas, había que buscar otra cosa, y no veíamos claro el cómo.

Decidimos correr el riesgo de dar marcha atrás con el Ford, tomando las debidas precauciones. Las

PASAN LOS AÑOS...

A medida que pasan los años aumenta el número de profesionales y propietarios satisfechos de haber empleado este cemento portland cuya alta calidad uniforme garantiza construcciones sólidas, seguras y permanentes.

CALIDAD - SERVICIO - COOPERACION

COMPAÑIA ARGENTINA
DE CEMENTO PORTLAND

dos mujeres se agarraron de un extremo del lazo y Richard y Dick se afirmaron en el otro extremo, para el caso de que se volcara el coche al aflojar el remolque. Con gran cuidado hice retroceder caballos y carro en el río, y "Henry Viejo" se quedó firme; así que la culata del carro se apoyó contra el radiador, ambas mujeres se pasaron al carro por encima de él. Luego hice adelantar los caballos todo lo que daba el remolque, y entonces ambas pudieron pasar por encima del lomo y cabeza del caballo de vara hasta la orilla. Grande fué con esto nuestro alivio.

El equipaje estaba ya a salvo en el carro, y más tarde hallamos las carpetas que se habían ido con la corriente, de modo que nada perdimos. Un buen amigo en Santa Cruz me había obsequiado un cajón de whiskey Johnny Walker etiqueta negra, "para ocasiones especiales"; decidimos que ésta lo era, estrenamos el bulto, y con un par de tragos nos sentimos reconfortados. En cuanto al "Henry Viejo" sólo cabía un procedimiento, el de zambullirnos para enderezar las ruedas delanteras. Así lo hice, no sin tener que emerger un par de veces para respirar. Dick se sentía feliz después de su entrevista con Johnny Walker y me saludaba cada vez como vigía ballenero: "Allí sopla". Finalmente enderecé las ruedas y me trepé al asiento; Richard fué al carro, con Mary en el caballo delantero, y "Henry Viejo" salió de su prisión, gimiendo y chirriando como aflijido por sí y por nosotros. Renovamos el aceite, secamos las bujías y conmutador, etcétera, y por último Dick se encargó del volante y conectó la marcha, mientras poníamos los caballos al trote. Todo anduvo bien hasta que los cilindros comenzaron a ratear y Dick frenó y saltó del coche. —"¿Qué pasa?", le pregunté. —"¿Cree usted que quiero volar sobre este cascajo suyo?; usted ha hecho un disparate", contestó. —"¿Quieres tomar el volante?", dije entonces a mi esposa. —"¡Cómo no! Pero antes que pudiera desprenderse del niño que llevaba alzado, Dick subió nuevamente al volante. —"Si ella se atreve, no voy a quedarme yo atrás".

Pero el Ford siguió empacado, y como oscureciera tuvimos que irnos a la casa abandonándolo. No se nos había ocurrido mirar la nafta del tanque (más tarde descubrimos que éste se había llenado con el agua del río).

Nos despedimos de Dick, quien tenía que volverse a una sección vecina de la estancia. Antes de irse, manifestó a mi esposa: —"Mujer terrible usted, missis Madsen", pero en tono que parecía ser de gran cumplido. —"¿Por qué?", le preguntó ella. —"Porque nunca se asusta y siempre se ríe cuando hay peligro". —"Pero ¿cómo me iba a asustar estando ahí mi marido?, y estando ahí Richard", completó Mary". (Incidentalmente diré que Mary y Richard formaron "team" más tarde.) —"Bueno, quise hacerle un gran cumplido", añadió Dick. Años después cuando Dick se refería al incidente siempre terminaba con un: —"Y estas mujeres que siempre se reían".

*Los rompehielos.*

Otra ocasión hubo, en pleno invierno, cuando tuvimos que abandonar al "Henry Viejo" y volver a pie a casa. Richard (Kaschewski) y yo habíamos bajado al hotel Punta del Lago, y al hacerlo cruzamos el río Fitz Roy sin dificultad cortando hielo en ambas orillas. Pero al volver a los dos días lo encontramos completamente helado y hubiera sido muy trabajoso abrir un canal a través del hielo. Lo tanteamos, y como nos pareció muy firme, llegamos a la conclusión de que podíamos pasar sobre él; aceleré, pues, el motor y dí toda la marcha. Pero no lo habíamos previsto todo. La orilla de enfrente era muy escarpada, y resbaladiza como un cristal; el Ford casi trepó la pendiente, pero como se nos había olvidado ponerle cadena en las ruedas, éstas no alcanzaron a morder. El freno resultaba inútil; "Henry Viejo" patinó para atrás y fué a detenerse sobre el hielo, en medio del río. —"No importa —dijo Richard— pongamos las cadenas".

Apenas nos habíamos apeado sentimos un ominoso crujido y nos volvimos precipitadamente al coche, al tiempo que éste se sumergía hasta descansar en el fondo. Para consuelo nuestro el agua no era tan profunda que pudiera pararse el motor; sin embargo debíamos afrontar un dilema. Un hacha pesada que llevábamos nos permitiría abrir un canal, pero la dificultad estaba en la eliminación de los trozos de hielo. No cabía más que un procedimiento; meternos en el agua, levantarlos a mano y alejarlos sobre la superficie helada. Por más que el agua solo nos diera a las rodillas, luego de alzar algunas docenas de pedruzcos quedamos empapados. Decir que el agua estaba fría sería banalidad: la ropa pronto se nos endureció como un blindaje. Felizmente habíamos traído algún aguardiente y lo utilizamos a la marinera. La ciencia dictaminó que no debíamos tomarlo, pues sólo sirve para intensificar el frío, pero objetamos

Esta etiqueta que es un prestigio y una verdadera garantía de calidad en toda América Latina, especialmente en sus grandes ciudades, representa una exclusividad de la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia, para que sus clientes de Confecciones puedan comprar todos los artículos para caballeros, jóvenes, niños y señoras y todo lo correspondiente al sport, en los más variados estilos, con la garantía de "MENFER" que significa-alta-calidad, máxima perfección y constante renovación en la actualidad de la moda.

**SER COMPRADOR DE CONFECCIONES "MENFER", ES SABER VESTIR**

**SOLAMENTE EN LA ANONIMA SE VENDEN CONFECCIONES "MENFER"**

que en tal caso tomaríamos un nuevo trago; y así lo hicimos. Richard observó sin embargo, que para una faena prolongada resultaría costoso tal combustible.

A las dos horas logramos tener vía libre. Para entonces oscurecía, pero como el motor no se había parado teníamos luz, y además agradable calor junto al motor. Por fin llevamos el vehículo a sitio donde podíamos aplicar cadenas a las ruedas traseras. —"Ahora, arriba, so Tal por cual", dijimos. No sé si "Henry Viejo" se ofendió con el nuevo apodo que le aplicamos, pero lo cierto es que precisamente cuando llegaba al tope de la orilla tosió seco un par de veces, se paró, y nuevamente nos deslizamos para abajo. Al dejar en marcha el motor mientras trabajábamos habíamos consumido toda la nafta.

*La era del automotor en la Patagonia. Hotel Punta del Lago Viedma el 1º de octubre de 1943.*

*La potranca recalcitrante.*

Dijimos a "Henry Viejo" todo lo que de él pensábamos, por si acaso en varios idiomas, y emprendimos a pie el regreso a la casa, distante una milla. Ahora teníamos que afrontar otro problema, el de tres pasajeros que llevábamos, un gato "vulgaris", un gallo y —sobre todo— una potranca. Durante el verano alguien había arreado una tropa de yeguas, y durante la noche que pasó en Punta del Lago murió una de éstas dejando huérfana una potranquita. La gente del hotel se entretuvo al principio con esa mascota, y como no tuviera vacas lecheras la criaron con leche condensada, sopa, pan, tortas, etc. Pero pronto se cansaron de la educación de "Pancho", que se volvió cargoso circulando el día entero por el bar, cocina y dormitorios y mordisqueándolo todo. Cierta vez que esperaban unos personajes, el "maitre" había preparado un pastel ornado con crema batida, que era toda una obra maestra. Como Pancho observara, con gran interés la confección, el artista le prometió: —"Si algo queda, tendrás tu parte". El pastel se puso afuera para que se enfriara, y cuando llegó el momento de traerlo a la mesa, el mozo se encontró horrorizado con que Pancho se había anticipado con su porción. No tenía ya tiempo para batir más crema, pero —hombre de recursos— salvó la desagradable situación emparejando el daño, y el pastel llegó así a destino; resultó sabroso y nadie se quejó, pero Pancho se volvió impopular y el dueño del hotel nos pidió que nos lo lleváramos.

Hasta allí no habíamos tenido dificultad con nuestros tres pasajeros, pues el gallo iba en un cajón, el gato en una bolsa, y Pancho acostado y cubierto sobre el asiento trasero; éste intentaba de vez en cuando pararse, pero pronto volvía a su horizontal. Ahora comenzó nuestro problema. Pancho mimado desde su más tierna infancia, jamás había necesitado cabestro para seguir a todo el mundo. Pero, sobre la nieve fría, no quiso seguir a nadie, sino volverse a su cama caliente en el coche. Cuando le amarré al cuello un trozo de cuerda y comencé a tirar, se sentó para atrás. Richard, ocupados ambos brazos con gato y gallo, poca ayuda podía prestarme; sin embargo se las arregló para colgar a la espalda la bolsa del gato, y utilizó un brazo para castigar al recalcitrante, quien tras algunas palmadas decidió marchar. —"Más vale así", dijo Richard, pues este gato del demonio me está desgarrando el lomo"; cada palmada a Pancho repercutía en una convulsión del gato acompañada de arañazos.

Todo anduvo bien hasta que llegamos al otro río, a unos 300 metros de la casa. En cuanto puso las patas delanteras en el agua, Pancho retrocedió y ninguna intimidación surtió efecto. Pero nosotros, por nuestra parte, estábamos duros de frío, congelada la ropa, sin ánimo para discutir. Hice lo del vasco en análogo trance, cuando dijo al burro: "Me ganarás en inteligencia, pero no en fuerza bruta" y lo cargó a la espalda para cruzar el arroyo. Alcé, pues, a Pancho, crucé a los tropezones la corriente, y lo solté, —quizás muy bruscamente— a la otra orilla; yo no daba para un metro más. A la larga la fuerza bruta siempre da resultado, como a sus expensas lo aprendió Hitler.

Llegamos a casa en gran estilo, con nuestros tres pasajeros, y al día siguiente llevamos una lata de aquavita para "Henry Viejo", que arribó luego en igual forma. ¡Honor a "Henry Viejo" participante conspicuo en la conquista del desierto!

*El Ford viejo hizo punta en el Desierto;*
*Segundo el Chevrolet;*
*Y un Ford nuevo, buen mozo y más potente*
*Arremete con bríos otra vez.*

LICORES SUPERFINOS BOLS DE FAMA MUNDIAL

*En retribución a las manifestaciones de cordialidad recibidas con motivo del éxito alcanzado por sus productos en la Exposición Internacional de Ganadería, el Sr. Enrique H. Jamieson agasajó con una comida a un núcleo importante de sus relaciones. De los concurrentes a esta tan grata como brillante reunión —la que tuvo lugar en el restaurant Harrods— recordamos los siguientes nombres: Sras. Eilleen de Jamieson; Mary de Patterson; Mary de Jamieson; H. de Suárez; Mary Ratcligg de Uranga; B. de Clark; F. de Hallidoy; Josefina Braun de Caminos; B. de Trevenen; Srtas. Fida Patterson; Joris Hallidoy; K. Scott; R. Sfoonci; E. Seva, y Sres. José Cuyaré Pi; A. Townsend; P. Suárez; G. Jounge; Dr. José Martínez de Hoz; Lord Lovat; Grici; Finlay Mac Gillivray; George Patterson; Gustavo Pueyrredón; Juan Jamieson; Alejandro Bandic; R. Uranga; G. Gibson; G. R~+-ligg; Juan Caminos; B. D'Arembal; E. Leslie; Enrique Jamieson; Próspero Suárez; Carlos Rodríguez; Alejandro Jamieson; Bruno D'Unval; Tomás O'Byrne; Mc Neil; Ernesto James; Jac Conran; B. Cooper; J. Mc George, etc.*


"La Navarra"

FABRICA DE EMBUTIDOS DE TODAS CLASES
ESPECIALIDAD EN ARTICULOS ESPAÑOLES
RAMON URBICAIN

INDEPENDENCIA 4213-17 - U. T. 60, CABALLITO 4324 - BUENOS AIRES

**ALJADEFF, YOHAI & GALANTE**

CONFECCIONES

**ALSINA 1184 ★ BUENOS AIRES — U. T. 37, RIVADAVIA 3047**

# Sociedad Rural Argentina

## Principales premios en ovinos concurrentes a la Exposición Internacional de Ganadería 1946

### RAZA MERINO ARGENTINO

*Jurados: Dres. Gregorio Caro* y *Antonio López Arias*

*Premio gran campeón (macho):* brete 1846, de José M. Elorza.

*Premio reservado de gran campeón (macho):* brete 1867, de Juan Pedro Etchegoyen, S. R. L.

*Primera categoría: Primer premio:* brete 1825, de Román Orive. *Segundo:* brete 1826, del mismo.

*Segunda categoría: Primeros premios:* bretes 1826, de José María Elorza; 1867, de Juan Pedro Etchegoyen, S. R. L., y 1872, de José A. Zabaleta. *Segundos premios:* bretes 1839, de José A. Zabaleta; 1829, de José María Elorza, y 1858, de S. A. Pereda Ltda.

*Tercera categoría: Primeros premios:* bretes 1928, de Juan Pedro Etchegoyen, S. R. L.; 1946, de S. A. Pereda Ltda.; 1903, de Juan M. Grasso y Cía., y 1881, de Suc. de Oscar J. Solimano. *Segundos premios:* bretes 1944, de Suc. de Oscar J. Solimano; 1895, de Pedro Espain; 1907, de Juan Pedro Etchegoyen, S. R. L., y 1956, de los mismos.

*Premio campeón (carnero):* brete 1846, de José María Elorza.

*Premio reservado de campeón (carnero):* brete 1867, de Juan Pedro Etchegoyen, S. R. L.

*Premio reservado de campeón (borrego):* brete 1946, de la S. A. Pereda Ltda.

*Premio conjunto "Sociedad Rural Argentina" (machos):* bretes 1846, 1829 y 1863, de José María Elorza.

*Premio conjunto "Registro individual de lanares" (machos):* bretes 1928, 1956, 1907, de Juan Pedro Etchegoyen, S. R. L.

*Premio gran campeón (hembra):* brete 1967, de Suc. de Oscar J. Solimano.

*Premio reservado de gran campeón (hembra):* brete 1982, de Juan Pedro Etchegoyen, S. R. L.

*Cuarta categoría (oveias): Primeros premios:* bretes 1967, de Suc. de Oscar J. Solimano, y 1961, de Suc. de Oscar J. Solimano. *Segundos:* bretes 1965, de José María Elorza, y 1961, del mismo.

*Quinta categoría: Primeros premios:* bretes 1982, de Juan Pedro Etchegoyen, S. R. L., y 1974, criador Oscar J. Solimano, expositor Suc. de Oscar J. Solimano. *Segundos premios:* bretes 1980, criador Oscar J. Solimano, expositor Suc. de Oscar J. Solimano, y 1978, de Juan Pedro Etchegoyen, S. R. L.

*Premio campeón (oveja):* brete 1967, criador Oscar J. Solimano, expositor Suc. de Oscar J. Solimano.

*Premio campeón (borrega):* brete 1982, de Juan Pedro Etchegoyen, S. R. L.

*Premio reservado de campeón (borrega):* brete 1974, criador Oscar J. Solimano, expositor Suc. de Oscar J. Solimano.

### RAZA MERINO AUSTRALIANO

*Jurados: Dres. Gregorio Caro* y *Antonio López Arias.*

*Premio gran campeón (macho):* brete 1986, de The Río Negro (Argentina) Land Company Ltd.

*Premio reservado de gran campeón (macho):* brete 1985, de The Argentine Southern Land Company Ltd.

*Primera categoría: Primer premio:* brete 1986, de The Río Negro (Argentina) Land Company Ltd., y *segundo:* brete 1985, de la misma.


**ESTANCIA SHAMAN**

NUEVA LUBECKA — CHUBUT

**REBAÑO Nº 16**

Venta permanente de reproductores de raza:

**Merino** origen **Australiano**

Puros de pedigrée inscriptos en el registro individual de lanares y puros por cruza

para pedidos e informes diríjase a:

**PLATE & Cía. SOC. ANON. COM.**

IMPORTADORES DE FERRETERIA

Balcarce 474 - U. T. 33 - 1516/19

Buenos Aires

*Segunda categoría: Primeros premios:* bretes 2005, de The Río Negro (Argentina) Land Company Ltd., y 2026, de la misma. *Segundos premios:* bretes 1998, de The Argentine Southern Land Company Ltd., y 2020, de The Río Negro (Argentina) Land Company.

*Tercera categoría: Primer premio:* brete 2033, de J. E. Jones, y *segundo:* 2029, del mismo.

*Premio campeón (carnero):* brete 1986, de The Río Negro (Argentina) Land Company Ltd.

*Premio reservado de campeón (carnero):* brete 1985, de The Argentine Southern Land Company Ltd.

*Premio campeón (borrego):* brete 2033, de J. E. Jones.

*Premio reservado de campeón (borrego):* brete 2029, de J. E. Jones.

*Premio conjunto "Sociedad Rural Argentina" (machos):* bretes 1986, 1994 y 1991, de The Río Negro (Argentina) Land Company Ltd.

*Premio conjunto "Registro individual de lanares" (machos):* bretes 1986, 1994 y 1991, de The Río Negro (Argentina) Land Company Ltd.

RAZA CORRIEDALE

*Jurado: Sr. Gustavo Staton Yonge*

*Premio gran campeón (macho):* brete 2646, de Enrique H. Jamieson.

*Premio reservado de gran campeón (macho):* brete 2639, de Oscar Jencquel.

*Segunda categoría: Primeros premios:* bretes 2646, de Enrique H. Jamieson; 2639, de Oscar Jencquel; 2628, de S. A. Ganadera Argentina "Menéndez-Behety"; 2662, de Pablo Pardo Santayana; 2767, de Alejandro A. Camerón; 2610, del mismo; 2724, del mismo, y 2760, de Oscar Jencquel. *Segundos premios:* bretes 2727, de José Barrero; 2607, de Corbett Hnos.; 2730, de Oscar Jencquel; 2707, del mismo; 2702, de Alejandro A. Camerón; 2657, del mismo; 2693, de Oscar Jencquel, y 2604, de Suc. Guillermo Bachem.

*Premio campeón (carnero):* brete 2581, de Enrique H. Jamieson.

*Premio campeón (borrego):* brete 2646, de Enrique H. Jamieson.

*Premio reservado de campeón (borrego):* brete 2639, de Oscar Jencquel.

*Premio conjunto "Sociedad Rural Argentina" (machos):* bretes 2565, 2563 y 2581, de Enrique H. Jamieson.

*Premio conjunto "Registro individual de lanares" (machos):* bretes 2563, 2565 y 2581, de Enrique H. Jamieson.

*Premio "Junta Nacional de Carnes":* bretes 2646, de Enrique H. Jamieson.

*Premio "Asociación Argentina Criadores de Corriedale":* brete 2646, de Enrique H. Jamieson.

*Premio gran campeón (hembra):* brete 2806, de Oscar Jencquel.

*Premio reservado de gran campeón (hembra):* brete 2840, de Pablo Pardo Santayana.

*Tercera categoría: Primeros premios:* bretes 2785. de Guillermo Bachem, y 2794, de la S. A. Ganadera Argentina "Menéndez-Behety". *Segundos premios:* bretes 2786. de la S. A. Ganadera Argentina "Menéndez-Behety", y 2797, de Hugo Wendorff.

*Cuarta categoría: Primeros premios:* bretes 2806. de Oscar Jencquel; 2840. de Pablo Pardo Santayana; 2830. de Vivian C. Puleston; 2864. de Pablo Pardo Santayana; 2848, de Oscar Jencquel; 2801. de la S. A. Ganadera Argentina "Menéndez-Behety"; 2856. de Oscar Jencquel; 2814, de Pablo Pardo Santayana. y 2823. de Oscar Jencquel. *Segundos premios:* bretes 2872, de Oscar Jencquel; 2811, de Corbett Hnos.; 2819, de los mismos; 2833, de Oscar Jencquel; 2820, de Fernando y Jorge Perevra Iraola; 2843. de S. A. Ganadera Argentina "Menéndez-Behety"; 2854, de Vivian C. Puleston; 2863, de José Barrero, y 2871, de Edgar Julius Stockman.

*Premio campeón (oveja):* brete 2785, de Sucesión de Guillermo Bahem.

*Premio reservado de campeón (oveja):* brete 2794, de la S. A. Ganadera Argentina "Menéndez-Behety".


**Fábrica de Conservas Vegetales y Dulces**

**LA ELABORACION**

**MIGUEL A. CAPECE**

Arvejas al natural - petit pois - chauchas - espárragos - tomates - pikles - picalilli - mostaza salsa inglesa - condimentos - dulces de membrillo y batata - jaleas y mermeladas - duraznos y peras al natural

*Edda* *Danza*

MARCAS REGISTRADAS

**RAWSON 557 - 559** **U. T. 62 Mitre 4059**

**BUENOS AIRES**

*Premio campeón (borrega):* brete 2806, de Oscar Jencquel.

*Premio reservado de campeón (borrega):* brete 2840, de Pablo Pardo Santayana.

*Premio conjunto "Sociedad Rural Argentina" (hembras):* bretes 2840, 2864 y 2814, de Pablo Pardo Santayana.

*Premio "Asociación Argentina de Criadores de Corriedale":* brete 2806, de Oscar Jencquel.

*Premio "Julio Pueyrredón":* bretes 2840, 2864 y 2814, de Pablo Pardo Santayana.

*Premio "Ponce de León y Dutra" (al mejor grupo de un macho y una hembra):* bretes 2639 y 2806, de Oscar Jencquel.

RAZA ROMNEY MARSH

*Jurado: Sr. Ronald Martín*

*Premio gran campeón (macho):* brete 2109, de Miguel Jaume Torres.

*Premio reservado de gran campeón (macho):* brete 2207, de Miguel Jaume Torres.

*Segunda categoría (borrego): Primeros premios:* bretes 2109, de Miguel Jaume Torres 2207, del mismo; 2434, de Leonor J. de Villamil; 2460, de Severiano Pampillo e Hijo; 2220, de Juan M. Grasso y Cía.; 2323, de Eduardo Ayerza; 2269, de Juan M. Grasso y Cía.; 2399, de Miguel Jaume Torres; 2097, de Leonor J. de Villamil; 2189, de Brinckman y Gibson; 2212, de los mismos; 2122, de Severino Pampillo e Hijo; 2411, de los mismos; 2364, de los mismos; 2131, de Magdalena J. Gibson. *Segundos premios:* bretes 2196, de Severiano Pampillo e Hijo; 2336, de Juan C. Campión; 2443, de Severiano Pampillo e Hijo; 2457, de Miguel Jaume Torres; 2171, de Severiano Pampillo e Hijo; 2371, de Eduardo Ayerza; 2090, de Brickman y Gibson; 2227, de Eduardo Ayerza; 2275, de Eduardo Averza; 2157, de Newton, S. P.; 2467, de Eduardo Ayerza; 2380, de Brickman y Gibson; 2433, de S. A. Pereda Ltda.; 2395, de Eduardo Ayerza; 2328, de Emilio J. Greissing, y 2281, de Juan F. Morrogh Bernard.

*Premio campeón (borrego):* brete 2109, de Miguel Jaume Torres.

*Premio reservado de campeón (borrego):* brete 2207, de Miguel Jaume Torres.

*Premio "Junta Nacional de Carnes":* brete 2109, de Miguel Jaume Torres.

*Premio campeón (carnero):* brete 2055, de Miguel Jaume Torres.


**Harinas de Trigo y Maíz**

**Fideos - Sémola - Maíz pisado y Trigo pisado**

Productos garantizados por la marca

**"LA EUROPEA"**

Molinos harineros y fábrica de pastas alimenticias
de Suc. ANTONIO USANNA Soc. Resp. Ltda.
Cap. $ 1.600.000

**Constitución 2345/77** **U. T - 23 Buen Orden**
**2608 - 6840 - 9611**

*Premio reservado de campeón (carnero):* brete 2062, de Severiano Pampillo e Hijo.

*Premio conjunto "Sociedad Rural Argentina":* bretes 2109, 2207 y 2055, de Miguel Jaume Torres.

*Premio conjunto "Registro individual de lanares" (machos):* bretes 2212, 2333 y 2189, de Brinckman y Gibson.

*Premio "Asociación Criadores Romney Marsh":* brete 2109, de Miguel Jaume Torres.

*Premio "Ricardo Blake Newton":* brete 2364, 2122 y 2460, de Severiano Pampillo e Hijo.

*Premio "Heriberto Gibson":* bretes 2140, 2380 y 2333, de Brinckman y Gibson.

*Premio "Cabaña La Estrella":* bretes 2227, 2275, 2371, 2323 y 2395, de Eduardo Ayerza.

*Premio "William Candy":* bretes 2507, 2489, 2525 y 2189, de Brinckman y Gibson.

*Premio "Asociación Criadores de Romney Marsh de Entre Ríos":* bretes 2519, 2492, 2122, 2411 y 2460, de Severiano Pampillo e Hijo.

*Premio gran campeón (hembra):* brete 2507, de Brinckman y Gibson.

*Premio reservado de gran campeón (hembra):* brete 2522, del Verano, de Newton, S. P.

*Tercera categoría (oveja): Primer premio:* brete 2469, de Brinckman y Gibson. *Segundo:* brete 2468, de Estancias y Colonias San Nemesio, S. A.

*Cuarta categoría (borrega): Primeros premios:* bretes 2507, de Brinckman y Gibson; 2522, del Verano, de Newton, S. P.; 2543, de Brinckman y Gibson; 2531, del Verano, de Newton, S. P.; 2492, de Severiano Pampillo e Hijo; 2542, de Juan F. Morrogh Bernard; 2501, de Suc. Prudencio Hernández, y 2481, de Enrique y Fernando de Carabassa. *Segundos premios:* bretes 2506, de Juan F. Morrogh Bernard;

2508, de Enrique y Fernando de Carabassa; 2494, de Héctor M. Guerrero; 2516, de Estancia y Colonia "San Nemesio", S. A.; 2513, del Verano, de Newton, S. P.; 2489, de Brinckman y Gibson; 2546, de Suc. Prudencio Hernández, y 2523, de Suc. Llewelling Llames.

*Premio campeón (oveja):* brete 2469, de Brinckman y Gibson.

*Premio reservado de campeón (oveja):* brete 2468, de Estancia y Colonia "San Nemesio", S. A.

*Premio campeón (borrega):* brete 2597, de Brinckman y Gibson.

*Premio conjunto "Sociedad Rural Argentina" (hembras):* bretes 2507, de Brinckman y Gibson; 2469 y 2489, de los mismos.

RAZA LINCOLN (TIPO INGLES)

*Jurado: Sr. Miguel Schwindt Bahl*

*Premio gran campeón (macho):* brete 2899, expositores Mendiberri Hnos.

*Premio reservado de gran campeón (macho):* brete 2906, expositor Indalecio Mendiberri.

*Carnero (lana entera) - Primera categoría: Primer premio:* brete 2899, de Mendiberri Hnos. *Segundo:* brete 2896, de los mismos.

*Carnero (media lana) - Primera categoría A: Segundo premio:* brete 2900, de Angel Vélaz.

*Borrego (lana entera) - Segunda categoría: Primeros premios:* bretes 2906, de Indalecio Mendiberri; 2923, del mismo, y 2928, de Joaquín D. Amoedo. *Segundos premios:* bretes 2945, de Larreategui Hnos.; 2911, de Joaquín D. Amoedo, y 2903, de Larreategui Hnos.

*Borrego (media lana) - Segunda categoría A: Primer premio:* brete 2953, de Angel Vélaz. *Segundo premio:* brete 2954, del mismo.

*Segunda categoría B (especial): Segundo premio:* brete 2907, criador Ernesto Addison, expositores Gibson Hnos.

*Premio campeón (carnero):* brete 2899, expositores Mendiberri Hnos.

*Premio reservado de campeón (carnero):* brete 2896, expositores Mendiberri Hnos.


**Hércules Mussi y Cía.**

IMPORTACION Y EXPORTACION
Comisiones y Consignaciones

**Productos del País en General**
PAPAS - CEBOLLAS - AJOS
Legumbres - Cereales - Semillas

Nos especializamos en envíos para la Costa Sud

*Escritorio Central:* **25 DE MAYO 195**
Unión Telefónica 33, Avenida 5406
Direc. Teleg. "MUSSI" - Bs. Aires

abrigado en invierno, fresco en verano,
libre de humedad y exento de ruidos con

**CELOTEX**

Poderoso aislante y atractivo revestimiento decorativo, muy económico y fácil de aplicar a paredes y cielos rasos sin ensuciar los pisos ni el mobiliario, ni paralizar las actividades diarias. Viene en planchas grandes que se asierran y clavan como madera.

Solicítenos detalles sin compromiso

**SOC. ANON. IMPORTADORA Y EXPORTADORA DE LA PATAGONIA**

Distribuidores exclusivos en Chubut, Santa Cruz y Tierra del Fuego.

**Exija el legítimo CELOTEX**

**Importadores exclusivos: IGGAM S. A., Bs. Aires**


*Premio campeón (borrego):* brete 2906, expositor Indalecio Mendiberri.

*Premio reservado de campeón (borrego):* brete 2923, expositor Indalecio Mendiberri.

*Premio conjunto "Sociedad Rural Argentina" (machos):* bretes 2899, 2896 y 2892, expositores Mendiberri Hnos.

*Premio conjunto "Registro Individual de Lanares" (machos):* bretes 2892, 2896 y 2899, expositores Mendiberri Hnos.

*Premio "Junta Nacional de Carnes" (al mejor reproductor macho):* brete 2899, expositores Mendiberri Hnos.

*Premio "Federación Lanera Argentina" (al reproductor macho del mejor vellón):* brete 2899, expositores Mendiberri Hnos.

*Premio "La Belén" (al carnero campeón):* brete 2899, expositores Mendiberri Hnos.

*Premio "Las Barrancas" (al borrego campeón):* brete 2906, expositor Indalecio Mendiberri.

*Premio "Manuel J. Cobo" (al mejor conjunto de cinco machos):* bretes 2847, 2939, 2906, 2913 y 2923, expositor Indalecio Mendiberri.

*Premio campeón (borrega):* brete 2955, expositor Joaquín D. Amoedo.

*Premio reservado de campeón (borrega):* brete 2960, expositor Joaquín D. Amoedo.

*Borrega (lana entera) - Cuarta categoría, Primer premio:* brete 2955, de Joaquín D. Amoedo. *Segundo premio:* brete 2960, del mismo.

*Premio conjunto "Sociedad Rural Argentina" (hembras):* bretes 2955, 2960 y 2963, expositor Joaquín D. Amoedo.

RAZA LINCOLN (TIPO NEOZELANDES)

*Jurado: Sr. Miguel Schwindt Bahl*

*Premio gran campeón (macho):* brete 3013, de Juan Elissondo.

*Premio reservado de gran campeón (macho):* brete 3086, de Sucesión Miguel Landívar.

*Segunda categoría. Primeros premios:* bretes 3015, de Cipriano y Manuel Otero; 3035, de Suc. de José A. Azumendi e Hijos, S. R. L.; 3013, de Juan Elissondo; 3086, de Suc. de Miguel Landívar; 3060, de Juan Elissondo; 3046, de Pedro López; 3105, de Cipriano y Manuel Otero; 3148, de Juan Elissondo; 3173, de Carlos E. Candía; 3192, de Luis Eracarret; 3169, de Juan Elissondo, y 3191, del mismo. *Segundos premios:* 2896, de Bernardo Elissondo; 2991, de Juan Elissondo; 3004, de Indalecio Mendiberri; 3042, de Suc. de Miguel Landívar; 3041, de Copes Hnos.; 3054, de María Spence G. de Mackern; 3090, de Pedro López; 3075, de Angel Vélaz; 3125, de Juan Elissondo; 3170, de Luis Eracarret; 3222, de Pedro López, y 3225, de Ceferino Valladares.

*Segunda categoría A: Segundo premio:* brete 3247, de Suc. de Silvano Bousom.

*Premio campeón (carnero):* brete 2971, de Pedro López.

*Premio reservado de campeón (carnero):* brete 2966, de Angel Vélaz.

*Premio campeón (borrego):* brete 3013, de Juan Elissondo.


COLOR GARANT. PURO ALGODÓN G.&G. INDUSTRIA ARGENTINA M. R.

Sucesores de Carlos Grippa

GRIPPA & GADDI

Fabricantes de Toallas
Colores garantizados, absorción perfecta
Pruebe una G. & G.

DORREGO 504 U. T. 54, Darwin 0422


*Premio reservado de campeón (borrego):* brete 3086, de Sucesión Miguel Landívar.

*Premio conjunto "Sociedad Rural Argentina" (machos):* bretes 3013, 3060 y 3148, de Juan Elissondo.

*Premio conjunto "Registro Individual de Lanares" (machos):* bretes 3013, 3060 y 3148, de Juan Elissondo.

*Premio "Junta Nacional de Carnes":* brete 3013, de Juan Elissondo.

*Premio "Cooper":* brete 3013, de Juan Elissondo.

*Premio "Belén Encarnación Zapiola de Cobo":* brete 3086, de la Sucesión Miguel Landívar.

*Premio "Las Barrancas":* brete 3013, de Juan Elissondo.

*Premio "Manuel J. Cobo":* bretes 3170, 3061, 3192, 3036 y 2992, de Luis Eracarret.

*Premio "Santiago E. Soulas" (machos):* bretes 3013, ,3148 y 3060, de Juan Elissondo.

*Premio gran campeón (hembra):* brete 3262, de Juan Elissondo.

*Premio reservado de gran campeón (hembra):* brete 3253, de Atucha Hnos.

*Tercera categoría, ovejas (lana entera). Primer premio:* brete 3253, de Atucha Hnos. *Segundo premio:* brete 3250, de Suc. de Silvano Bousom.

*Cuarta categoría, borregas (lana entera). Primeros premios:* bretes 3262, de Juan Elissondo; 3296, del mismo; 3280, de Suc. de Santiago E. Soulas; 3290, de Brinckman y Gibson, y 3296, de María Spence G. de Mackern. *Segundos premios:* bretes 3291, de Juan Elissondo; 3289, de Suc. de Santiago E. Soulas; 3272, de Juan Elissondo; 3274, de Suc. de Santiago E. Soulas, y 3260, de María Spence G. de Mackern.

*Premio campeón (oveja):* brete 3253, de Atucha Hnos.

*Premio reservado de campeón (oveja):* brete 3250, de Suc. de Silvano Bousom.

*Premio campeón (borrega):* brete 3262, de Juan Elissondo.

*Premio reservado de campeón (borrega):* brete 3298, de Juan Elissondo.

*Premio conjunto "Sociedad Rural Argentina" (hembras):* bretes 3262, 3298 y 3272, de Juan Elissondo.

*Premio "Santiago E. Soulas" (hembras):* bretes 3272, 3298 y 3262, de Juan Elissondo.


LIBRE DE LOMBRICES
A SUS LANARES

y tonifíquelos con

LOMBRICIDA TÓNICO
RIET

Producto de conservación indefinida,
fácilmente soluble en agua.

Envases de 1000 y de 100 dosis
para animales adultos

*Distribuidores exclusivos*

BUCHANAN, MILNE & CIA.

Soc. de Resp. Ltda. - Capital: $ 320.000 m/n
Avda. R. Sáenz Peña 832 - Buenos Aires

Solicite GRATIS el Manual
Completo de Productos RIET

*Premio "Manuel J. Cobo":* bretes 3262, 3298 y 3272, de Juan Elissondo.

RAZA OXFORD DOWN

*Jurado: Sr. Jorge Fawkes*

*Premio gran campeón (macho):* brete 3581, de Martín Pereyra Yraola e Hijos.

*Premio reservado de gran campeón (macho):* brete 3587, de Martín Pereyra Yraola e Hijos.

*Primera categoría. Primer premio:* brete 3578, de Leonardo Pereyra. *Segundo premio:* brete 3577 de Antonio Fernández Maya.

*Segunda categoría. Primer premio:* brete 3581, de Martín Pereyra Yraola e Hijos. *Segundo premio:* brete 3587, de los mismos.

*Premio campeón (carnero):* brete 3578, de Leonardo Pereyra.

*Premio reservado de campeón (carnero):* brete 3577, de Antonio Fernández Maya.

*Premio campeón (borrego):* brete 3581, de Martín Pereyra Yraola e Hijos.

*Premio reservado de campeón (borrego):* brete 3587, de Martín Pereyra Yraola e Hijos.

*Premio conjunto "Sociedad Rural Argentina" (machos):* bretes 3581, 3594 y 3587 de Martín Pereyra Yraola e Hijos.

*Premio conjunto "Registro individual de lanares" (machos):* bretes 3581, 3594 y 3587, de Martín Pereyra Yraola e Hijos.

Satisfacción es la sensacion que Ud. experimenta cuando su comida ha sido sazonada con ACEITE BONOLI



AGROCOM

Soc. Resp. Ltda. Cap. $ 100.000

ALMACEN POR MAYOR

Importación - Exportación

MEXICO 1672 - U. T. 38-8081 - Bs. As.


*Premio "Junta Nacional de Carnes":* brete 3581, de Martín Pereyra Yraola e Hijos.

*Premio gran campeón (hembra):* brete 3604, de Martín Pereyra Yraola e Hijos.

*Premio reservado de gran campeón (hembra):* brete 3605, de Antonio Fernández Maya.

*Tercera categoría. Primer premio:* brete 3604, de Martín Pereyra Yraola e Hijos. *Segundo premio:* brete 3605, de Antonio Fernández Maya.

*Cuarta categoría. Primer premio:* brete 3612, de Martín Pereyra Yraola e Hijos. *Segundo premio:* brete 3610, de Antonio Fernández Maya.

*Premio campeón (oveja):* brete 3604, de Martín Pereyra Yraola e Hijos.

*Premio reservado de campeón (oveja):* brete 3605, de Antonio Fernández Maya.

*Premio campeón (borrega):* brete 3612, de Martín Pereyra Yraola e Hijos.

*Premio reservado de campeón (borrega):* brete 3610, de Antonio Fernández Maya.

*Premio conjunto "Sociedad Rural Argentina" (hembras):* bretes 3605, 3599 y 3610, de Antonio Fernández Maya.

RAZA SOUTHDOWN

*Jurado: Sr. Jorge Fawkes*

*Premio gran campeón (macho):* brete 3645, de Héctor M. Guerrero.

*Premio reservado de gran campeón (macho):* brete 3616, de José A. y Miguel Martínez de Hoz.

*Primera categoría (carnero): Primer premio:* brete 3616, de José A. y Miguel Martínez de Hoz. *Segundo premio:* brete 3613, de Héctor M. Guerrero.

*Segunda categoría (borrego): Primeros premios:* bretes 3645, de Héctor M. Guerrero y 3628 de S. A. Pereda Ltda. *Segundos premios:* bretes 3650, de Estancias y Colonias "San Nemesio" S. A. y 3653, de S. A. Pereda Ltda.

*Segunda categoría A (especial): Primer premio:* brete 3640, de Roberto Brydon. *Segundo premio:* brete 3649, de José Langmead e Hijo.

*Premio campeón (carnero):* brete 3616, de José A. y Miguel Martínez de Hoz.

*Premio reservado de campeón (carnero):* brete 3613, de Héctor M. Guerrero.

*Premio campeón (borrego):* brete 3645, de Héctor M. Guerrero.

*Premio reservado de campeón (borrego):* brete 3640, de Roberto Brydon.

*Premio conjunto "Sociedad Rural Argentina" (machos):* bretes 3628, 3653 y 3634, de la S. A. Pereda Ltda.

*Premio conjunto "Registro individual de lanares" (machos):* bretes 3628, 3653 y 3634, de la S. A. Pereda Ltda.

*Premio "Junta Nacional de Carnes":* brete 3645, de Héctor M. Guerrero.

*Premio gran campeón (hembra):* brete 3656, de Estancias y Colonias "San Nemesio" S. A.

*Premio reservado de gran campeón (hembra):* brete 3658, de Héctor M. Guerrero.

*Tercera categoría (oveja): Primer premio:* brete 3656, de Estancias y Colonias "San Nemesio" S. A. *Segundo premio:* brete 3655, de Héctor M. Guerrero.

*Cuarta categoría (borrega): Primeros premios:* bretes 3658, de Héctor M. Guerrero y 3664, del mismo. *Segundos premios:* bretes 3661, de Estancias y Colonias "San Nemesio" S. A. y 3663, de la misma.

*Premio campeón (oveja):* brete 3656, de Estancias y Colonias "San Nemesio" S. A.

*Premio reservado campeón (oveja):* brete 3655, de Héctor M. Guerrero.

*Premio campeón (borrega):* brete 3658, de Héctor M. Guerrero.

*Premio reservado de campeón (borrega):* brete 3664, de Héctor M. Guerrero.

*Premio conjunto "Sociedad Rural Argentina" (hembras):* bretes 3656, 3661 y 3663, de Estancias y Colonias "San Nemesio" S. A.

RAZA DORSET HORN

*Jurado: Sr. Jorge Fawkes*

*Premio gran campeón (macho):* brete 3682, de Delia Pereyra Yraola.

*Segunda categoría (borrego). Primer premio:* brete 3682, de Delia Pereyra Yraola. *Segundo premio:* brete 3683, de Leonardo Pereyra.

*Premio campeón (borrego):* brete 3682, de Delia Pereyra Yraola.

*Premio conjunto "Sociedad Rural Argentina" (machos):* bretes 3683, 3684 y 3685, de Leonardo Pereyra.

*Premio "Junta Nacional de Carnes":* brete 3682, de Delia Pereyra Yraola.

*Premio gran campeón (hembra):* brete 3687, de Leonardo Pereyra.

*Premio reservado de gran campeón (hembra):* brete 3686, de Leonardo Pereyra.

*Cuarta categoría (borrega): Primer premio:* brete 3687, de Leonardo Pereyra. *Segundo premio:* brete 3686, del mismo.

*Premio reservado de campeón (borrega):* brete 3683, de Leonardo Pereyra.

RAZA RYELAND

*Jurado: Sr. Jorge Fawkes*

*Premio gran campeón (macho):* brete 3670, de José R. Pereyra Yraola.

*Premio reservado de gran campeón (macho):* brete 3671, de José R. Pereyra Yraola.

*Segunda categoría (borrego). Primer premio:* brete 3670, de José R. Pereyra Yraola. *Segundo premio:* brete 3671, del mismo.

*Premio campeón (borrego):* brete 3670, de José R. Pereyra Yraola.

*Premio reservado de campeón (borrego):* brete 3671, de José R. Pereyra Yraola.

*Premio conjunto "Sociedad Rural Argentina" (machos):* bretes 3670, 3671 y 3669, de José R. Pereyra Yraola.

*Premio conjunto "Registro individual de lanares":* bretes 3670, 3671 3669, de José R. Pereyra Yraola.

*Premio "Junta Nacional de Carnes":* brete 3670, de José R. Pereyra Yraola.

**Grasa Purísima de Cerdo**
**PRODUCTOS DE CALIDAD**
S. A. CAYETANO GRAZIOSI Ltda.

*Premio gran campeón (hembra):* brete 3679, de José R. Pereyra Yraola.

*Premio reservado de gran campeón (hembra):* brete 3678, de José R. Pereyra Yraola.

*Cuarta categoría (borrega). Primer premio:* brete 3673, de José R. Pereyra Yraola. *Segundo premio:* brete 3674, del mismo.

*Cuarta categoría A: (especial): Primer premio:* brete 3679, de José R. Pereyra Yraola. *Segundo premio:* brete 3678, del mismo.

*Premio campeón (borrega):* brete 3679, de José R. Pereyra Yraola.

*Premio reservado de campeón (borrega):* brete 3678, de José R. Pereyra Yraola.

*Premio conjunto "Sociedad Rural Argentina" (hembras):* bretes 3679, 3678 y 3675, de José R. Pereyra Yraola.

RAZA KARAKUL

*Jurado: Ing. Pablo Link*

*Premio gran campeón (macho):* brete 3691, de la S. A. "El Gólgota", Agríc. Ganad. Ind.

*Premio reservado de gran campeón (macho):* brete 3749, de la S. A. "El Gólgota", Agríc. Ganad. Ind.

*Premio categoría (carnero): Primer premio:* brete 3691, de la S. A. "El Gólgota", Agríc. Ganad. Ind. *Segundo premio:* brete 3704, de Enrique Klein.

*Segunda categoría (borrego): Primeros premios:* bretes 3749, de la S. A. "El Gólgota", Agríc. Ganad. Ind. y 3717, de Bertil Grahn. *Segundos premios:* bretes 3752, de Roberto Cerantes y 3712, de la S. A. "El Gólgota", Agríc. Ganad. Ind.

*Premio campeón (carnero):* brete 3691, de la S. A. "El Gólgota", Agríc. Ganad. Ind.

*Premio reservado de campeón (carnero):* brete 3704, de Enrique Klein.

*Premio campeón (borrego):* brete 3749, de la S. A. "El Gólgota", Agríc. Ganad. Ind.

*Premio reservado de campeón (borrego):* brete 3717, de Bertil Grahn.

*Premio conjunto "Sociedad Rural Argentina" (machos):* bretes 3723, 3752 y 3742, de Roberto Cerantes.

*Premio conjunto "Registro individual de lanares" (machos):* bretes 3723, 3752 y 3742, de Roberto Cerantes.

*Premio gran campeón (hembra):* brete 3774, de Bertil Grahn.


En Baterías de Cocina exija Aluminio Puro Reforzado

Marca "Claridad"

Es lo mejor que se fabrica actualmente

☆

Pida una pieza y en lo sucesivo no comprará otra marca

CASA IMPORTADORA

DOMINGO RONCO

Sociedad de Responsabilidad Limitada

CAPITAL $ 1.000.000

☆ ☆

Cerámica, Cristalería, Bazar, Menaje y Cuchillería

BALCARCE 554-562

U. T. 33-5611 Buenos Aires


*Premio reservado de gran campeón (hembra):* brete 3763, de Norberto M. Figallo.

*Tercera categoría: Primer premio:* brete 3763, de Norberto M. Figallo. *Segundo premio:* brete 3764, de S. A. "El Gólgota", Agríc. Ganad. Ind.

*Cuarta categoría: Primeros premios:* bretes 3774, de Bertil Grahn y 3783, de Enrique Klein. *Segundos premios:* bretes 3778, de Enrique Klein y 3771, de Bertil Grahn.

*Premio campeón (oveja):* brete 2763, de Norberto M. Figallo.

*Premio reservado de campeón (oveja):* brete 3764, de la S. A. "El Gólgota", Agríc. Ganad. Ind.

*Premio campeón (borrega):* brete 3774, de Bertil Grahn.

*Premio reservado de campeón (borrega):* brete 3783, de Enrique Klein.

*Premio conjunto "Sociedad Rural Argentina" (hembras):* bretes 3774, 3780 y 3771, de Bertil Grahn.


CAMISAS, CALZONCILLOS Y PIJAMAS

Durbolan

EN VENTA EN "LA ANONIMA"

LUIS CARLINO & CIA.

FABRICANTES DE CALZADO

QUILMES 52 al 56 BUENOS AIRES U. T. 61 - Corrales 5430

# Ministerio de Agricultura de la Nación

## Nómina completa de los premios otorgados en el IX Concurso de lotes de lana

### CATEGORIA "CAMPEONATO"
### LANAS DE MAJADA

JURADO

Dr. Juan José Moreno, *Dirección de Lanas;* Sr. Carlos S. Felton, *Confederación Rurales Argentinas;* Sr. Jens Maegaard, *Federación Lanera Argentina;* Sr. Arturo Zothner, *Confederación Argentina de Industrias Textiles;* Sr. Vicente Nicolau Roig, *Centro de Consignatarios de Productos del País;* Dr. Alfredo Raúl Armour, *Secretario.*

VEREDICTO

*Gran Premio de Honor. — Copa Ministerio de Agricultura.*

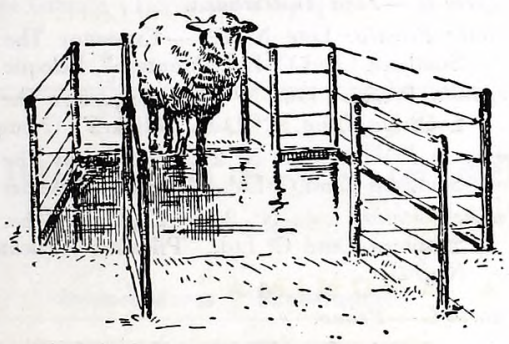
Lote Nº 29. — Expositor S. A. Ganadera y Comercial Chymen Aike, "Chymen Aike", Río Gallegos (Santa Cruz).


**Alberto J. Defilippi**

CALES

"CALPABAÑOS"

MARCA REGISTRADA



CLAY - BATHS - EWES - WETHERS - SPECIAL FOR SHEEP "CALPABAÑOS" CALCIUM OXIDE 97.80 %

Para bañar lanares y preparar Polisulfuro de Calcio.

Cales - Hidráulica "Cal-Focuro" y Cal de Córdoba en tambores.

**Cucha Cucha 2923 —— 59 - 3443 - Bs. Aires**


*Reservado de Gran Premio de Honor. — Medalla de Oro Ministerio de Agricultura.*

Lote Nº 22. — Expositor The Argentina Southern Land Cº Ltd., "Montoso", Leleque (Chubut).

*Segundo Reservado de Gran Premio de Honor. — Plaqueta Ministerio de Agricultura.*

Lote Nº 34. — Expositor S. A. Ganadera y Comercial Chymen Aike, "Chimen Aike", Río Gallegos (Santa Cruz).

*Premio Especial. — Plaqueta Ministerio de Agricultura.*

Lote Nº 12. — Expositor Corbett Hnos., "Santa Elena", Corbett (Buenos Aires).

*Premios de Honor. — Plaquetas Ministerio de Agricultura.*

REGION I

Lote Nº 40. — Expositor Enrique F. Pérez, "La Colina", Sauce de Luna (Entre Ríos).

REGION II

Lote Nº 12. — Expositor Corbett Hnos., "Santa Elena", Corbett (Buenos Aires).

REGION III

Lote Nº 10. — Expositor Corbett Hnos., "Sarmiento", Villa Valeria (Córdoba).

REGION V

Lote Nº 14. — Expositor The Río Negro Argentina Land Cº Ltd., "Huanuluan" (Río Negro).

REGION VI

Lote Nº 22. — Expositor The Argentina Southern Land Cº Ltd., "Montoso", Leleque (Chubut).

REGION VII

Lote Nº 26. — Expositor Sucesión José Stipicic, "Cerro Buenos Aires", El Calafate (Santa Cruz).

REGION VIII

Lote Nº 29. — Expositor S. A. Ganadera y Comercial Chymen Aike, "Chymen Aike", Río Gallegos (Santa Cruz).

PREMIOS PARTICULARES

*Copa Federación Lanera Argentina.*

Lote Nº 29. — Expositor S. A. Ganadera y Comercial Chimen Aike, "Chimen Aike", Río Gallegos (Santa Cruz).

*Premios Mercado Central de Frutos. — Medallas de Oro.*

Lote Nº 22. — Expositor The Argentina Southern Land Cº Ltd., "Montoso", Leleque (Chubut).

Lote Nº 34. — Expositor S. A. Ganadera y Comercial Chimen Aike, "Chimen Aike", Río Gallegos (Santa Cruz).

Lote Nº 29. — Expositor S. A. Ganadera y Comercial Chimen Aike, "Chimen Aike", Río Gallegos (Santa Cruz).

*Copa Centro Consignatarios de Productos del País.*

Lote Nº 22. — Expositor The Argentina Southern Land Cº Ltd., "Montoso", Leleque (Chubut).

## PREMIOS POR REGIONES

I Región — CORRIENTES Y ENTRE RIOS

*Categoría C — Prima.*

*Primer Premio:* Lote Nº 40. — Expositor Enrique F. Pérez, "La Colina", Sauce de Luna (Entre Ríos).

II Región — BUENOS AIRES (excepto partidos de Villarino y Patagones)

*Categoría D — Cruza Fina.*

*Primer Premio:* Lote Nº 11. — Expositor Andrés Capelle, "Maraco", Andant (F. C. M.).

*Cotegoría E — Cruza Mediana.*

*Primer Premio:* Lote Nº 12. — Expositor Corbett Hnos., "Santa Elena", Corbett (Buenos Aires).


FIDEOS ENVASADOS
**"LA UNION"**
*Gerino Hnos.*
**ALBERTI 1779**
**U. Telef. 61 - 0278 y 4353**
BUENOS AIRES


III Región — CORDOBA (excepto región sur); norte de San Luis, Santa Fe, Santiago del Estero, Tucumán, Salta, Jujuy, Catamarca, La Rioja, San Juan y Mendoza

*Categoría D — Cruza Fina.*

*Primer Premio:* Lote Nº 10. — Expositor Corbett Hnos., "Sarmiento", Villa Valeria (Córdoba).

V Región — CENTRO Y COSTA DE CHUBUT Y RIO NEGRO Y PARTIDOS DE VILLARINO Y PATAGONES (Buenos Aires)

*Categoría B — Fina Austrialiana.*

*Primer Premio:* Lote Nº 14. — Expositor The Río Negro Argentina Land Cº Ltd., "Huanuluan" (Río Negro).

*Segundo Premio:* Lote Nº 15. — Expositor The Río Negro Argentina Land Cº Ltd., "Puesto Horno" Maquinchao (Río Negro).

*Tercer Premio:* Lote Nº 13. — Expositor Juan M. Carmody, "Los Pocitos", José B. Casas (Buenos Aires).

*Mención: Lote* Nº 17. — Expositor The Río Negro Argentina Land Cº Ltd., "Maquinchao", Maquinchao (Río Negro).

*Mención:* Lote Nº 18. — Expositor The Río Negro Argentina Land Cº Ltd., "Talcahuala", Sierra Colorada (Río Negro).

VI Región — PRECORDILLERA DE CHUBUT, RIO NEGRO Y NEUQUEN

*Categoría B — Fina Austrialiana.*

*Primer Premio:* Lote Nº 22. — Expositor The Argentina Southern Land Cº Ltd., Montoso", Leleque (Chubut).

*Segundo Premio:* Lote Nº 23. — Expositor The Argentina Southern Land. Cº Ltd., "Alicurá" (Neuquén).

*Segundo Premio:* Lote Nº 27. — Expositor The Argentina Southern Land Cº Ltd., "Leleque", Leleque (Chubut).

*Tercer Premio:* Lote Nº 24. — Expositor The Argentina Southern Land Cº Ltd., "Pilcañeu", Pilcaniyen (Río Negro).

*Categoría C — Prima.*

*Primer Premio:* Lote Nº 19. — Expositor The Tecka Argentina Land Cº Ltd., "Jaramillo".

*Segundo Premio:* Lote Nº 20. — Expositor The Tecka Argentina Land Cº Ltd., "Tecka", Tecka (Chubut).

*Tercer Premio:* Lote Nº 16. — Expositor S. A. Estancias Mauricio Braun Ltd., "Laurita".

*Mención:* Lote Nº 21. — Expositor The Argentina Southern Land Cº Ltd., "El Maitén", El Maitén (Chubut).

VII Región — SANTA CRUZ (menos la región sur limitada por el río Gallegos)

*Categoría D — Cruza Fina.*

*Primer Premio:* Lote Nº 26 — Expositor Sucesión José Stipicic, "Cerro Buenos Aires", El Calafate (Santa Cruz).

*Segundo Premio:* Lote Nº 25. — Expositor S. A. Ganadera Pardo Darwin, "Cañadón Pardo", San Julián (Santa Cruz).

VIII Región — TIERRA DEL FUEGO (más la región sur de Santa Cruz limitada por el río Gallegos)

*Categoría C — Prima.*

*Primer Premio:* Lote Nº 33. — Expositor The Cullen Station Ltd., "Cullen", Río Grande (Tierra del Fuego).

*Segundo Premio:* Lote Nº 37. — Expositor The Lucacho Shepp Farming Cº Ltd., "Monte Dinero" Cabo Vírgenes (Santa Cruz).

*Categoría D — Cruza Fina.*

*Primer Premio:* Lote Nº 34. — Expositor S. A. Ganadera y Comercial Chimen Aike, "Chimen Aike", Río Gallegos (Santa Cruz).

*Segundo Premio:* Lote Nº 35. — Expositor The Patagonian Sheep Farming Cº Ltd., "Cóndor", Río Gallegos (Santa Cruz).

*Categoría D — Cruza Fina.*

*Tercer Premio:* Lote Nº 38. — Expositor The Patagonian Sheep Farming Cº Ltd., "Cóndor", Río Gallegos (Santa Cruz).

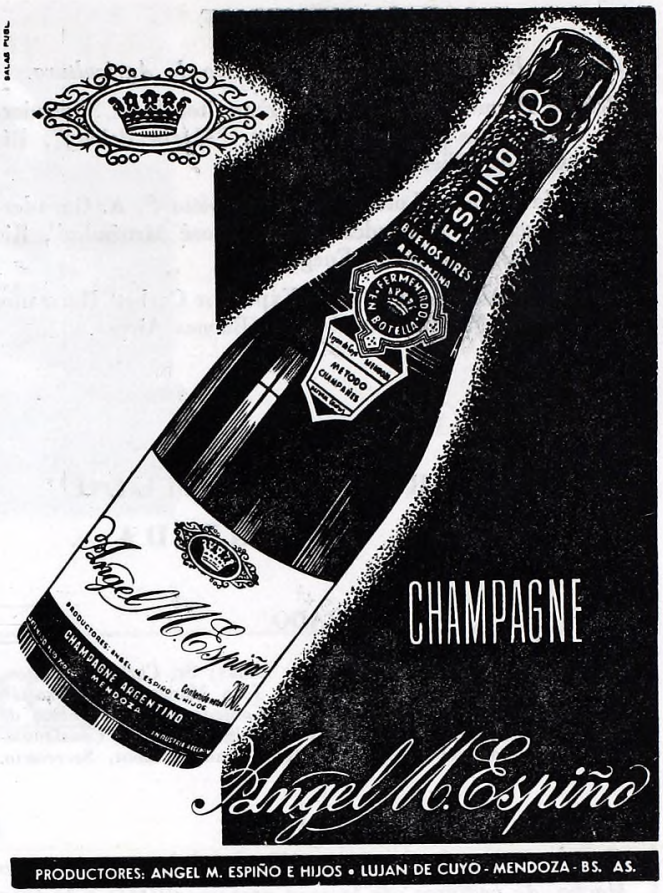
*Mención:* Lote Nº 31. — Expositor S. A. Ganadera Argentina Menéndez Behety, "María Behety", Río Grande (Tierra del Fuego).

*Mención:* Lote Nº 39. — Expositor The Cullen Station Ltd., "Cullen", Río Grande (Tierra del Fuego).

*Categoría E — Cruza Mediana.*

*Primer Premio:* Lote Nº 29. — Expositor S. A. Ganadera y Comercial Chimen Aike, "Chimen Aike", Río Gallegos (Santa Cruz).

*Segundo Premio:* Lote Nº 30. — Expositor S. A. Ganadera Argentina Menéndez Behety, "José Menéndez", Río Grande (Tierra del Fuego).


Quero Hnos. y Cía. S.R.L.

Cap. $ 530.000.—

**Importadores y Exportadores**

Legumbres secas, frutas secas y desecadas.

Cámaras inmunizadoras

**Avda. Caseros 3764/70 U. T. 61-2113**


## CATEGORIA "CAMPEONATO"

## LANAS DE PLANTEL

### JURADO

Dr. Antonio López Arias, *Dirección de Lanas;* Sr. Enrique Quesada; Sr. Juan Manuel Elissondo, *en representación de los productores;* Sr. Milles A. García, *Secretario.*

### VEREDICTO

### RAZA MERINO AUSTRALIANO

*Premio de Honor. — Plaqueta Ministerio de Agricultura.*

*Primer Premio:* Lote Nº 4. — Expositor The Argentina Southern Land Cº Ltd., "Leleque", Leleque (Chubut).

*Reservado de Premio de Honor. — Plaqueta Ministerio de Agricultura.*

*Segundo Premio:* Lote Nº 2. — Expositor The Rio Negro Argentina Land Cº Ltd., "Maquinchao", Maquinchao (Río Negro).

*Tercer Premio:* Lote Nº 3. — Expositor Sociedad Ganadera "Gente Grande", "Quemquemtreu", Chimehuin (Neuquén).

### RAZA POLWARTH

*Premio de Honor. — Plaqueta Ministerio de Agricultura.*

*Primer Premio:* Lote Nº 1. — Expositor E. Carlos Tschudi, "El Fortín", Trelew (Chubut).

RAZA CORRIEDALE

*Premio de Honor. — Plaqueta Ministerio de Agricultura.*

*Primer Premio:* Lote Nº 5. — Expositor S. A. Ganadera Argentina Menéndez Behety, "María Behety", Río Grande (Tierra del Fuego).

*Segundo Premio:* Lote Nº 6. — Expositor S. A. Ganadera Argentina Menéndez Behety, "José Menéndez", Río Grande (Tierra del Fuego).

*Tercer Premio:* Lote Nº 7. — Expositor Corbett Hermanos "Santa María", San Román (Buenos Aires).

## CATEGORIA "ESTIMULO"
## LANAS DE MAJADA

### JURADO

Dr. Juan José Moreno, *Dirección de Lanas;* Sr. Carlos S. Felton, *Confederación Rurales Argentinas;* Sr. Jens Maegaard, *Federación Lanera Argentina;* Sr. Arturo Zothner, *Confederación Argentina de Industrias Textiles;* Sr. Vicente Nicolau Roig, *Centro de Consignatarios de Productos del País;* Dr. Alfredo Raúl Armour, *Secretario.*

### VEREDICTO

*Premios de Honor. — Consistentes en un Reproductor Ovino Macho, de pedigree, de la raza correspondiente a la lana presentada y Diploma para el mejor lote de cada zona.*

Lote Nº 4. — Expositor Emilio Miguel, "La Gloria", Stegman (F. C. S.).

Lote Nº 6. — Expositor D'Artagnan Bucci, Comodoro Rivadavia, (Chubut).

Lote Nº 8. — Expositor Juan M. Goya, "Río Percy", Esquel (Chubut).

Lote Nº 9. — Expositor Pedro Horteloup, "Bi-Aike" (Santa Cruz).

### PREMIOS PARTICULARES

*Premios Mercado Central de Frutos. — Medallas de Plata.*

Lote Nº 8. — Expositor Juan M. Goya, "Río Percy", Esquel (Chubut).

Lote Nº 9. — Expositor Pedro Horteloup, "Bi-Aike", (Santa Cruz).

Lote Nº 3. — Expositor Antonio Prestia, "San Antonio", López Lecube (F. C. S.).

### PREMIOS POR REGIONES

II Región — BUENOS AIRES (excepto partidos de Villarino y Patagones).


**QUE MARCA FORMIDABLE**

Cómprese una carabina "Diana". Estas armas fabricadas con materiales de calidad superior le señalarán con regularidad extraordinaria los verdaderos promedios que Vd. es capaz de alcanzar. Confíe su puntería a una Carabina "Diana" y recomiéndela a sus amigos.

**"DIANA"**

Carabina de un tiro.

Se venden garantizadas por la fábrica de Escopetas, Rifles y Carabinas "Centauro"

**Pida prospectos al único distribuidor:**

**LEANDRO RADAELLI**

**Salta 1071** **Buenos Aires**


*Categoría G — Cruza Gruesa (Media Lana).*

*Primer Premio:* Lote Nº 3. — Expositor Antonio Prestia, "San Antonio", López Lecube (F. C. S.).

*Categoría B — Fina Australiana.*

*Primer Premio:* Lote Nº 4. — Expositor Emilio Miguel, "La Gloria", Stegman (F. C. S.).

V Región — CENTRO Y COSTA DE CHUBUT Y RIO NEGRO Y PARTIDOS DE VILLARINO Y PATAGONES (Buenos Aires)

*Categoría B — Fina Australiana.*

*Primer Premio:* Lote Nº 6. — Expositor D'Artagnan Bucci, Comodoro Rivadavia (Chubut).

*Segundo Premio:* Lote Nº 2. — Expositor Orencio Callejas, "Dos Adelas", Maquinchao (Río Negro).

*Tercer Premio:* Lote Nº 5. — Expositor E. J. García Crespo y Hnos., "Yuquiche", Ing. Jacobocci (Río Negro).

*Mención:* Lote Nº 7. — Expositor Juan Brussino, "Punta del Agua", Maquinchao (Río Negro).

*Categoría C — Prima.*

*Primer Premio:* Lote Nº 1. — Expositor Francisco Ruiz, "Los Pinos", Colonia Sarmiento (Chubut).

VI Región — PRECORDILLERA DE CHUBUT, RIO NEGRO Y NEUQUEN

*Categoría B — Fina Australiana.*

*Primer Premio:* Lote Nº 8. — Expositor Juan M. Goya, "Río Percy", Esquel (Chubut).

VII Región — SANTA CRUZ (menos la región sur limitada por el río Gallegos)

*Categoría D — Cruza Fina.*

*Primer Premio:* Lote Nº 9. — Expositor Pedro Horteloup "Bi-Aike" (Santa Cruz).


**ORANIA**

**ACEITE DE GUSTO DELICADO DE CALIDAD INSUPERABLE**

**C.I.P.O. Corporación Industrial de Productos Oleaginosos Buenos Aires**

**PIDALO EN LA ANONIMA**

*EN EL LAGO SAN MARTIN*

*Antigua fotografía de una de las primeras estancias establecidas en la zona.*


**JUGUETES "EL LORO"**

**TERZOLO Y CIA.**

PARA COMERCIANTES, SOCIEDADES, CLUBS, KERMESSES, Etc.
VISITE NUESTRA EXPOSICION

ALSINA 1329 — IMP. - EXP.

RECIBIMOS
CONSTANTEMENTE las
ULTIMAS CREACIONES
del AFAMADO CALZADO
"CARLITOS"

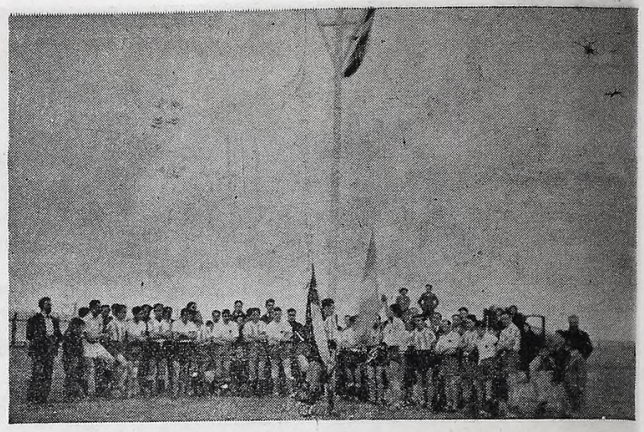
*Sin este sello en la suela NO ES "CARLITOS"*

**"LA ANONIMA"**

**Agentes exclusivos en la Patagonia**

# RIO GRANDE

## (Tierra del Fuego)



*El 18 de setiembre, fiesta nacional chilena, se celebraron en Río Grande festejos programados por diversos clubes. La vista corresponde al encuentro de futbol entre argentinos y chilenos, en el instante de izarse las banderas argentina y chilena momentos antes de comenzar el encuentro.*

*Un grupo de concurrentes al baile celebrado en el Club Deportivo "San Martín", con motivo del aniversario chileno.*

*(Fotos Leguizamón enviadas por nuestro Corresponsal.)*


**JOSE RAFUL**

**Ramos Generales**

Concesionario FORD

Taller Mecánico

Rectificaciones y ajustes en general

Pintura

RIO GRANDE TIERRA DEL FUEGO

**"EL PRECIO FIJO"**

de

FEDERICO IBARRA & Cía.

★

RAMOS GENERALES

Agentes de la

General Motors Argentina (S. A.)

★

Agentes de los Antisárnicos "YOUNG"

Cubiertas y Cámaras "GOODYEAR"

y Motores y Esquiladores "LISTER"

★

RECEPTORES DE RADIO "PHILCO"

RIO GRANDE

(Tierra del Fuego)

Aserradero

**"Silva Palma"**

**GRIMALDI Y CIA.**

Maderas para construcciones.

Machimbres y molduras en general.

Oficina:

**Plaza Bulnes No. 400**

**Teléfonos Nos. 183 y 1506 - Casilla No. 232**

PUNTA ARENAS

LA PESCA EN TIERRA DEL FUEGO.- Una rica variedad de pescado existe en los ríos y lagunas de Tierra del Fuego, gracias al entusiasmo del Sr. Juan Goodall. Una muestra de ello es este lote, obtenido en un solo día por una de las "lienzas" más aficionadas de la región: la del Sr. Severiano Fernández Riera.

Río Grande, Setiembre 21 de 1946
(Corresponsal.)


**ALMACEN "EL RECREO"**
de PASCASIO OLMO
Mercaderías Surtidas, Zapatería, Ropería y Provisiones para familias
Ventas por mayor y menor
**USHUAIA** **(T. del Fuego)**

**TIENDA - ALMACEN**
(El más austral del mundo)
— de —
**José Salomón**
Ramos generales al por mayor y menor
y Carnicería
Fundada en el año 1913
**USHUAIA** **(Tierra del Fuego)**

**Aserradero "OLIVIA"**
**Al pie del Olivia**
de
JUAN NJIRIC
Maderas aserradas y elaboradas
**USHUAIA** **(T. del Fuego)**

**HOTEL ARGENTINO**
**de A. Vázquez**
Comodidades para familias
Servicio esmerado
**Río Grande (T. del Fuego)**

**HOTEL COMERCIO**
**de MIGUEL ALARCON**
Comodidades para Pasajeros y familias. Cocina de primer orden. Serviico esmerado. Precios módicos
**Río Grande - Tel. 13 (T. del Fuego)**

**Saturnino Pastoriza hijo**
Tambo y
Aserradero
**USHUAIA** **T. del Fuego**

**Dr. Osvaldo Luis Guillot**
Ex-médico cirujano del
Hospital P. Piñeiro de Bs. As.
Consultas de 15 a 18 horas
**Teléf. 30 - Río Grande (Tierra del Fuego)**

Carlos Kovacic
— de —
**Peluquería y Librería**
•
**RIO GRANDE** **(T. DEL FUEGO)**

**Farmacia "DEL PUEBLO"**
**de Rubén Darío Rauch**
•
**La más austral del mundo**
**Teléfono 36 - Río Grande (Tierra del Fuego)**

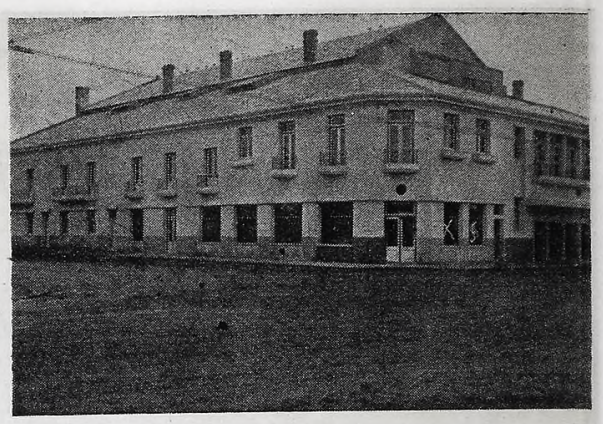
**Taller Mecánico**
Estación de Servicio
de
Pinola y Martínez
**Río Grande** **(T. del Fuego)**

**AURELIO F. MAZZIOTTI**
Martillero Público
———
Representaciones
———
Río Grande (Tierra del Fuego)

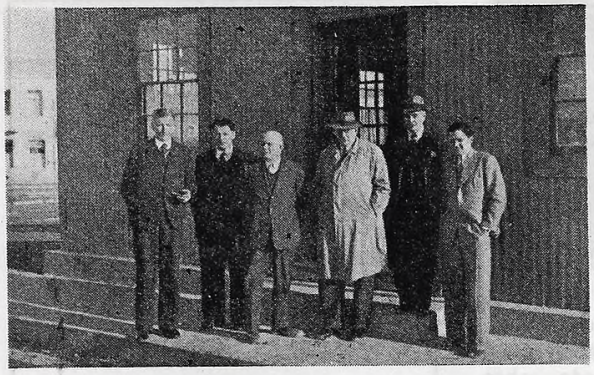
**PEDRO TRIVIÑO**
Ramos Generales
Proveedor Marítimo
Concesionario de la CAP
**RIO GRANDE** **(Tierra del Fuego)**

**UNA VOZ ARGENTINA EN LA PATAGONIA**
L.U.4 Radio Comodoro Rivadavia
L.U.12 Radio Río Gallegos
L.U.8 Radio Bariloche
Las ondas que sintonizan todos los hogares patagónicos
**Cía. BROADCASTINGS DE LA PATAGONIA S. A. - Av. R. Sáenz Peña 555 - Bs. Aires**

# Territorio de Santa Cruz



*Rio Gallegos. Edificio para teatro-cinematógrafo a inaugurarse proximamente.*



*En San Julián. Señores TeaCock, Stevenson, Bedatou, Hugo Lively, Buchanan y Pickeing.*


**AUTOS** a Punta Arenas

Garantizamos a Ud. la Seguridad, Comodidad y rapidez utilizando los Servicios de:

AUTO STANCIC Sale día Martes; regresa día Domingo

OVIDIO GARCIA Sale día Sábado; regresa día Jueves

JULIO PUCHEU Sale día Miércoles; regresa día Lunes

JUAN BEZMALINOVIC Sale día Viernes; regresa día Miércoles

Agencia Oficina THEVENON

Rivadavia No. 63 Teléfono No. 279

**ANGEL A. SUREDA**

CONTADOR

Comisiones - Representaciones
Despachos de Aduana - Flota Mercante del Estado - Curto, González y Cía., Consignatarios

Sarmiento 204 - Tel. 288 - R. Gallegos

**Confitería "DIAZ"**

Pastelería - Facturería
Fábrica de Masas y Helados

de JOSE DIAZ

Calle Roca 1158-Teléf. 203

RIO GALLEGOS

**José B. Vettorazzi**

Estación de Servicio - Vulcanización - Carga de Acumuladores - Lavado y Engrase Hidráulico - Equipos de Luz Cía. Westinghouse Electric Int.. S. A. - Taller de Pinturas

Aceites, Grasas y Lubrificantes

"SPLENDID"

OSVALDO RIGAMONTI

Soc. An. Comercial e Indust.
Entre Ríos 2458 - Buenos Aires

CALLE 9 DE JULIO 285

RIO GALLEGOS - Teléfono: 143

**GARAGE "ROCA"**

de FRANCISCO CORNACCHIOLI

Reparaciones en General de Automóviles y Camiones
AUXILIO PERMANENTE
Soldaduras Autógena - Representante de los Amortiguadores "DELCO", Doble Acción - Exclusividad de los Aros "EROFLEX".

Roca 1381 - Casilla 56 - R. Gallegos

**Julio V. Thevenon**

Comisiones - Representaciones

Oficina y Depósito:
RIVADAVIA 63
Casilla Correo Nº 71
RIO GALLEGOS
(Territ. Santa Cruz)

***JUAN LIEGEOIS***

REPRESENTACIONES — COMISIONES — CONTABILIDAD

SARMIENTO 24 — RIO GALLEGOS

**EMPRESA DE TRANSPORTES CON TALLER MECANICO**

La empresa más antigua de Río Gallegos

**OTTO**

OTTO SUSALLECK

Se aceptan transportes de frutos comestibles y mercaderías en general

SARMIENTO 357 — Casilla Correo 89 — Tel. 292 - RIO GALLEGOS

*San Julián. Parte de la numerosa concurrencia al "dinner-danzant" con que se despidió al Sr. Pedro Bedatou, quien se radicó definitivamente en la Capital Federal después de más de cincuenta años de ininterrumpida permanencia en San Julián. En esta demostración el popular Don Pedro supo conquistar en nuestro medio. (Corresponsal.)*


**Dr. ALBERTO FORMAGGIA**
Médico Cirujano
Cirugía general - Garganta
Señoras - Partos - Enfermedades internas.
PUERTO SAN JULIAN - Teléf. 129

Dr. ALBERTO NIETO
MEDICO CIRUJANO
●
**Av. San Martín 687 P. San Julián**
**TELEFONO 8**

**Dr. Carlos Pérez Vuidepot**
MEDICO CIRUJANO
Consultas de 15 a 18 hs.
**SAN JULIAN TELEFONO 14**

Julio Aloyz
Comisiones y Representaciones - Lanas - Cueros - Haciendas
**S. Julián - C. Correo 7 - Tel. 4**

EUGENIO LLUIS
RAMOS GENERALES
El mejor surtido en plaza
●
**CAÑADON LEON**
(C. C. Nº 15)

**Augusto Santini Bruzio**
**Comisiones y Representaciones**
Agente Concesionario de Automóviles "Crysler" y "Plymouth".
Camiones "Fargo"
West India Oil Co., SAPA.
Intava S. A.
Dunlop Pneumotic Tyre Co.
Peabody - Pinturas "Duco" - Philips Argentina S. A. - Radio - Cía. Seguros Incendio "Aurora".
**Casilla Correo Nº 105**
**Pto. SAN JULIAN (SANTA CRUZ)**

**Empresa de Transportes**
**"LOS COLORADOS"**
**de Francisco L. Vázquez**
Entre San Julián y los Ventisqueros
C. Correo 73 Tel. 134
**SAN JULIÁN**

Dr. JULIO E. BARRIL
CIRUJANO DENTISTA
●
**Teléfono 107**
**SAN JULIAN Territ. Santa Cruz**

**JUAN ARCAL**
**Compra y venta de haciendas**
Agente y Representante de
**"ACAROINA"**
**El Gran Antisárnico Argentino**
**CAMINOS Y VAN PEBORGH**
Soc. Resp. Ltda.
Consignatarios de Frutos
**R. A. LISTER & Cía. Ltda.**
Maquinarias Inglesas - Esquiladoras, Prensas, Equipos Luz, Motores, Bombas, Dínamos, Baterías.
**CALEDONIA ARGENTINA**
**Cía. Argentina de Seguros**
**Avenida Zeballos**
**C. Correo 83 - Puerto San Julián**

**E. T. Mattel**
Constructor
Trabajos en ladrillo, cemento armado y piedra
**San Julián Río Gallegos**

**Farmacia "Santa Ana"**
SERVICIO PERMANENTE
SUEROS Y VACUNAS
●
**SAN JULIAN**
**Av. San Martín 433 Teléfono 93**

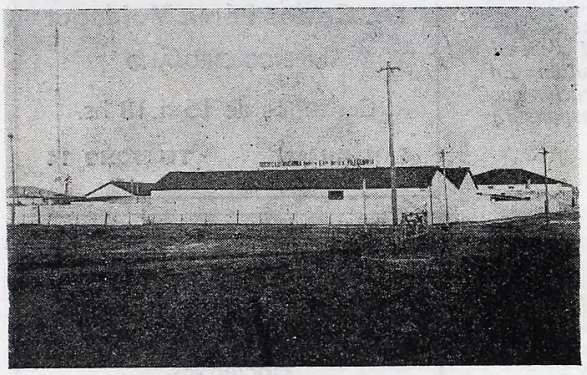
**Vicente José Gaspari**
Constructor
CONSTRUCCIONES EN GENERAL
**Puerto SAN JULIAN**

**Jordán Franchalas**
**San Julián**
avisa a Ud. señor poblador, que muy en breve pasará por su estancia, con un hermoso surtido de mercaderías.

# Las Heras

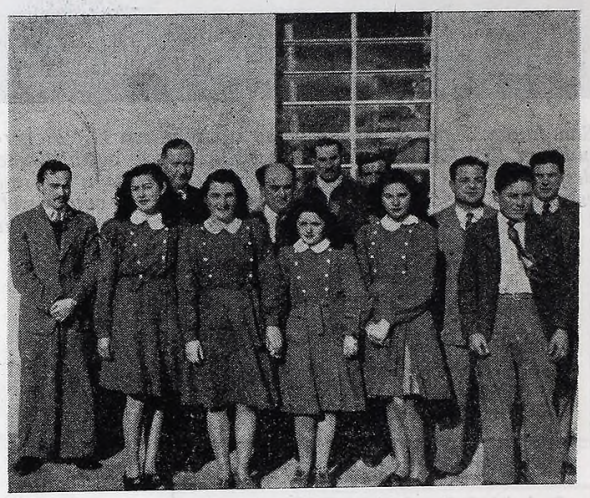
*"La Anónima". Edificio para ventas y administración.*

Esta importante y progresiva localidad del interior del Territorio Nacional de Santa Cruz, tanto por su núcleo de población como por ser centro de una extensa zona ganadera, se encuentra a unos 285 Kms. de Puerto Deseado, 300 de Paso Río Mayo, 200 de Lago Buenos Aires, 190 de Comodoro Rivadavia y 90 de Caleta Olivia. Su altitud es de 310 metros sobre el nivel del mar. Su población urbana asciende aproximadamente a 1.700 habitantes. Punto de empalme ferroviario y centro de comunicaciones entre varios caminos, la base de su evolución económica la constituye la ganadería ovina.



*Depósitos de "La Anónima", frente a la estación de F.F.C.C. del Estado.*

*(Fotos y datos de R. Muller.)*



*Personal de la sucursal local de la S. A. Importadora y Exportadora de la Patagonia, con el gerente don Vicente Lay.*


**HOTEL ARGENTINO** de ARTURO CADARIO

Confitería, Bar y Billares — Comodidad para pasajeros y familias
Salón de banquetes y fiestas — Empresario del Cine Teatro Español

Teléf. Nº 16 — Casilla de Correo Nº 70 — PUERTO DESEADO

**CARPINTERIA MECANICA "ARRIGHI"**
de PEDRO MONTEIS
Trabajos de obras - Puertas; Ventanas y todo trabajo perteneciente al ramo.
Servicio Fúnebre - Ataúdes de todos tamaños y precios
**Teléf. 95 - Las Heras (Santa Cruz)**

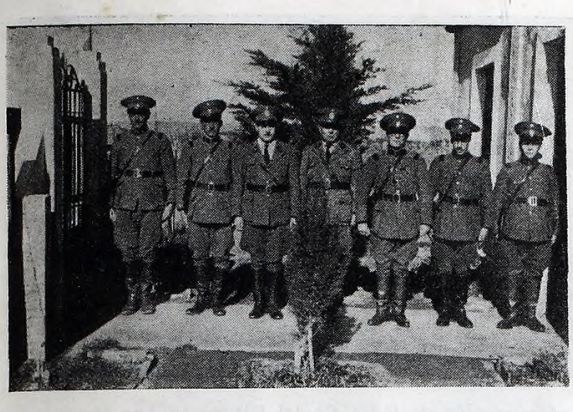
**Farmacia "De Agostini"**
— DE —
HUMBERTO DE AGOSTINI
Farmacéutico
**Tel. 55 - Las Heras - Sta. Cruz**

**Dr. Amadeo Antonelli**
Médico Cirujano
Tel. 58 - Las Heras - Sta. Cruz

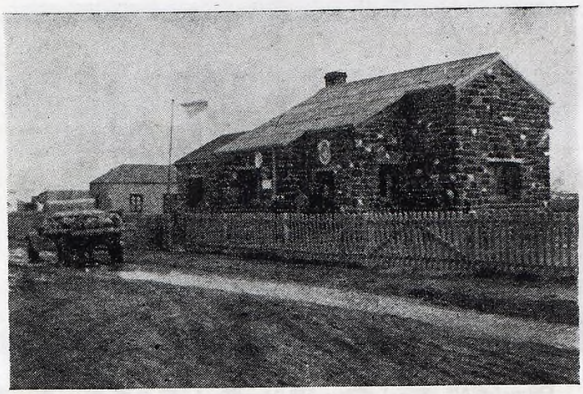
**FABRICA de EMBUTIDOS**
**de PASKALICH Hnos.**
Elaboración toda clase de fiambre de la mejor calidad
**LAS HERAS** **SANTA CRUZ**

**Auto de Alquiler**
de TICÓ
**Comodidad para pasajeros entre Las Heras y Comodoro Rivadavia. Con viajes especiales de Las Heras a cualquier punto del interior.**

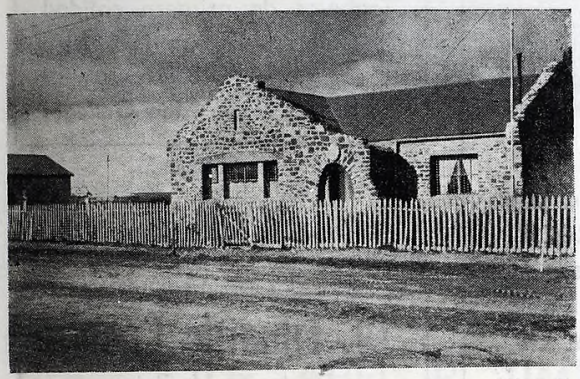
**Dr. Asdrúbal R. Crego**
Médico - Cirujano
**Las Heras** **Santa Cruz**



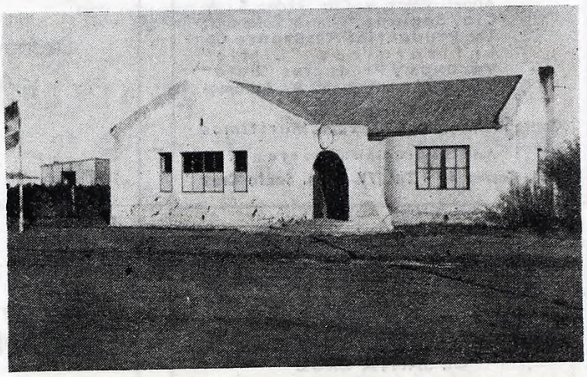
*El comisario de policia, Sr. Chabert, con el personal a sus órdenes.*



*Edificio de Correos y Telecomunicaciones.*



*Edificio de la Inspección.*



*Juzgado de Paz y Registro Civil.*


**HOTEL "EUROPA"**
de AMADOR ALVAREZ
Comodidades para Familias y Viajeros
Servicio esmerado
atendido por su dueño
**Garage y Caballerizas**
**Colonia Las Heras - Teléfono Nº 27**
**Territorio Santa Cruz**

**Puerto: Santa Cruz**
**"COLONIAL"**
**Hotel**
de
AURELIO FREIRE
**Territorio Santa Cruz**
**Teléfono Nº 4**

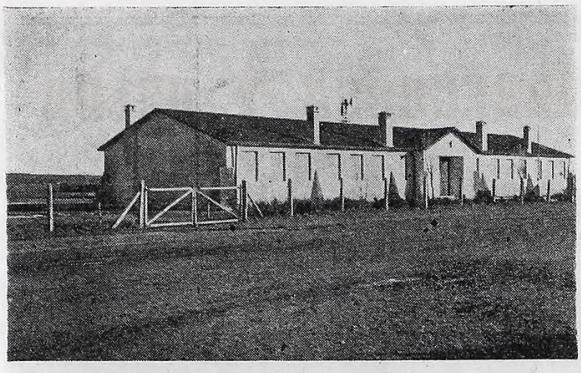
**A. C. FAVA**
TALLER MECANICO
REPUESTOS VARIOS
TRABAJOS DE TORNO -
SALDADURA AUTOGENA
Y ELECTRICA
**Tel. 216 - C. C. 36 - Puerto Deseado**

**HOTEL ASTURIAS**
**de ONOFRE SOTO**
Comodidad para familias y pasajeros
Cocina de primer orden
Baños calientes y fríos
Atendido por su propio dueño
**LAS HERAS** **ZONA MILITAR**

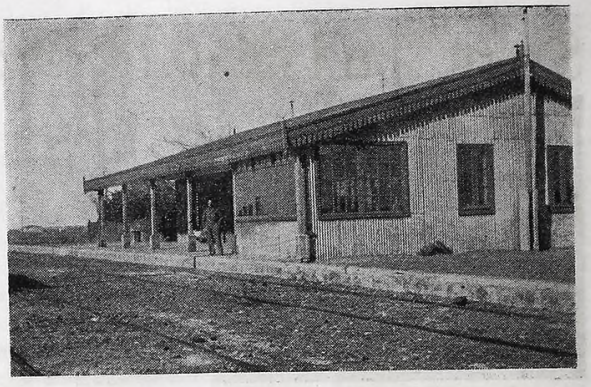
**HOTEL ESPAÑOL**
ANEXO: BAR Y BIOGRAFO
de MAXIMINO RODRIGO
**LAS HERAS**
**TEL. 35** **SANTA CRUZ**

**LIONEL A. HARRIS**
Contabilidades - Representaciones
Administración de Estancias - Compra y Venta de Haciendas.
Representaciones:
Wm. Cooper y Nephews Ltd.: Antisárnicos. - General Motors Argentina S. A.: Automóviles, Cariones - Liverpool & London & Globe Insc. Co. Ltd.: Seguros Incendio, Vida - Cooper-Stewart, Engineering Co. Ltd.: Máquinas esquiladoras, etcétera - Sub Agentes de Lloyds. Caminos y Van Peborgh S. R. L.
**Dirección Telegráfica HANDS - Teléf. 17**
**Casilla Correo Nº 8 — Santa Cruz**

**J. A. LAFONT**
SEGUROS GENERALES
**New Zealand Insurance Co. Ltd.**
Sun Life Assurance of Canadá
**COMODORO RIVADAVIA**



*Escuela Nº 3 del Consejo Nacional de Educación.*



*La estación de F.F.C.C. del Estado en Las Heras.*


**H. W. C. Rollitt y Cía.**

Representaciones:
Angel Vélaz y Cía. Ltda. S. A.
Cía. Seguros "Nueva Zelandia"
The Prudential Assurance Co.
Antisárnicos "Little"
Vacunas y Productos "Beta"
Rootes (Argentina S. A. Automóviles y Camiones).

Contabilidades • Agentes Marítimos
Administración de estancias
**Cas. Correo 42 - Tel. 77 - Pto. Santa Cruz**

**SOCIEDAD ANONIMA ELECTRICA DE SANTA CRUZ**

**Venta de materiales eléctricos - Planchas eléctricas - Instalaciones - Motores para uso industrial, etc. - Para corriente continua 220 y 400 V.**

**P. SANTA CRUZ - Teléf. 13**

Florentino Pérez

Despachante de Aduana
y Agente Marítimo

★

**Representante de "LAW UNION & ROCK" Compañía Inglesa de Seguros y de la casa JOSE PELUFFO y Cía. Ltd.**

**Vacunas "EBER" (Carbunclo y Mancha)**

**Puerto Deseado - C. Correo 76**

**Fotografía "ROIL"**

Trabajos de primera calidad
"Gran existencia de fotos del Lago Argentino"

**Roca 728** **Río Gallegos**

**Dr. Eduardo Canosa**

Doctor en Medicina
M. P. 0.7668
Consultas: 14 a 17 horas

*

**Puerto Santa Cruz - Teléfono 69**

**Sociedad Anónima Ganadera Suárez Ladouch, Limitada**

**ROCA 991**
**DIREC. TELEG. "HORQUETAS"**

**RIO GALLEGOS**
**CASILLA DE CORREO 70**

**CABAÑA "SAN RODOLFO"** **RAZA CORRIEDALE**

Rebaño R. I L 82

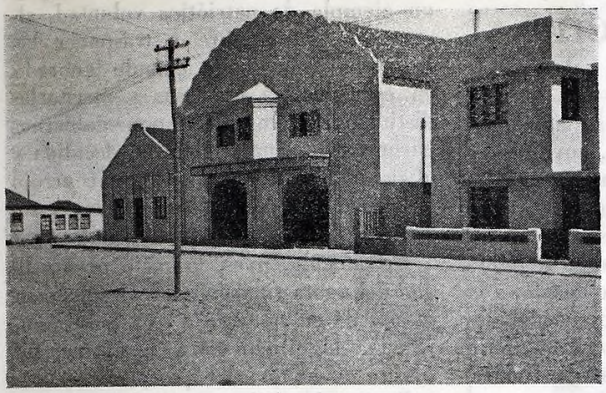
VENTA PERMANENTE DE CARNEROS PUROS DE PEDIGREE PARA REBAÑOS Y PLANTELES Y PUROS POR CRUZA PARA MAJADA GENERAL

**TALLER DE BRONCERIA de TOMAS BEARDI**

**Colocación y Reparación en General de Cañerías, Bombas y todo lo perteneciente en trabajo de marina**
**Reparación de Compases de Navegación, Correderas, Taxímetros - Pinulas acimutales y compensación de Compases**

Calle Caboto 579 Buenos Aires

# San Julián



*Una calle, con el cinematógrafo.*


**TORREGROSA Y BELDA**
SOC. DE RESP. Lda.

CASA DE COMPRAS Y MOLINOS DE
PIMENTON EN **NOVELDA** (ESPAÑA)

**Importadores de los acreditados**
**PIMENTONES**

"FLOR DE LA HUERTA" - "EL ZAMORANO"
"EL CHANCHO" - "LA NOVELDENSE"
"EL GUERRILLERO JAPONES"

**3683 - INDEPENDENCIA - 3685**
**U. T. 45, LORIA 3346** **BUENOS AIRES**

**HOTEL EL AGUILA**
de N. MARINELIC.

COMODIDADES
PARA FAMILIAS

AVDA. SAN MARTIN 527
TELEFONO 24 - C. CORREO 17
PUERTO SAN JULIAN
TERRITORIO SANTA CRUZ

Dr. ABEL P. JIMENEZ
MEDICO CIRUJANO
Clínica y Cirugía
Internado para enfermos
Rayos X - Ondas cortas - Laboratorio de análisis.
Cte. Luis Piedrabuena

❖

ALMACEN - FRUTERIA Y FIAMBRERIA
**"LA MODELO"**
DE
**ANTONIO FEU**
Teléf. 31 - Cte. Luis Piedrabuena

**CONFITERIA "IBERIA"**
DE
**JOSE GARCIA**
Fábrica de Masitas, Postres
y Toda Clase de Confituras
Lunchs y Banquetes
**TELEFONO Nº 30**
**Cte. Piedrabuena - Santa Cruz**

**al servicio de su salud:**
**Farmacia "AMEGHINO"**
JOSE B. FREIBERG
(Farmacéutico)
Los pedidos de la campaña se despachan con el primer correo. Formúlelos por carta
Cte. L. Piedrabuena Teléf. 40

CASA "CASTIELLA"
Acaba de recibir un amplio surtido en lanas para tejer; zapatos para señoras y niños; y un selecto "stock" de géneros de lana para vestidos.
También recibió la afamada camisa "Brummell", para hombres, y en todos los vapores recibe novedades para caballeros, señoras y niños.
**JUAN CASTIELLA**
**Av. Ibáñez - Tel. 13 - Cte. Piedrabuena**

**TALLER MECANICO**
**de A. GUILLAUME**
Reparaciones de todas marcas de autos y motores - Rectificación de Cilindros. - Arreglo de Elásticos. - Engrase y lavado de Coches.
**SAN JULIAN**

**Antonio Giacobo**
**CONTRATOS DE ESQUILA**
**SAN JULIAN**

**Usina Eléctrica**
**de Luz y Fuerza**
**Cte. LUIS PIEDRABUENA**

# Hechos y opiniones del Sur

## El Día de Piedrabuena

Desde nuestras columnas, en oportunidad de esta fecha en años anteriores, hemos expuesto a la inteligente comprensión de los vecinos, que todos los pueblos han consagrado una fecha determinada para evocar o conmemorar, pero en cualquier caso festejar, el aniversario del suceso, acontecimiento o hecho que por su trascendencia vecinal, jalona un capítulo de júbilo localista, en las páginas que certifican los anales de su Historia.

También hemos expresado, y volvemos a repetirlo, que, Comandante Luis Piedrabuena, pueblo joven, cuya Historia aún no ha sido escrita, no podía substraerse a la cronología de sus más solemnes sucesos, siendo así que en los archivos de sus días luminosos se había esculpido la fecha del 24 de agosto, a la que, simbólicamente, se había designado como la fiesta máxima localista, bajo la denominación de "Día de Piedrabuena".

En esa fecha se conmemora, el 113º aniversario del nacimiento del Comandante Don Luis Piedrabuena, y el décimotercero de la fecha del Decreto por el cual el Superior Gobierno de la Nación, bautizara en forma oficial a nuestro pueblo, con el nombre del patriota y abnegado navegante de los mares australes.

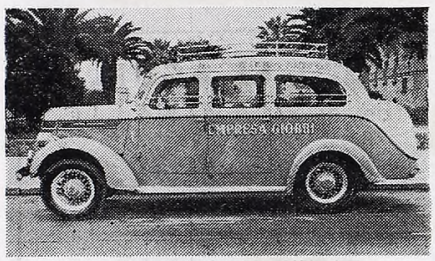
La figura histórica de ese ilustre marino que por su cuenta y riesgo afirmó la soberanía argentina en las costas más australes, enarbolando la Bandera de Belgrano, y haciéndola conocer como símbolo de la Patria a los aborígenes que habitaban en aquellos tiempos estas comarcas no incorporadas aún a la civilización y el progreso, ha sido ampliamente estudiada, y fué presentada como un ejemplo de patriótica voluntad, alcanzando su nombre a trasponer las fronteras de la Patria, cuando ignorado en ésta, recibía honrosas y meritorias distinciones otorgadas por gobiernos europeos, que premiaban su decidida y eficaz colaboración prestada con arrojo y pericia, en salvataje de naves, y socorro de náufragos.

Reconocida, pues, la recia personalidad del nauta rionegrino, la designación oficial de su nombre a una población, viene a significar para la misma, un timbre de honor, del que pueden enorgullecerse los habitantes del pueblo así bautizado.

Sin embargo, y hasta tanto no se forme en el espíritu vecinal una conciencia de sano afecto localista —epifanía de los pueblos dignos de su condición de tales— seguiremos reiterando desde nuestras columnas, la necesidad de sacudir la glacial indiferencia con que el vecindario ha venido viendo transcurrir, año tras año, el 24 de agosto, hasta que el pueblo llega a interesarse por el intrínseco valor de sus anales, asimilando así el concepto preciso de la ciudadanía urbana.

**"La Voz del Pueblo",**
**de Piedrabuena.**


**Empresa de Transportes**
**ANGEL GIOBBI**
Correo Oficial a Lago Buenos Aires
y Alto Río Mayo



25 DE MAYO 969
Tel. 507 - C. Correo 5390
Comodoro Rivadavia

**PAULINO ALVAREZ**
Importación y elaboración de especias
LORIA 1532 - BUENOS AIRES - U. T. 45-5769

**A. SMUD e HIJOS**
ASERRADEROS - IMPORTACION DE MADERAS
FABRICAS DE PARQUETS
TELEFONOS:
U. T. 54, DARWIN 0726
U. T. 54, „ 3580
U. T. 54, „ 4886
Oficina Central y Aserradero
Establecida en el año 1909
Casa Central: BUENOS AIRES — 658 - MALABIA - 660
Sucursales: ROSARIO — 544 - AVENIDA O. LAGOS - 550
CORDOBA — RIOJA 645 - U. T. 93522 - 99026 y 97597
Depósito: PEDRO MENDOZA 3409 - UNION TELEF. 21 - 1061

CAMISAS, CALZONCILLOS Y PIJAMAS
Durblan
EN VENTA EN "LA ANONIMA"

# Actividades pesqueras en Puerto Rawson

Por recientes resoluciones, el Ministerio de Agricultura de la Nación, ha concedido diversos permisos para realizar pesca marítima en el Puerto de Rawson.

La información agrega que varios de los permisarios se dirigen al mencionado puerto y utilizarán en esas actividades dos y tres lanchas. De esta manera, el citado puerto, que se ha caracterizado en los últimos tiempos, por la actividad que han venido desplegando las diversas compañías dedicadas a la pesca del cazón, verá aumentar el volumen de tales tareas, imprimiendo un movimiento poco común al mismo, con los beneficios que son fácil de suponer.

## LLEGADA DEL "CAMPESINO"

Desde la tarde del viernes 23 de agosto ppdo. se halla anclado en el puerto de Rawson una nueva embarcación a la que sus propietarios han dotado de todas las mejoras que la experiencia en la pesca en nuestros mares aconsejan. "Campesino", que así se llama el nuevo barco lleva el número 2319 de matrícula, y ha sido fabricado en el país, con las siguientes dimensiones: largo 18,60 metros; ancho 5 metros; calado 4 pies. Tiene un motor de 120 caballos, de 8 cilindros.

Sus propietarios son todos de la zona, que en breve iniciarán la construcción de un embarcadero propio.

"Campesino" llegó de Buenos Aires, empleando 90 horas útiles, luchando durante su viaje con viento sur fuerte y constante, capitaneado por el veterano de ultramar Sr. Nielsen, también él integrante de la sociedad propietaria del barco.

Las actividades del "Campesino" se iniciarán en breve, llevando como Capitán al mismo Sr. Nielsen. A bordo se hallan veteranos hombres del mar, entre ellos el Sr. Juan Blanco, también propietario y que fuera patrón de la "Calandria" cuando conquistó el record de pesca en nuestro puerto.

Dadas las condiciones marineras del "Campesino" sus actividades no se circunscribirán a una zona de pesca: "Buscaremos el cazón donde quiera que se halle", nos dice el Sr. Blanco al despedirnos, cuando nos proporcionó los datos que consignamos después de hacernos visitar la hermosa embarcación, a la cual sus propietarios dotarán en breve de un aparato transmisor de radio.

## OTRAS EMBARCACIONES

No sólo las embarcaciones, que después de haber actuado en la temporada anterior invernaron en el río, se están alistando para la nueva temporada. Se sabe de nuevos barcos, varios de porte e importancia como el "Campesino", que se aprestan en Mar del Plata, en Necochea, en San Antonio Oeste y en Buenos Aires, para viajar hasta el Pto. de Rawson, y dedicarse a la pesca del cazón.

Lo que asegura mayor éxito en estas faenas es la circunstancia de que muchos de los pescadores que en la temporada anterior actuaron en embarcaciones que tuvieron como campo de acción la zona marítima del Chubut, vuelven esta vez propietarios de nuevas embarcaciones, con la experiencia adquirida, tal como pasa con el "Campesino".

*"El Pueblo", de Trelew.*

**FARMACIA "MODERNA"**
Dr. Andrés G. Blaiotta
Recetas
SAN MARTIN 380 TELEFONO 180
COMODORO RIVADAVIA

**Bar "Alhambra"**
de CASTRO, MORENO y Cía.
Salón de Variedades
San Martín 501
Comodoro Rivadavia (Chubut)

**CARLOS DOMINGUEZ**
(Agente Comercial)
Representaciones:
Cía. Swift de La Plata - Peters Hnos S. A. "Suchard" Argentina - Productos Larjan Cía. de Seguros "EL CONDOR" - La Economía Comercial (Acc. Trabajo)
Escritorio: C. Pellegrini 874
Teléfono 28 - Comodoro Rivadavia

**Roque González**
ESCRIBANO
Registro de Contratos Públicos Nº 2
Av. Rivadavia 180 - Com. Rivadavia

**ESCRIBANIA SARRIAS**
Registro de Contratos Públicos Nº 3
RAUL HECTOR SARRIAS
ESCRIBANO NACIONAL
COMODORO RIVADAVIA

**Domingo Alberto Ragni**
Administración
de Propiedades
9 DE JULIO 825 - TELEF. 468
Comodoro Rivadavia

FABRICA DE CALZADO **Lorena**
SOC. RESP. LTDA. — CAPITAL $ 60.000.000
VENEZUELA 2167 - 71 U. T. 47, CUYO 7177 BUENOS AIRES

# El faro del Fin del Mundo

## Novela de Julio Verne

### Primera parte

#### 1
#### INAUGURACION

El sol iba a desaparecer detrás de las colinas que limitaban el horizonte hacia el Oeste. El tiempo era hermoso. Por el lado opuesto, algunas nubecillas reflejaban los últimos rayos, que no tardarían en extinguirse en las sombras del crepúsculo, de bastante duración en el grado 55 del hemisferio austral.

En el momento que el disco solar mostraba solamente su parte superior, un cañonazo resonó a bordo del "aviso" Santa Fé, y el pabellón de la República Argentina flameó.

En el mismo instante resplandecía una vivísima luz en la cúspide del faro construído a un tiro de fusil de la bahía de Elgor, en la que el Santa Fe había fondeado.

Dos de los torreros del faro, los obreros agrupados en la playa, la tripulación reunida en la proa del barco, saludaron con grandes aclamaciones la primer luz encendida en aquella costa lejana.

Otros dos cañonazos siguieron al primero, repercutidos por los ruidosos ecos de los alrededores. La bandera fué luego arriada, según el reglamento de los barcos de guerra, y el silencio se hizo en aquella isla de los Estados, situada en el punto de concurrencia del Atlántico con el Pacífico.

Los obreros embarcaron a bordo del Santa Fé, y no quedaron en tierra más que los tres torreros, uno de ellos de servicio en la cámara de cuarto.

Los otros dos paseaban, charlando, a la orilla del mar.

—Y bien, Vázquez —dijo el más joven de los dos—, ¿es mañana cuando zarpa el aviso?

—Sí, Felipe, mañana mismo, y espero que no tendrá mala travesía para llegar al puerto, a menos que no cambie el viento. Después de todo, quinientas millas no es ninguna cosa extraordinaria, cuando el barco tiene buena máquina y sabe llevar la lona.

—Y luego que el comandante Lafayete conoce bien la ruta.

—Que es toda derecha. Proa al Sur para venir, proa al Norte para volver; y si la brisa continúa soplando de tierra, podrá mantenerse al abrigo de la costa y navegará como por un río.

—Pero un río que no tendrá más que una orilla —repuso Felipe—. Y si el viento salta a otro cuadrante...

—Eso sería una mala suerte, y espero que no ha de tenerla el Santa Fé. En quince días puede haber ganado sus quinientas millas y fondear en la rada de Buenos Aires.

—Sí, yo creo que el buen tiempo va a durar.

—Así lo espero. Estamos en los comienzos de la primavera, y tres meses por delante son más que algo.

—Y los trabajos han terminado en muy buena época.

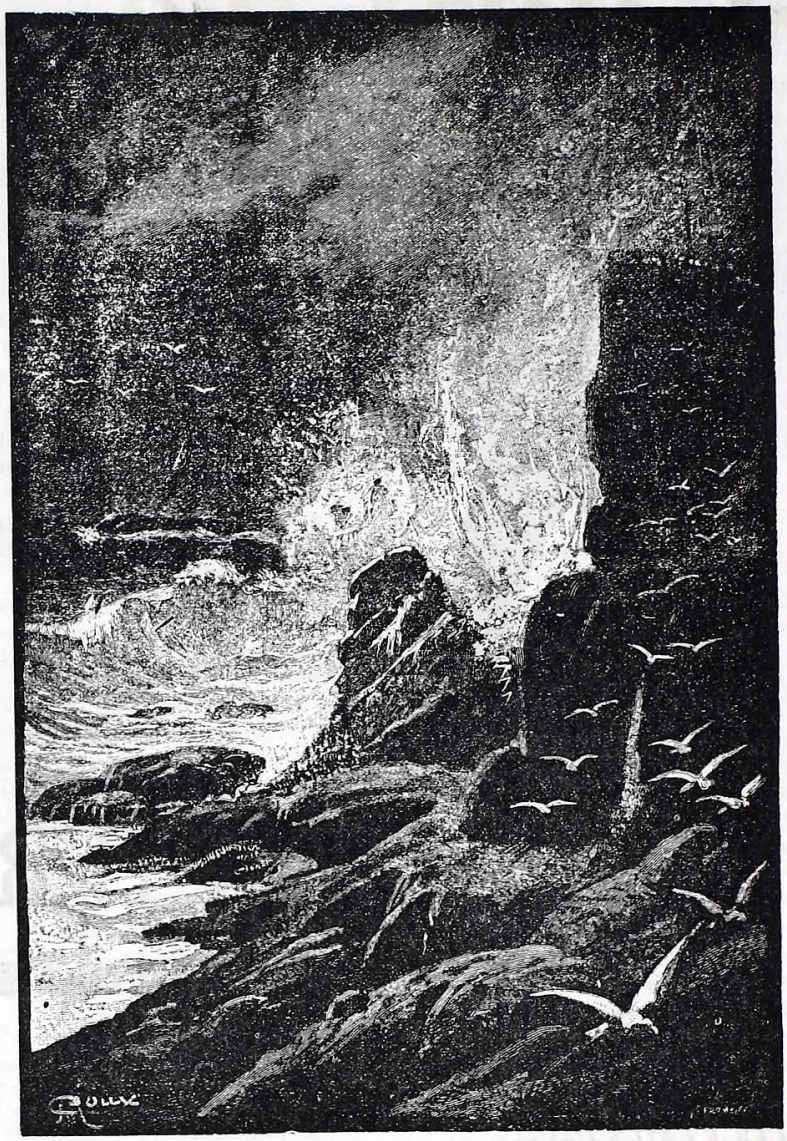
—Sí, y no hay miedo de que nuestra isla se vaya a fondo con su faro.

—Seguramente, Vázquez, cuando el "aviso" vuelva con el relevo, encontrará la isla en el mismo sitio.

—Y a nosotros en ella —dijo Vázquez frotándose las manos, después de lanzar una bocanada de humo. Ya ves, buen mozo, que no estamos a bordo de un barco al que la borrasca zarandea; y si es un barco, está sólidamente anclado a la cola de América... Convengo en que estos parajes no tienen nada de bueno; que la triste reputación de los mares del cabo de Hornos es bien justificada y que los naufragios menudean... Pero todo esto va a cambiar, Felipe; aquí tienes la isla de los Estados con su faro, que todos los huracanes no lograrían apagar. Los barcos lo verán a tiempo para rectificar su ruta, y guiándose por su claridad se librarán de caer en las rocas del cabo San Juan, del ca-

CAMISAS, CALZONCILLOS Y PIJAMAS
Durbolan
EN VENTA EN "LA ANONIMA"

**La isla de los Estados, "fin del mundo" en la época de Julio Verne, no podía faltar entre sus novelas de la serie** Viajes extraordinarios; **tampoco en ARGENTINA AUSTRAL debe faltar espacio para incluir esta obra a la que tantos méritos recomiendan, aunque uno sólo sería suficiente: el escenario sureño. Esta es la tierra hostil, el mar bravo y el cielo brumoso de nuestra costa sureña, aquella que los hombres de voluntad, hermanos de Piedrabuena, han logrado vencer, adaptar, utilizar; lo demás —mucho por cierto— es producto de la excepcional fantasía del autor.**



*"El mar se estrella con incomparable furor..." (Uno de los grabados que ilustran la edición que aquí seguimos).*

bo San Diego o de la punta Fallows, aun en las noches más obscuras... Nosotros somos los encargados de mantener el fuego, y lo mantendremos...

La animación con que hablaba Vázquez no dejaba de reconfortar a su camarada, que acaso no miraría tan de color de rosa las largas semanas que había de pasar en quella isla desierta, sin comunicación posible con sus semejantes, hasta el día que los tres fueran relevados.

Para concluir, Vázquez añadió:

—Ya ves, desde hace cuarenta años estoy recorriendo todos los mares del antiguo y nuevo continente, de grumete, de marinero, de patrón... Pues bien, ahora que ha llegado la edad del retiro, yo no podía desear cosa mejor que ser torrero de un faro, ¡y qué faro! ¡El faro del Fin del Mundo!...

Y en verdad que aquel nombre estaba bien justificado en aquella isla, lejana de toda tierra habitada y habitable.

—Di, Fepile —repuso Vázquez, sacudiendo la ceniza de su pipa—, ¿a qué hora vas a relevar a Moriz?

—A las diez.

—Bueno; entonces yo te relevaré a a las dos de la mañana y estaré de guardia hasta el amanecer.

—Convenido, Vázquez; entretanto, lo más acertado será irnos a dormir.

—¡A la cama, Felipe, a la cama!

Vázquez y Felipe se dirigieron hacia la pequeña explanada, en medio de la cual se alzaba el faro, y entraron en el interior.

La noche fué tranquila. En el instante en que alboreaba, Vázquez apagó la luz que alumbraba hacía doce horas.

Generalmente débiles en el Pacífico, sobre todo a lo largo de las costas de América y de Asia que baña el vasto océano, las mareas son, al contrario, muy fuertes en la superficie del Atlántico, y se hacen sentir con violencia en aquellos lejanos parajes.

El amanecer de aquel día comenzó a las seis de la mañana, y al "aviso" hubiérale convenido aparejar desde luego. Pero sus preparativos no estaban del todo concluídos, y el comandante no contaba salir de la bahía de Elgor hasta la marea de la tarde.

El Santa Fe, de la marina de guerra de la República Argentina, era un barco de 200 toneladas, con una fuerza de 160 caballos, mandado por un capitán y un segundo, con 50 hombres de tripulación. Estaba empleado en la vigilancia de las costas, desde la embocadura del río de la Plata hasta el estrecho de Lemaire en el Océano Atlántico. En aquella fecha el genio marítimo no había construído todavía los barcos de marcha rápida: cruceros, torpederos y otros. Así es que el Sante Fé no pasaba de nueve millas por hora, velocidad suficiente para la policía de las costas de Patagonia, frecuentadas únicamente por los barcos de pesca.

Aquel año el "aviso" había tenido la misión de vigilar los trabajos de construcción del faro, a expensas del gobierno argentino. A bordo del San-

CUSENIER

LICORES FINOS

*COCKTAILS Cubano -*
*San Martin - Manhattan*
*MERISETTE Licor de guindas*
*TRIPLE SEC Curacao blanco*
*ANISETTE*
*LIQUEUR JAUNE*
*CHERRY-BRANDY*
*APRICOT-BRANDY*
*MAZARINE Licor de los monjes*
*CREME DE CACAO a la vainilla*
*LA PRUNELLE Licor de ciruelas*
*ANIS CUSENIER "De Luxe"*
*DUBB ORANGE Curaçao dulce*

ta Fé fueron transportados el personal y materiales necesarios para esta obra, que acababa de terminarse, con arreglo a los planos de un hábil ingeniero de Buenos Aires.

Hacía algunas semanas que el barco encontrábase fondeado en la bahía de Elgor. Después de haber desembarcado provisiones para cuatro meses, y asegurándose de que nada faltaría a los torreros del nuevo faro hasta el día del relevo, el comandante Lafayate se hizo cargo de los obreros enviados a la isla de los Estados. Si circunstancias imprevistas no hubiesen retardado la terminación de los trabajos, el Santa Fé hubiera estado hacía algún tiempo de regreso en el puerto de Buenos Aires.

Durante su permanencia en la bahía nada tuvo que temer su comandante contra los vientos del Norte, del Sur y del Oeste. Unicamente la mar gruesa hubiera podido molestarle; pero la primavera habíase mostrado bien clemente, y ahora que ya reinaba el verano, era de esperar que sólo se producirían pasajeras borrascas en los parajes magallánicos.

Eran las siete cuando el capitán Larayate y su segundo Riegal, salieron de sus camarotes. Los marineros concluían el baldeo del puente. El primer contramaestre tomaba sus disposiciones para que todo estuviese dispuesto cuando llegase la hora de zarpar. Aunque esto no se efectuaría hasta la tarde, se limpiaban los cobres de la bitácora y de las claraboyas, y se izaba el bote grande hasta los pescantes, dejando a flote el pequeño para el servicio de a bordo.

Cuando salió el sol el pabellón nacional subió hasta el extremo de mesana.

Tres cuartos de hora más tarde la campana tocó para el primer rancho.

Después de desayunar juntos los dos oficiales, subieron a la toldilla, desde donde examinaron el estado del cielo, bastante despejado por la brisa de tierra, y después desembarcaron.

Durante esta última mañana el comandante quiso inspeccionar el faro y sus anexos, el alojamiento de los torreros, los almacenes que encerraban las provisiones y el combustible, y, por último, asegurarse del buen funcionamiento de los diversos aparatos.

Saltó a tierra, acompañado del oficial, y se dirigieron hacia el faro, pensando en la suerte de los tres hombres que iban a permanecer en la soledad de la isla de los Estados.

—Es verdaderamente duro —dijo el capitán—; sin embargo, hay que tener en cuenta que esta pobre gente ha llevado siempre una existencia dura, la existencia de los marinos. Para

ellos el servicio del faro es un reposo relativo.

—Sin duda —contestó Riegal—, pero una cosa es ser torrero en las costas frecuentadas, en comunicación fácil con tierra, y otra vivir en una isla desierta que los barcos no abordan más que muy de tarde en tarde.

—Convengo en ello, Riegal. Por eso se hará el relevo cada tres meses; Vázquez, Felipe y Moriz van a debutar por el período menos riguroso.

—Efectivamente, mi comandante, no tendrán que sufrir los terribles inviernos del cabo de Hornos.

—Terribles —afirmó el capitán—. Desde un reconocimiento que hicimos hace algunos años en el estrecho, en la Tierra de Fuego y en la Tierra de Desolación, del cabo de las Vírgenes al cabo Pilar, yo no he pasado peores días. Pero, en fin, nuestros torreros tienen un sólido refugio, que las borrascas no destruirán. No les faltará víveres ni combustible, aunque su facción se prolongase dos meses más del tiempo prefijado. Les dejamos buenos, y buenos les encontraremos; pues si es cierto que el aire es vivo, al menos es puro y saludable. Y después de todo, existe este hecho: cuando la autoridad marítima ha solicitado torreros para el faro del Fin del Mundo, la única dificultad ha sido la de la elección.

Los dos oficiales acababan de llegar ante el faro, donde les esperaban Vázquez y sus camaradas. Se les franqueó la entrada, e hicieron alto, después de contestar al saludo reglamentario de los tres hombres.

El capitán Lafayate, antes de dirigirles la palabra, les examinó desde las pies, calzados con fuertes botas de mar, hasta la cabeza, cubierta con el capuchón de la capota impermeable.

—¿No ha ocurrido novedad esta noche? —preguntó dirigiéndose al torrero-jefe.

—Ninguna, mi comandante —contestó Vázquez.

—¿No han divisado ustedes ningún barco en alta mar?

—Ninguno, y como la atmósfera estaba despejada, hubiéramos visto sus luces lo menos a cuatro millas.

—¿Han funcionado bien las lámparas?

—Perfectamente, mi comandante; no ha habido el menor entorpecimiento.

—¿Han pasado ustedes mucho frío en la cámara de cuarto?

—No, mi comandante; está muy bien cerrada y el viento no puede franquear el doble cristal de las ventanas.

—Vamos a visitar el alojamiento, y luego el faro.

—A sus órdenes, mi comandante —contestó Vázquez.

En la parte baja de la torre habíanse instalado las habitaciones de los torreros al abrigo de espesísimos muros, capaces de desafiar todas las borrascas magallánicas. Los dos oficiales visitaron todas las piezas convenientemente acondicionadas. Nada había que temer de la lluvia, del frío ni de las tempestades de nieve, que son formidables en aquella latitud casi antártica.

Las piezas estaban separadas por un pasillo, en el fondo del cual abríase la puerta que daba acceso al interior de la torre.

—Subamos —dijo el capitán Lafayate.

—A sus órdenes —repitió Vázquez.

—Basta con que usted nos acompañe.

Vázquez hizo un signo a sus compañeros para que se quedasen, y empujando la puerta de comunicación, empezó a subir la escalera, seguido de los dos oficiales.

La escalera de rocosos peldaños, era estrecha pero no obscura. Diez troneras la alumbrabon de trecho en trecho.

Cuando estuvieron en la cámara de cuarto, encima de la cual estaban instaladas las linternas y los aparatos de luz, los dos oficiales se sentaron en el banco circular adosado al muro. Por las cuatro ventanitas la mirada podía dirigirse a todos los puntos del horizonte.

Aunque la brisa era moderada, silbaba con fuerza en aquella altura, sin ahogar, no obstante los agudos chillidos de las aves marinas, que pasaban dando grandes aletazos.

El capitán Lafayate y su segundo, a fin de tener una vista más despejada, gatearon por la escala que conducía a la galería que rodeaba la linterna del faro.


Bazar

Dos Mundos

25

SUCURSALES

★

Casas Centrales:

CALLAO esq. SARMIENTO

FLORIDA esq. Bartolomé Mitre

★

J. ROGER BALET



SALUS
ES HIJA DEL SOL

El sol, maravilloso generador de energía atómica, inunda y fertiliza las colinas donde SALUS nace. SALUS capta la energía solar en su clorófila y la trasmite al organismo en mates sabrosos, festoneados de espuma tornasol.

Vale la pena probarla en seguida

YERBA SALUS

*Manjar en cada mate y elogio en cada boca.*

Toda la isla por la parte Oeste esatba desierta, así como el mar en un vasto arco de círculo, interrumpido únicamente por las alturas del cabo San Juan. Al pie de la torre abríase la bahía de Elgor, animada a la sazón por el tráfago de los marineros del Santa Fé. Ni una vela, ni una columna de humo en todo cuanto la vista abarcaba. Nada más que la inmensidad del océano.

Después de permanecer un cuarto de hora en la galería del faro, los dos oficiales, seguidos de Vázquez, descendieron y tornaron a bordo.

Terminado el almuerzo, el capitán Lafayate y su segundo Riegal saltaron de nuevo a tierra.

Las horas que precedían a la partida iban a consagrarlas a pasear por la orilla norte de la bahía de Elgor. Varias veces ya, y sin piloto —se comprenderá que no lo había en la isla de los Estados—, el capitán había entrado de día para fondear en la caleta al pie del faro; pero, por prudencia jamás dejaba de hacer un reconocimiento de aquella región, tan poco y tan mal conocida.

Los dos oficiales prolongaron su excursión.

Atravesando el estrecho istmo que une al resto de la isla el cabo San Juan, examinaron la orilla del abra del mismo nombre, que al otro lado del cabo forma como el pendant de la bahía de Elgor.


NOBLEZA

UN VINO NUEVO

**Los vinos "NOBLEZA"**
**no tienen otra propaganda que su calidad.**
**A ella confían su marca. Confíe Vd.**
**también en los vinos "NOBLEZA"**

**Una selección de 25 tipos diferentes**
**al servicio del consumidor.**

**ELABORADORES Y DISTRIBUIDORES:**

**MOZOTEGUI, ARRIOLA & Cía.**

**Almacén por Mayor e Importación**

1302 - SOLIS - 1340 BUENOS AIRES


—El abra San Juan —observó el comandante— es excelente. Hay en toda ella bastante profundidad para los barcos de mayor tonelaje. Es de lamentar que la entrada sea tan difícil. Un faro de poca intensidad, establecido a la misma altura que el de Elgor, permitiría a los barcos que se encontraran comprometidos encontrar aquí un refugio.

—Y es el último puerto que se encuentra saliendo del estrecho de Magallanes —observó el teniente.

A las cuatro los oficiales estaban a bordo, después de despedirse de Vázquez, Felipe y Moriz, que permanecieron en la playa esperando el momento de la partida.

A las cinco la negra humareda que salía por la chimenea del 'aviso'' indicaba que las calderas del barco estaban bajo presión. El Santa Fé levaría anclas en cuanto el reflujo se hiciera sentir.

A las seis menos cuarto el comandante dió orden de virar. El vapor se escapaba, silbando, por la válvula de seguridad.

El segundo de a bordo vigilaba la maniobra desde la proa.

El Santa Fé se puso en marcha, saludado por los adioses de los tres torreros. Y si Vázquez y sus camaradas experimentaron una profunda emoción al ver partir el ''aviso'', no fué menor la sentida por los oficiales y tripulación al dejar a estos tres hombres en aquella isla de la extrema América.

El Santa Fé, a velocidad moderada, siguió la costa que limita al Noroeste la bahía Elgor, y no serían las ocho cuando ya estaba en plena mar. Doblado el cabo San Juan, empezó a navegar a todo vapor, dejando el estrecho al Oeste, y cuando cerró la noche, el faro del Fin del Mundo apareció en el horizonte como una esplendorosa estrella.

## II

## LA ISLA DE LOS ESTADOS

La isla de los Estados —llamada también Tierra de los Estados— está situada en el extremo Sudoeste del nuevo continente. Es el último y el más oriental fragmento de este archi-

CALILEGUA

(Marca registrada)

**Naranjas, Pomelos y Paltas**

Al comprar fruta, insista en que sea de CALILEGUA, y obtendrá una fruta renombrada por su buena calidad y sabor delicioso, producto de la privilegiada región de CALILEGUA - Provincia de Jujuy.

Productores: **LEACH'S ARGENTINE ESTATES, LTD.**

**Reconquista 336** **Calilegua, F.C.C.N.A.**
**Buenos Aires** **Provincia de Jujuy**

**Azúcar y Alcohol — Ingenio "La Esperanza" — Prov. de Jujuy**

piélago magallánico, que las convulsiones de la época plutoniana han lanzado sobre los parajes del paralelo 55, a menos de siete grados del círculo polar antártico. Bañada por las aguas de los dos océanos, es buscada por los barcos que pasan de uno a otro, bien procedan del Nordeste o del Sudoeste, después de haber doblado el cabo de Hornos.

El estrecho de Lemaire, descubierto en el siglo XVII por el navegante holandés de este nombre, separa la isla de los Estados de la Tierra de Fuego, distante de 21 a 30 kilómetros. Este estrecho ofrece a los barcos un paso más corto y más fácil, evitándoles las formidables olas que baten el litoral de la isla de los Estados.

Esta isla mide 39 millas del Oeste al Este, desde el cabo San Bartolomé hasta el de San Juan, por 11 de anchura, entre los cabos de Colnett y Webster.

El litoral de la isla de los Estados es recortado en extremo. Constitúyelo una sucesión de golfos, de bahías y de caletas, la entrada de los cuales está a veces obstruída por una cadena de islotes y arrecifes. Su especial estructura hace que menudeen los naufragios en esta costa, erizada de enormes rocas, contra las cuales, aun con tiempo de bonanza, el mar se estrella con incomparable furor.

La isla estaba inhabitada; pero tal vez no hubiera sido inhabitable, al menos durante el verano, es decir, durante los cuatro meses de noviembre, diciembre, enero y febrero, que comprende el estío en esta elevada latitud. Los ganados hubieran encontrado pastos abundantes en las vastas planicies que se extienden en el interior, especialmente en la región situada al Este del puerto Parry y comprendida entre la punta Conway y el cabo Webster. Cuando la espesa capa de nieve se ha fundido bajo los rayos del sol antártico, la hierba aparece bastante verde y el suelo conserva hasta el invierno una saludable humedad. Los rumiantes, hechos a la existencia de las comarcas magallánicas, podrían prosperar en la isla. Pero en la época de los fríos sería necesario retirar los ganados a otra comarca más clemente, bien de la Patagonia o de la Tierra del Fuego.

Sin embargo, existen algunos animales que, si pueden subsistir durante el invierno, es porque saben encontrar bajo la nieve las raíces suficientes para su alimentación.

Rompe la monotonía de la llanura alguno que otro árbol raquítico de efímera frondosidad, más bien amarilla, que verde.

En realidad, la superficie de estas llanuras y de los bosques no comprende la cuarta parte de la superficie de la isla de los Estados. El resto está formado por masas rocosas, en las que predomina el cuarzo, amontonadas a consecuencia de erupciones volcánicas muy antiguas, pues en la actualidad buscaríanse inútilmente cráteres volcánicos en toda esta zona. Hacia el centro de la isla, las llanuras, extensamente desarrolladas, toman apariencias de estepas cuando, durante los ocho meses de invierno, cubre aquella desolada región una uniforme capa de nieve. Luego, a medida que se avanza hacia el Oeste, el relieve de la isla se acentúa, las rocas del litoral son más altas y más escarpadas. Allí se alzan enhiestos esos picos colosales, cuya altura alcanza, a veces, 3.000 pies sobre el nivel del mar. Son los últimos anillos de la prodigiosa cadena andina que, de Norte a Sur, constituye el gigantesco esqueleto del nuevo continente.

En semejantes condiciones climatológicas, bajo la influencia de los terribles huracanes, la flora de la isla se reduce a raros ejemplares de especies exóticas. Bajo el ramaje de los árboles, entre la hierba de las praderas, algunas pálidas flores muestran sus corolas, tan pronto abiertas como marchitas. Al pie de las rocas litorales el naturalista podría recoger algunos musgos, y, al abrigo de los árboles, ciertas raíces comestibles, pero muy poco nutritivas.

Se buscaría inútilmente un curso de agua regular en toda la supreficie de la isla de los Estados; pero la nieve se acumula en capas espesas, persiste durante ocho meses, y en la época de la estación calurosa —menos fría sería más exacto— se funde a los oblicuos rayos del sol y mantiene una humedad permanente. Entonces se forman aquí y allá pequeños lagos, y el agua se conserva hasta las primeras heladas. Así es que, en el momento en que comienza esta historia, masas líquidas caían de las alturas vecinas al faro e iban a perderse, bullidoras, en la caleta de la bahía de Elgor y en el abra de San Juan.

Si la fauna y la flora están apenas representadas en esta isla, en cambio el pescado abunda en todo el litoral. Así es que, a pesar de los serios peligros que corren las embarcaciones al atravesar el estrecho de Lemaire, acuden alguna vez a hacer fructuosas pescas.

Conviene hacer notar que la República Argentina había mostrado una feliz iniciativa construyendo el faro del Fin del Mundo, y las naciones podían estarle agradecidas. Hasta entonces ninguna luz alumbraba aquellos parajes a la entrada del estrecho de Magallanes desde el cabo de las Vírgenes, sobre el Atlántico, hasta su salida al cabo Pilar, sobre el Pacífico. El faro de la isla de los Es-

**EL CALZONCILLO**

De Máxima Calidad

Amplio - Cómodo
PERFECTO

Ofrezca siempre esta marca para vender lo mejor.

Fabricante

**Cayetano Capella**

U. T. 38 - 2261

ALSINA 1367 BUENOS AIRES

tados iba a prestar incontestables servicios a la navegación.

No existía otro alguno en el cabo de Hornos, y el recién inaugurado iba seguramente a evitar no pocas catástrofes, asegurando a los navíos procedentes del Pacífico facilidades para embocar el estrecho de Lemaire.

El gobierno argentino había, pues, decidido la creación del nuevo faro, en el fondo de la bahía de Elgor. Después de un año de trabajos bien dirigidos, la inauguración acababa de efectuarse el 9 de diciembre de 1859.

A los 150 metros de la pequeña caleta en que termina la bahía, el suelo presenta una elevación de 400 a 500 metros cuadrados de extensión, y de una altura de 30 a 40 metros, aproximadamente. Un muro de piedra viva contiene este terraplén, esta terraza rocosa que debía servir de base a la torre del faro.

Esta torre elevábase en el centro, por encima de los anexos, alojamientos y almacenes.

El anexo comprendía: 1º La cámara de los torreros, con camas, armarios roperos, sillas y una estufa de carbón; 2º La sala común, provista igualmente de un aparato de calefacción, que servía de comedor, con una mesa central, lámparas colgadas del techo, estantes con diversos instrumentos, como anteojos de larga vista, barómetros, termómetros y lámparas destinadas a reemplazar las de la linterna, en caso de accidente, y un reloj de pesas adosado al muro; 3º El almacén, donde se conservaban provisiones para un año, aunque el abastecimiento debiera efectuarse cada tres meses; allí había conservas variadas, carne fiambre, legumbres secas, té, café, azúcar y algunos medicamentos de uso corriente; 4º La reserva de aceite necesario para alimentar las lámparas del faro; 5º El almacén donde estaba depositado el combustible en cantidad suficiente para las necesidades de los torreros durante los rudos inviernos antárticos.

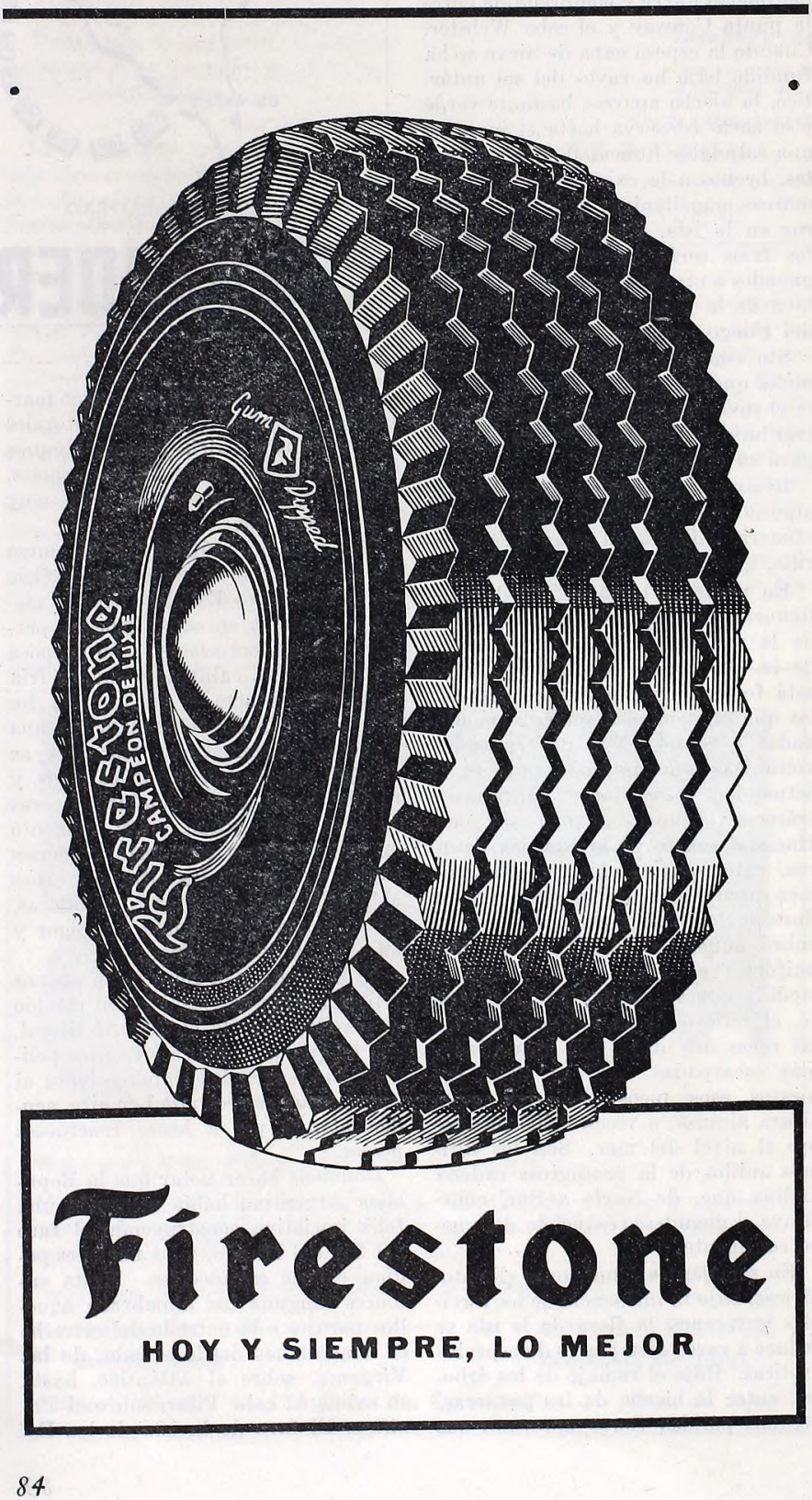
Tal era el conjunto de construcciones, que constituían un solo edificio, base del faro.

La torre era muy sólida, construída con los materiales proporcionados por la isla de los Estados. Las piedras, de una gran dureza, mantenidas por tirantes de hierro, dispuestos con gran precisión, encajadas unas en otras, formando un muro capaz de resistir a las más violentas tempestades, a los horribles huracanes que tan frecuentemente se desencadenan en aquel lejano límite de los dos mares más vastos del globo. Como había dicho Vázquez, no había cuidado de que el viento se llevase esta torre. El faro luciría a despecho de las tormentas magallánicas.

La torre medía 32 metros de altura, e incluyendo la del terraplén, el faro encontrábase a 222 pies sobre el nivel del mar. Se divisaba por lo tanto, a la distancia de 15 millas, la mayor que podía franquear el rayo visual en aquella altitud. Pero, en realidad, su alcance no era más que de 10 millas (1).

En aquella época no funcionaban todavía los faros con gas hidrógeno, carburo o flúido eléctrico. Además, dadas las difíciles comunicaciones de la isla con los Estados más próximos, imponíase el sistema más sencillo y que menos reparaciones exigiese. Habíase, por lo tanto, adoptado el alumbrado por aceite, dotándole de todos los perfeccionamientos de que la ciencia y la industria disponían por aquel entonces.

En suma, esta visibilidad de 10 mi-



llas resultaba suficiente. Todos los peligros parecían salvados, si los barcos seguían estrictamente las instrucciones publicadas por la autoridad marítima.

El cabo San Juan y la punta Several o Fallows podrían franquearse con tiempo, para no verse comprometidos por el viento ni por las corrientes.

Por otra parte, en el caso excepcional en que un barco se viera precisado a ganar la bahía de Elgor de arribada forzosa, guiándose por el faro, tendría de su parte todas las posibilidades para fondear en buenas condiciones. Por lo tanto, el Santa Fe podría a su regreso dirigirse fácilmente a la pequeña caleta, aunque fuera de noche. Teniendo la bahía tres millas de longitud, hasta la extremidad del cabo San Juan, y siendo 10 el alcance eficaz del faro, el "aviso" tendría aún siete ante sí antes de llegar a los primeros acantilados de la isla.

---

(1) 19 kilómetros próximamente.

Huelga advertir que el faro del Fin del Mundo era de luz fija, y no había cuidado que el capitán de un barco la confundiese con otra cualquiera, pues no existía otro faro por aquellos parajes. No se había, por lo tanto, considerado necesario diferenciarla, sea por los eclipses, sea por los destellos, lo que permitía suprimir un mecanismo siempre delicado, las reparaciones del cual hubieran sido bien dificultosas en aquella isla habitada únicamente por tres torreros.

La linterna estaba provista de lámparas de doble corriente de aire y de mechas concéntricas. La llama producía una intensa claridad en un pequeño volumen, pudiéndose, por lo tanto, colocar casi en el mismo foco de las lentes. El aceite las alimentaba en abundancia por un sistema análogo al de la lámpara Cárcel. En cuanto al aparato dióptrico, dispuesto en el interior de la linterna, se componía de lentes escalonadas de un perfil tal, que todas tenían el mismo foco principal. De esta manera el haz cilíndrico de focos paralelos producido detrás del sistema de lentes era lanzado al exterior en las mejores condiciones de visibilidad.

Al dejar la isla con un tiempo bastante claro, el comandante del "aviso" pudo efectivamente comprobar que nada dejaba que desear la instalación y el funcionamiento del nuevo faro.

Este buen funcionamiento dependía evidentemente de la exactitud en la vigilancia de los torreros. Si éstos mantenían las lámparas en perfecto estado; si renovaban las mechas a su debido tiempo; si tenían el cuidado de vigilar que el aceite alimentara la luz en las proporciones debidas; si reglaban perfectamente el tiro, levantando o bajando los tubos de cristal que les rodeaban; si estaban atentos a encender las luces al anochecer y a apagarlas al ser de día; si no descuidaban, en fin, la numerosa vigilancia que era menester, no había duda de que el faro estaba llamado a rendir los más grandes servicios a la navegación en los lejanos parajes del Océano Atlántico.

(Continuará.)


Otorgue categoría a sus fiestas

brinde con Sidra

La Farruca

la mejor de América

Elaborada y distribuida por FLORIO Y CIA.

Soc. Ind. y Comer. de Resp. Ltda.

Capital $ 1.500.000.–

Buenos Aires

Durante la consagración del enlace Calvo Woodgate – Menéndez Behety.

Inés Menéndez Behety.

En la recepción del Plaza Hotel.

*A la salida del templo.*

El día 17 de setiembre último tuvo lugar en la iglesia de N. S. de la Merced la consagración del enlace de la señorita María Inés Calvo Woodgate con el señor Fernando Menéndez Behety; fueron padrinos, por parte de la novia el Sr. Luis Lix Klett y la Sra. Carola Woodgate de Calvo, y por parte del novio sus padres, el Dr. Carlos Menéndez Behety y la Sra. Cristina Angélica de Menéndez Behety. Después de la ceremonia religiosa, durante la recepción realizada en los salones del Plaza Hotel, los nuevos esposos recibieron el efusivo agasajo de sus amistades.

## Enlace Calvo Woodgate - Menéndez Behety

**SAVOY HOTEL**

de

LUIS TRAVINI

**El preferido de**

**las Familias**

CASILLA 380

PUNTA ARENAS FONO 421

**PANADERIA Y CONFITERIA**

**"LA FLOR DE ASTURIAS"**

ELABORACION ESPECIAL

Venta de Pan y Galleta por Mayor y Menor

**C. CORREO 5165 SAN MARTIN 421 TELEFONO 77**

COMODORO RIVADAVIA

*CASA "ELECTRA"*

de P. D. Chilicoff

En ELECTRICIDAD le ofrezco el surtido más completo y a los mejores precios de plaza. En RADIOTELEFONIA las representaciones más famosas Radio Prieto, General Electric y Supertone. Págo el mejor precio por su receptor viejo y doy facilidades en el pago. EN SERVICIO TECNICO DE RADIO pongo a su disposición el laboratorio técnico más completo con instrumental moderno de máxima presición atendido por personal competente, todo trabajo queda garantizado y al precio más bajo.

San Martín 321 Tel. 36 C. Rivadavia

*Srta. Ubalda Mauri Molteni cuyo compromiso con el Sr. Julio H .Gallardo Dutilh, formalizado el 10 de Agosto último, dió lugar a una brillante reunión de sus amistades.*


Nicolás Romeo y Cía.

(Sucesores de Romeo Carlos y Cía.)

RAMOS GENERALES

Y

ACOPIO DE FRUTOS DEL PAIS

**Casas en "SHAMAN" y Alto Río Senguer**

**Esc.: San Martín 238 - Com. Rivadavia**

# Vida Social

*Trelew. Srta. Alice Hughes y Sr. Edy Krebs, el dia de celebrado su enlace matrimonial.*

*(Foto Neuman.)*


CONFITERIA **"ORIENTE"**
de LUIS DRAGO
FABRICACION ESMERADA
Masas y Postres
Av. FONTANA
**TRELEW - CHUBUT**

**Dr. Adolfo Margara**
MEDICO CIRUJANO
TRELEW

**BERENGUEL**
Fotografía
Retratos de calidad
**SAN MARTIN 288 - TELEFONO 304**
**COMODORO RIVADAVIA**

**HOTEL EUROPA**
HIGIENE - CONFORT - SERIEDAD
ATENCION ESMERADA
Preferido por la gente de la campaña
MAGDA Y CHERNIGER
**SAN MARTIN y 25 DE MAYO - TELEF. 85**
**C. Correo 5182 Comodoro Rivadavia**

**Dr. PEDRO N. SILVA**
MEDICO
TRELEW Teléf. 72

*FARMACIA*
***MARGARA***
●
**Trelew - Chubut**

**TALLERES MECANICOS de ANTONIO REGULSKY**
Composturas en general de cualquier máquina y cualquier rectificación.
**SERVICIO DODGE**
Aprobado por la Soc. Anón. Imp. y Exp. de la Patagonia
**Avda. RIVADAVIA 456 TELEFONO 389 COMODORO RIVADAVIA**

**Taller de Pintura al "Duco"**
Arreglo de Carrocerías, Soldadura Autógena
de
**G. GONZALEZ Hnos.**
**Calle Luis Jones esq. Sarmiento 99**
**TRELEW (Chubut)**

SEPA COMPRAR AHORRE UN 50%
ADQUIERA PIELES FINAS DE INMEJORABLE CALIDAD
El Emporio de las famosas pieles Patagonicas
PELETERIA "LABOR"
DE
Stefan Stefanoff
SAN MARTIN - 895 COMODORO RIVADAVIA
Se atienden pedidos por Contra Reembolso Postal

❖

**CASA FREILE**
**San Martín 254 • C. Correo 111 • C. Rivadavia**
**RELOJERIA - JOYERIA**
**OPTICA - BAZAR - RADIOS**
**Se atienden pedidos por contra reembolso**

*Srta. Oliva Peña, de Rio Gallegos.*

*Srta. Ninfa Irmelda Thomas, de Rio Gallegos.*
*(Foto Roil.)*

*Srta. Tita Fernández, de Punta Arenas (Chile).*
*(Foto Franciscovic.)*

*Srta. Mercedes Romero, de Puerto Deseado.*

*Srta. Maria Elena Romero, de Puerto Deseado.*

# Caras bonitas

*Srta. Lila Molly Durr, de Puerto Deseado.*
*(Foto Ponce.)*


LAS MEJORES LANAS PARA TEJER

SON LAS DE LA MARCA

LA MARIPOSA

Distribuidores:

**De la Torre, Viñas y Cía.**

SOC. DE RESP. LTDA. — Capital $ 2.000.000

IMPORTADORES

MERCERIA - NOVEDADES - TEJIDOS

●

**946 - ALSINA - 950**

**U. T. 38, Mayo 3064-5-6**

**BUENOS AIRES**

DIRECCION TELEGRAFICA:
"LA MARIPOSA"

**13 Rue Ambroise-Thomas**

**París**

*Susana Raquel Cabezas, de Km. 5 (Comodoro Rivadavia).*
*(Foto Berenguel.)*

# Niños

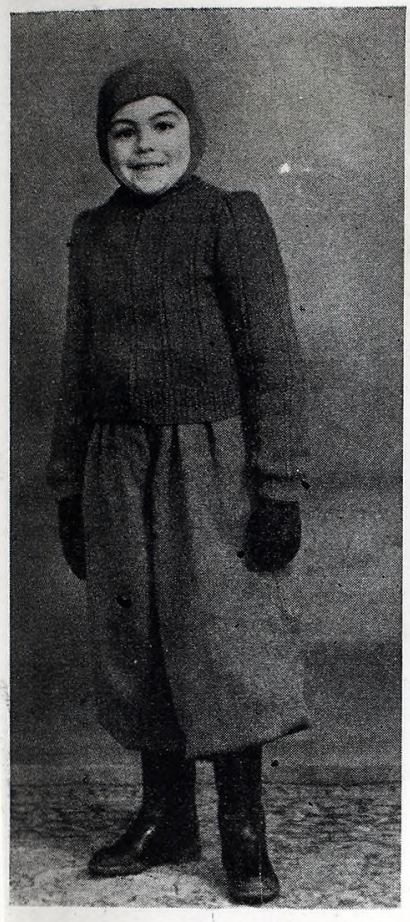
*Marta Ojeda, de Trelew*
*(Foto Neuman.)*

"La Gioconda"

MIGUEL BERARDI & Cía.
Asamblea 681 - Buenos Aires

DULCES - FRUTAS
BOMBONES Y
CARAMELOS FINOS

LA MAS ALTA CALIDAD



*Héctor Manuel Arias, de Rio Gallegos.*

CALLAO 666
U. T. 42 - 4511
Bs. AIRES

PETREL
SOC. ANON. COM. E IND.

TODO PARA LA ELECTRICIDAD
IMPORTADORES • MAYORISTAS

*José, Jorge, Julita y Justita Jordana de Gracia, de Estancia Rio Meseta, Puerto Santa Cruz.*

*(Foto Baró.)*

Nunca pudo tanto
tan poquito
como puede

KO-KI-TO

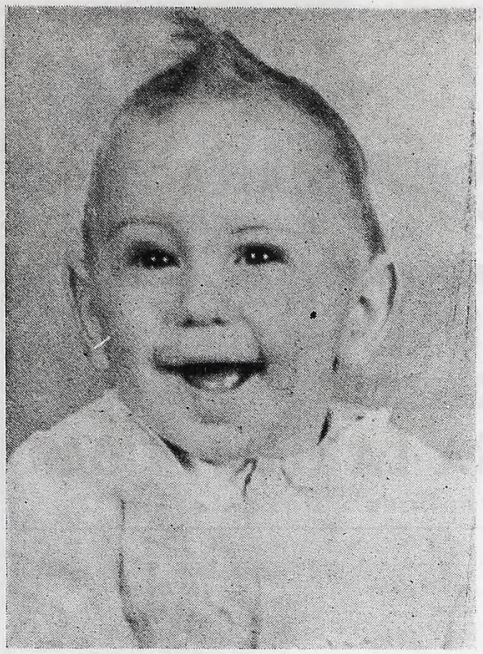
PIMIENTA - AZAFRAN
PIMENTONES
CONDIMENTOS EN GENERAL

E. CONTE - GRAND SUCESORES
BUENOS AIRES

CAMISAS, CALZONCILLOS Y PIJAMAS

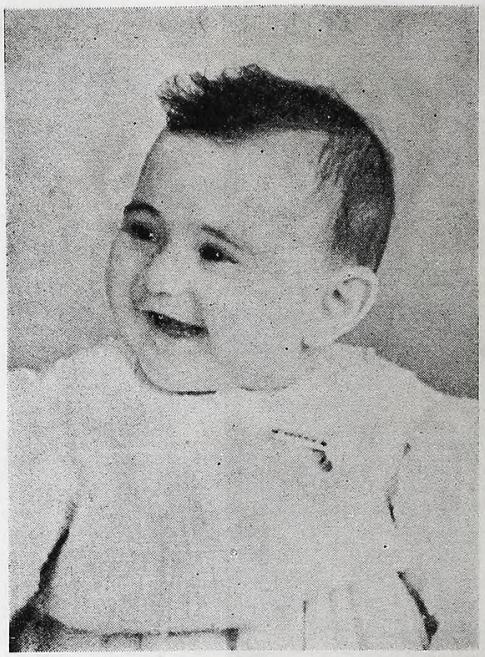
Durblan

EN VENTA EN "LA ANONIMA"



*Ricardo Augusto Wichmann, de Comodoro Rivadavia.*

*(Foto Figueroa.)*



*Elizabeth Mabel Humphereys, de Comodoro Rivadavia.*

*(Foto Figueroa.)*


# ACCIÓN SALUDABLE

**El Extracto de Carne LA BLANCA es el mejor estimulante del apetito y de las funciones digestivas. Usándolo en las comidas se logra darles un gusto exquisito, al mismo tiempo que se consigue una acción saludable sobre el organismo.**

**"PUROJUGO"**

**LA BLANCA**

*Juan Antonio Baragaño Draguicevich, de San Julián.*

*(Foto Rodriguez Speranza.)*

*María Elena Molina, de Comodoro Rivadavia.*
*(Foto Berenguel.)*

*María Emma y María del Carmen Alonso Durr, de Puerto Deseado.*
*(Foto Ponce.)*


# QUE NO FALTE LECHE EN SU HOGAR

# LECHE CONDENSADA NESTLÉ

DESDE
**JUJUY a TIERRA del FUEGO**

una moderna y extensa organización de sucursales en conexión con numerosos corresponsales, nos permite llegar a todo el país para gestionar la COBRANZA de LETRAS, CHEQUES y GIROS dentro de condiciones especiales y en tiempo breve.

●

También puede obtenerse la inmediata realización de esos valores, negociándolos en forma ventajosa.

●

Los Departamentos de Condiciones y Producción y de Cobranzas informarán muy gustosos sobre estos servicios, que se brindan asimismo en cualquiera de las 26 Sucursales y 20 Agencias en la Capital Federal.

●

**BANCO ESPAÑOL del RIO de la PLATA Ltdo.**

(UNA TRADICION EN LA BANCA PRIVADA AL SERVICIO DEL PAIS)

●

**Casa Matriz: Reconquista 200 - Buenos Aires**
**47 CASAS EN LA REPUBLICA ARGENTINA**

**BANCO HIPOTECARIO NACIONAL**

*Los Préstamos que otorga el Banco tienen las siguientes ventajas:*

- Se otorgan al más bajo interés de plaza.
- Se amortizan en 30 años. Pueden cancelarse en cualquier momento o efectuarse amortizaciones parciales.
- El servicio semestral por cada mil pesos, es equivalente a $ 5,42 m/n mensuales.

SOBRE LOTES RURALES

O CASAS CONSTRUIDAS O A CONSTRUIRSE se acuerdan hasta el 50 % de la tasación.

PARA EDIFICACION DE CASAS MODESTAS

en terrenos urbanos o en predios rurales hasta el 60 % de la tasación.

PARA VIVIENDAS DE EMPLEADOS NACIONALES

hasta el 80 % de la tasación.

SE TRAMITAN CON RAPIDEZ

**LAS GESTIONES NO REQUIEREN LA INTERVENCION DE CORREDORES**

**Infórmese en: CASA CENTRAL o SUCURSALES**

*General José Ma. Sarobe*

Amplia y dolorosa repercusión ha tenido en el país y muy especialmente en la Patagonia la noticia del fallecimiento del general José Ma. Sarobe, acaecida el 5 de setiembre último en esta Capital. El extinto era un amigo de las regiones sureñas, que conocía por viajes y por observaciones, lo que le sirviera para la prolija labor de un volumen famoso: "La Patagonia y sus problemas". En el acto del sepelio, donde tuvo oportunidad de manifestarse la popular simpatía de que disfrutara el general Sarobe, hicieron uso de la palabra el Dr. Ricardo Caillet-Bois, en nombre de la Academia Nacional de la Historia; el Sr. Eduardo Crespo, en representación de la Comisión Nacional pro Monumento a Urquiza, y el Dr. Arturo Howard, por la Junta Rivadaviana; por último, habló el Dr. Atilio Igobone, destacando la obra de Sarobe en pro de la Patagonia.

❖

**NARVAIZA, PUJANA & Cía.**

**Av. Rivadavia 669 - C. Correo 5257 - C. Rivadavia**

**PETROLEO:**

El nervio que mueve hoy a la humanidad está a pocos pasos de San Carlos de Bariloche. Ya conoce Vd. lo más hermoso de la Argentina: los Parques Nacionales y acaso el verde paisaje de Esquel. Haga entonces un viaje a Comodoro Rivadavia, conozca los páramos de la Patagonia, viajando por TRANSPORTES COMODORO. Consulte combinaciones para viajar cómodamente.

**TRANSPORTES COMODORO**

**Hotel Riaño** — **Avenida Rivadavia 669**
**y**
**Librería Fernández**
**ESQUEL** — **COMODORO RIVADAVIA**

# Don Juan Murat

Ha muerto don Juan Murat. Nos cuesta creerlo. Su muerte nos parece una ilusión más, una de las muchas ilusiones que engalanaban su vida. Sin embargo, la noticia se esparció como un escalofrío; hacía horas, apenas, que lo habíamos visto como siempre: señoril, con su traje impecable, con su rosa en el ojal, con su grueso habano de buena hoja entre los labios. Pero la muerte se lo llevó sin aviso, tal como había vivido siempre, respetando su apostura impecable frente al trajín de los días. Hubo de sorprenderlo así, de repente, desprevenido, y tocarlo en lo más sensible: el corazón.

La Patagonia lo conoció hace muchos años. Allá por los días esforzados y augurales de la incipiente Punta Arenas. Era cuando los hombres, que hoy son historia, daban sus primeros pasos en la riesgosa soledad del sur. Juan Murat llegó allí trayéndose de Francia el luminoso jugo de las viñas, para festejar, con espuma de champaña, el nacimiento de una región al seno del progreso. Después se radicó en Buenos Aires, donde vivió hasta el fin de sus días. Pero sus actividades estuvieron siempre conectadas con la Patagonia y con los hombres del sur.

Juan Murat con su sentido aristocrático de la vida era una rara muestra del viejo espíritu galo. La mesa bien puesta y mejor servida, la copa llena de "bon vin", la charla amena de una larga sobremesa y ese habano de buena hoja que era como la chimenea inextinguible de su fábrica de ensueños, eran el clima de su existencia. La vida cuotidiana con su ramplonería de sucios problemas, no le llegaba, pasaba tangencial a su apostura de gran señor. No era precisamente un epicúreo detenido en la materia, sino que su ansia de deleite físico era la resultante de un espíritu limpio, romántico, generoso, que amaba a la belleza en todas sus formas. De joven en Francia, cultivó el canto y la recitación. Y más de una vez, su voz cálida llenó con su tono viril, la tertulia de los amigos con las melodías de Bizet o con las estrofas de Víctor Hugo.

Con Murat se ha ido una figura de otros tiempos, de aquellos tiempos tristemente lejanos en que el señorío contaba como una virtud positiva en la lucha por la vida. La muerte de un hachazo derribó el árbol de su existencia física, pero el espíritu de este hombre bueno, quedará siempre, vertical, gravitando en el recuerdo de sus amigos.

Con su esfuerzo y perseverancia logró vincularse a importantes instituciones ganaderas, comerciales e industriales, como la Sociedad Anónima Ganadera "Las Mesetas", "Delta Entrerriano" Sociedad Anónima; Fábrica de Juguetes "Infantina" Sociedad Anónima; Fábrica de Manteca "La Capital" Sociedad Anónima y "La Franco-Americana" Importadora y Exportadora S. R. L.

Todas ellas pierden con su desaparición a un leal y eficiente colaborador.

ARGENTINA AUSTRAL, hondamente impresionada con esta triste noticia, se asocia al justo dolor de su señora esposa, Adela Passerat de Murat, y le expresa el sentido homenaje de su profundo pesar.

CAMISAS, CALZONCILLOS Y PIJAMAS

Durolan

EN VENTA EN "LA ANONIMA"

Imprenta Patagonia S. R. L.

CAPITAL $ 80.000.- %

Victoria 837 U. T. 33 Avenida 1780 Buenos Aires

# Don Vicente Martínez Prieto

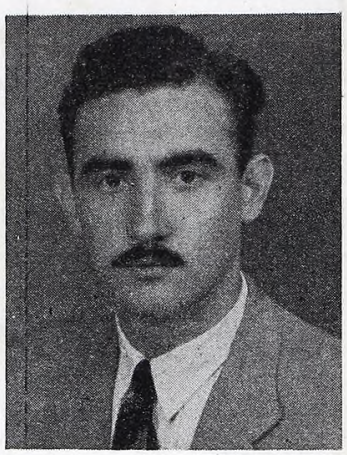
**Caído en cumplimiento de la misión que le fuera encomendada, el aviador don Vicente Martínez Prieto se ha hecho acreedor al elogio y reconocimiento de sus conciudadanos; ARGENTINA AUSTRAL, por su parte, se asocia al pesar de sus familiares y amigos íntimos. A continuación reproducimos la sentida y documentada nota que le dedica nuestro estimado colega "El Orden", de Puerto Deseado.**

Un fatal accidente de aviación ocurrido en la localidad de Elisa, provincia de Santa Fe, ha costado la vida al señor Vicente Martínez Prieto, hijo de esta localidad en donde había nacido en agosto de 1914.

En circunstancias en que el Sr. Martínez, en cumplimiento de su deber volaba sobre unos campos espolvoreando una manga de langostas, se precipitó a tierra el aparato por causas no establecidas, falleciendo su ocupante en forma instantánea.

El malogrado joven, que vió cortadas las aspiraciones forjadas en una profesión que abrazó con el mayor entusiasmo, cursó sus estudios de bachiller en el Instituto secundario de La Plata, terminando más tarde con brillantes notas, la carrera de Escribano Público, que ejerció por unos años en la localidad de Trelew.

Atraído por su inclinación al vuelo mecánico, hizo las prácticas en el Aéreo Club de Trelew, de donde salió becado, alcanzando luego el brevet de piloto de la categoría B. Obtenida ya la práctica de vuelo necesaria, entró a formar parte



del cuerpo de aviadores civiles que el Ministerio de Agricultura destacó en las provincias del norte, para combatir la langosta, en cuya actividad perdió la vida.

El accidente ocurrió en las primeras horas del día 23 del corriente y sus restos fueron trasladados a la Capital Federal en donde residen la esposa y dos hijitos de corta edad. El Ministro de Agricultura, en conocimiento de la desgracia, concurrió el día 24 a la estación Retiro a recibir los restos del Sr. Martínez y dispuso se le tributasen honores fúnebres, designando también una comisión de funcionarios de la Dirección de Acridiología para que asistiesen al velatorio, enviar una corona de flores y dirigir una nota de pésame a la familia del extinto.

El Sr. Martínez Prieto, era hijo del antiguo poblador de esta zona Don Francisco Martínez Ramos y había contraído enlace no hace muchos años con la Srta. Nieves Orive, hija del cabañero de Gaimán, Don Román Orive, también vinculado a nuestras actividades ganaderas.

Su deceso enluta a varias familias de ambas localidades, siendo muchos los testimonios de pesar que recibieron, por tan sensible desgracia.

*"El Orden"*, de Puerto Deseado.


## Carneros y Ovejas Corriedale y Romney Marsh.

Carnero Romney Marsh, gran campeón en la Exposición de Ashford (Inglaterra) 1944 adquirido para la cabaña "María Behety"

PROCEDENTES DE LAS ESTANCIAS:

"María Behety"
**Río Grande (T. del Fuego)**

"José Menéndez"
**Río Grande (T. del Fuego)**

"Las Acacias"
**Olivera F. C. O.**

**Y**

"San Gregorio"
**Punta Arenas (Chile)**

**S. A. GANADERA ARGENTINA**

**"MENENDEZ-BEHETY"**

**Agencias:**
**SANTA CRUZ (Costa Sud) y**
**PUNTA ARENAS (Chile)**

Dirija sus pedidos a
Avda. R. SAENZ PEÑA 547
BUENOS AIRES

# NUESTRA TAPA

*"Oro blanco".*

*(Foto Mujía Jackson.)*

La fotografía que aquí reproducimos fué tomada en el IX Concurso de lotes de lana. Trátase del lote núm. 5, al que le fué adjudicado el Premio de Honor en raza Corriedale, categoría Campeonato, lanas de plantel, lo expuso la S. A. Ganadera Argentina "Menéndez-Behety", y proviene de la estancia "María Behety" (Río Grande, Tierra del Fuego).


DELTA

VINO

León

INSUPERABLE

TINTO-CLARETE-SEMILLON



CAÑOS PARA AGUADAS

Eternit

ASBESTO-CEMENTO DE INDUSTRIA ARGENTINA

SOLICITE PRECIOS Y FOLLETOS A: KREGLINGER LTDA. Chacabuco 151 BUENOS AIRES

Nombre.....

Dirección.....

Localidad ..... F. C.....

Caños livianos de insuperable rendimiento, duración ilimitada y fácil colocación para aguadas en cualquier campo. Económicos en su costo, aventajan a los caños de hierro por no afectarles el salitre y ofrecer una superficie interna completamente lisa. Nuestra oficina de Ingeniería está a su disposición para estudiar sus necesidades y facilitarle planos y directivas para instalar aguadas en sus campos.

KREGLINGER LTDA.

COMPAÑIA SUDAMERICANA S. A.

CHACABUCO 151 BUENOS AIRES U.T. 33 Av. 2001-8

FERRETERIA

DE PARIS

FUNDADA EN 1857

**GIRAULT, ARENAZA & Cía.**

Importadores de Ferretería

NUEVOS TELEFONOS:
Contaduría: 47 - 5549
Compras: 48 - 5812
Expedición: 48 - 4427

Muestrario y Ventas por Mayor:
756 - ALSINA - 756
U. T. 33 - 1289

BUENOS AIRES

# Las ventas en Palermo

Las cifras han sobrepasado a las del año anterior en más de 700.000 pesos no obstante no haber salido a la venta los grandes campeones Aberdeen Angus y Holando Argentino, así como también otros productos que habían obtenido altas recompensas, por haber sido reservados por sus criadores. En efecto, las ventas de este año alcanzaron a la suma de 6.941.463 pesos, mientras que el año pasado fué de 6.207.481. Teniendo en cuenta las circunstancias expuestas mjs arriba, puede considerarse como un significativo éxito, el resultado obtenido.

Damos a continuación las cantidades por especies, vendidas en este año y en el anterior:

| | Año 1945 | Año 1946 |
|---|---|---|
| Bovinos ..... | $ 4.808.000 | $ 5.332.500 |
| Ovinos ..... | „ 976.415 | „ 1.158.370 |
| Yeguarizos ..... | „ 340.560 | „ 357.330 |
| Asnales ..... | (No se vendieron) | „ 8.000 |
| Porcinos ..... | „ 57.570 | „ 65.335 |
| Aves y conejos ..... | „ 24.936 | „ 19.928 |
| Totales ..... | $ 6.207.481 | $ 6.941.463 |

*"La Producción"*, 31 Agosto 1946.

Pol,
Ambrosio y Cía.

FABRICANTES DE TEJIDOS DE PUNTO

•

Ropa interior para hombres
"Pullman"

Bonetería para señoras, Hombres, Niñas y Varones
"Viyella"

¡SOLICITELAS!

L U N A 3 7 0
U. T. 61 - 0667-4232
BUENOS AIRES

**MARCOS BALE Y HNOS. SOC. RESP. LTDA.**
Capital $ 2.000.000.— m/n. c/l.
IMPORTADORES Y EXPORTADORES DE TEJIDOS
LANA * ALGODON * SEDA
ALSINA 1236 — BUENOS AIRES

Propietarios de la importante Fábrica
**L. C. A. IND. COLCHAS Y ANEXOS S. R. L.**
Capital $ 1.000.000.— m/n. c/l.
TAPICERIA - COLCHAS - TEJIDOS
EXPORTACIONES
REPUBLIQUETAS 6342 BUENOS AIRES

**CASA FAZIO** DE **FAZIO & GARCIA**
353 - OLAVARRIA - 363
21 - BARRACAS 0675
Sucursal Nº1 – AUSTRALIA 801 – 15
U. T. 21 Barracas 0513

**PROVEEDURIA MARITIMA**
EL MAS COMPLETO SURTIDO EN ARTICULOS DE ALMACEN
BUENOS AIRES

# Liga Naval Argentina

**Renovación de su Comisión Directiva**

Conforme a sus disposiciones estatutarias, renovó parcialmente sus autoridades la Liga Naval Argentina cuya presidencia, por terminación de su mandato, dejó de desempeñar el Vicealmirante Francisco Stewart, quien, en los tres años consecutivos que la desempeñó, realizó una obra intensa y eficaz en beneficio de la Institución, bien visible y justicieramente valorada y aplaudida por los millares de socios con que cuenta ésta.

Por la misma causa reglamentaria cesaron también sus cargos los siguientes miembros del H. Directorio: doctor Alejandro Avalos, señor Alejandro Menéndez Behety, Capitán de Fragata Héctor Ratto, señores José M. González Marana, Santiago Poggio, Luis M. Chayla y José G. Gowa.

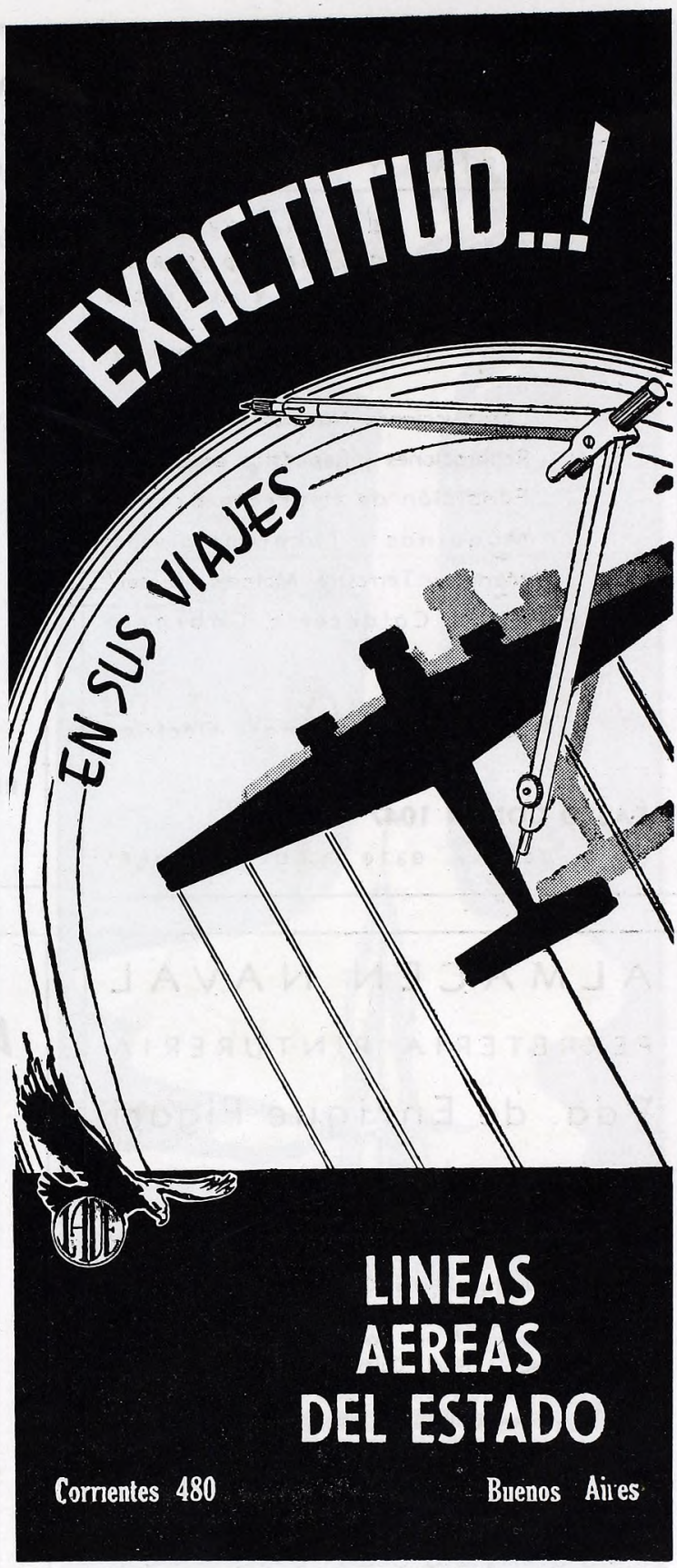
Se presentó una sola lista, encabezada por el Vicealmirante Enrique García, la que fué votada por unanimidad. Además del nombrado, figuraban en ella los señores siguientes que en consecuencia han sido electos: señor Alejandro Menéndez Behety, señor Alberto Dodero, señor Bernardo Espil, señor Raúl M. Tort, señor Jorge Wilson Rae y como Revisores de Cuentas, los señores Santiago Poggio, Luis M. Chayla e Ing. José A. Ojeda.

El vicealmirante Enrique B. García ingresó en la Escuela Naval Militar en 1907, egresando de ella como guardiamarina en 1911. Durante el transcurso de su brillante carrera, fueron sus ascensos: alférez de fragata, 1913; alférez de navío, 1915; teniente de fragata, 1918; teniente de navío, 1923; capitán de fragata, 1929; capitán de navío, 1935; contraalmirante, 1941; vicealmirante, 1944.

Luego del viaje de instrucción en la fragata Sarmiento, figuró en la plana mayor de los siguientes buques: Buenos Aires, Pueyrredón, 1° de Mayo, Almirante Brown, 25 de Mayo, Garibaldi, Chaco, Comandante Piedrabuena, Vicente F. López y Belgrano. Como alférez de navío prestó servicio en la Comisión Hidrográfica, pasando después, ya teniente de navío, a comandar el V. F. López y el Catamarca, luego es designado segundo comandante del América y jefe de instrucción en el Garibaldi; capitán de fragata luego, fué comandante del Rosario, del Cervantes, del grupo de rastreadores Minadores y de la 2ª Escuadrilla de Exploradores, de donde pasó a desempeñar la Jefatura del Estado Mayor de la Escuadra de Mar, cargo que siguió desempeñando como capitán de navío.

Designado comandante del crucero La Argentina, en construcción en Inglaterra, hizo a su bordo el viaje hasta nuestro país. Pasó después a desempeñar la Jefatura de la División de Cruceros y posteriormente el comando del 25 de Mayo. Ha desempeñado los cargos siguientes: jefe del Despacho de la Dirección General del Personal, jefe de la sección Embarcaciones de la Base Naval de Río Santitgo, jefe de Estudios del Cuerpo General de la Escuela Naval Militar y jefe del Detall de la misma, jefe de la Sección Servicio Militar de la Dirección General del Personal, agregado naval en los Estados Unidos del Brasil, director de la Escuela de Mecánica, director general del Personal, prefecto general marítimo, cargo que retiene actualmente y director general de Administración.

Posee entre otras condecoraciones: Caballero de la Orden de la Corona de Italia, Comendador de la Orden Nacional do Cruzeiro do Sul, otorgada por el Gobierno del Brasil. Ha desempeñado también cargos de importancia fuera de la Armada, entre ellos el de Interventor Federal en la provincia de Tucumán, cargo que desempeñó hasta la constitución de las nuevas autoridades.



# INDYAS

INDUSTRIAS Y ASTILLEROS

**S. A. Arg. Ind. y Com.**
**(Sucesores de CIA. DE INDUSTRIAS NAVALES Y MECANICAS**
**Silvestre Solari S. A.**

Construcciones Navales y Mecánicas
Reparaciones y Repuestos en General
Fundición de Hierro y Bronce
Máquinas y Turbinas a vapor
Marina y Terrestre, Motores "Diesel"
Forja, Calderería, Cobrería

●

Soldadura Autógena y Eléctrica

**PASEO COLON 1047**
U. T. 33, Av. 0330 - BUENOS AIRES

# MOXEY, SAVON & Co. Ltd.

LONDRES CARDIFF

Exportadores de Carbón - Agentes Marítimos

**Proveedores de Carbón Británico de alta calidad y Cokes para Fundición**

CONTRATISTAS, ESTIBADORES Y LANCHAJE

●

Agentes en la República Argentina

**THE RIVER PLATE COAL CO., LTD.**

•

**RECONQUISTA 336** **U. T. 31, Retiro 3031**
BUENOS AIRES

# ALMACEN NAVAL

FERRETERIA PINTURERIA

## Vda. de Enrique Figari

CASA IMPORTADORA

Guinches, Anclas, Cadenas ★ Utiles para Máquinas ★ Gomas, Empaquetaduras, Aceites Minerales, Cabos Manila, Sisal, Cairo y Cáñamo ★ Especialidad en Cabos de Acero, Pinturas, Barnices, Estopas, Lonas, Brea y Alquitrán.

1453 - NECOCHEA - 1459
Depósito: NECOCHEA - 1469

Teléfonos:
U. T. 21, Barr. 0586 y 0746
COOP. T. 209 BOCA
BUENOS AIRES

# ANTONIO CALVENTE Ltda.

**SOC. DE RESP. LTDA.**
CAPITAL: $ 700.000.00 m/n.

IMPORTACION DE FERRETERIA
Y ANEXOS

●

DIRECCION TELEGRAFICA:
"CALVENTE"

•

**U. Telef. 34, Defensa 3278/8726**
**C. T. Arg. 1737, Central**

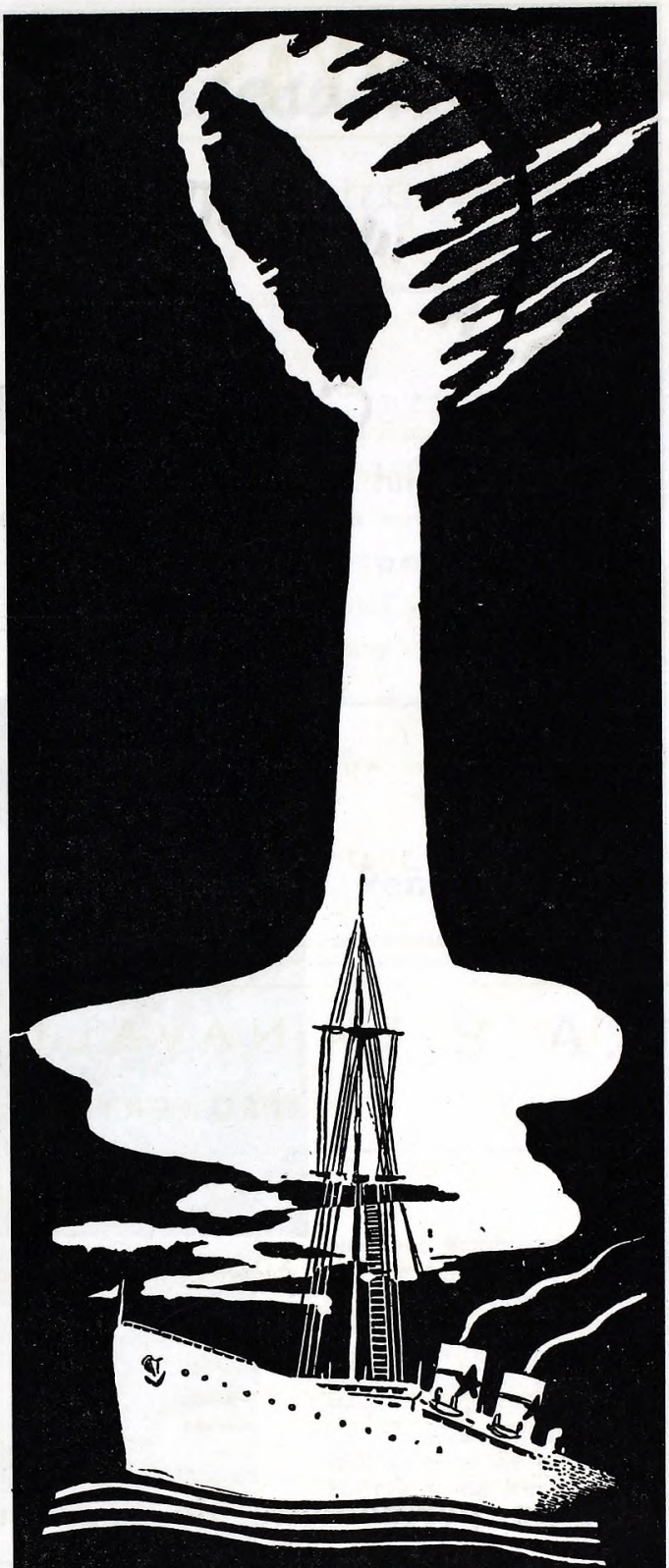
•

PERU 552/56
BUENOS AIRES

El terreno pedregoso de los viñedos NORTON y el cuidadoso añejamiento en la bodega, dan a estos vinos ese paladar y bouquet que hace las delicias de los conocedores.

**Norton**

TIENE EL ALMA DE LOS VINOS NOBLES



★ LA CARENA

PINTURA DE BUQUES

Calle Pi y Margall 1048 U. T. 23 — 4050

BUENOS AIRES

# S. A. "La Ganadera Argentina" Ltda.

## Cabaña "Monte León"

(Territorio de Santa Cruz)

*Carnero Corriedale, uno de los reproductores de nuestra cabaña.*

**Venta permanente de reproductores puros de pedigree y puros por cruza, de la raza Corriedale.**

**Dirigirse a: ESTANCIA MONTE LEON - SANTA CRUZ o a nuestros escritorios Av. Roque Sáenz Peña 547 - Bs. As.**

## Caretas y Respiradores

Contra polvos - gases - humos y substancias tóxicas de uso industrial

PIRELLI

SOCIEDAD ANONIMA PLATENSE

Av. SANTA FE 1548 U. T. 42-3411 - Bs. As.

## "Kreesvoid"

(evitan arrugas)

Brines de puro hilo irlandés para trajes y vestidos

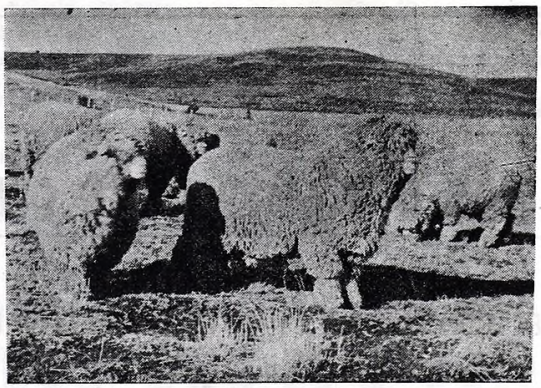
Distribuidores:

**Peña Pérez y Peña S. R. L.**

# ESTANCIAS "SARA BRAUN" S. A.

**Av. R. S. PEÑA 547 - BUENOS AIRES**

Venta de carneros y ovejas corriedale puros de pedigree y puros por cruza.



Borregos de Pedigrée

Nuestros establecimientos cuentan con las mejores corrientes de sangre provenientes de las principales cabañas de Nueva Zelandia. El continuo cruzamiento de sus majadas, ha producido un tipo de animal fuerte y de hermoso vellón.

**ESTANCIA "SARA" (Tierra del Fuego)**
**ESTANCIA "SOFIA" (Río Gallegos)**
**ESTANCIA "BELLA VISTA" (Río Gallegos)**
**ESTANCIA "ROSPENTEK" (Río Gallegos)**

FORMULE SUS CONSULTAS A NUESTRAS OFICINAS O EN NUESTROS ESTABLECIMIENTOS

## Sociedad Ganadera e Industrial "Marcou y Cía. Ltda."

**Aserradero "Caleta María" - Tierra del Fuego**

OFRECE: MADERAS REGIONALES DE PRIMERA CLASE DE TODAS DIMENSIONES. MADERAS MACHIHEMBRADAS SECAS PARA PISOS Y FORROS. PUERTAS Y VENTANAS

**ORDENES: AVENIDA COLON Nº 825 — CASILLA 133 — DIRECCION TELEGRAFICA "SOMARCIA"**
**PUNTA ARENAS, MAGALLANES — (CHILE)**

**CARBON HARNEADO DE EXCELENTE CALIDAD**
**DE LA MINA JOSEFINA - ISLA RIESCO, OFRECE**

## "SOCIEDAD CARBONIFERA JOSEFINA - ISLA RIESCO"

**Dirección Postal: Casilla 441 - Avda Colón 825**

**Pedidos Telg. "Carmina"**
**Punta Arenas (Chile)**

## BRAUN & Cía.

CONCESIONARIOS

**BALMACEDA 855**
CASILLA 185 — TELEFONO 51
**PUNTA ARENAS (CHILE)**

**FORD - LINCOLN ZEPHYR - RODSON**

El taller de reparaciones de automóviles mejor montado de la Provincia, contando con las máquinas y herramientas más modernas que se fabrican para tal objeto. Sección para pintar automóviles al Duco y departamento para enderezar, desabollar y soldar carrocerías

**STOCK COMPLETO DE REPUESTOS FORD LEGITIMOS**
Agentes de la nafta Esso y demás productos de la Standard Oil Company Chile, S.A.C.

**Compañía Carbonífera Elena de Río Verde "MINA ELENA"**

**Casilla Correo Nº 19**
Dirección Telegráfica
"MINA ELENA"
**Río Verde - Punta Arenas**

En las pertenencias de esta Compañía, ubicada en la Isla Riesco, Río Verde, existen mantos carboníferos de lignita de primera clase, con un espesor total de más de 9 metros.

Capacidad de producción y de embarques: 500 toneladas diarias.

El muelle del establecimiento admite buques hasta de 22 pies de calado.

## SOCIEDAD GANADERA DE

## "LAGUNA BLANCA"

VENTA DE LANARES
PUROS DE PEDIGREE Y PUROS POR CRUZA
CORRIEDALE Y ROMNEY MARSH

**CALLE PRAT Nº 871**
**VALPARAISO**

**Gerencia:**
**CASILLA Nº 1423**
**TELEFONO 4484**

**Direc. Telegráfica**
**"BONLAGO"**

**Señor Ganadero:**

**SIRVASE SOLICITARNOS DATOS Y PRECIOS**

**AGENCIA EN PUNTA ARENAS (Magallanes - Chile)**

**Calle L. Navarro Nº 999 — Dirección Telegráfica: "Bonlago" - Casilla Nº 357**

# PARECE SANO PERO... ¿QUE ESTARA PASANDO AQUI?

En efecto, allí tal vez haya "lombrices del cuajo" y "botones" parasitarios del intestino, cuya acción puede hacer crisis en cualquier momento. Esto lo sabe Ud. perfectamente, señor ganadero, entonces ¡prevéngase! Tenga siempre a mano en su establecimiento el nuevo LOMBRICIDA "DUPERIAL" a base de fenotiazina, lo más moderno que ha creado la ciencia, para destruir a las lombrices de los borregos. Estudie Ud. las ventajas del LOMBRICIDA "DUPERIAL" y compruébelas prácticamente. Verá que este es el único vermífugo ideal: que mata las lombrices sin dañar al animal.

**VENTAJAS DEL LOMBRICIDA "DUPERIAL"**

- *Es de bajo costo, especialmente si se tiene en cuenta su extraordinaria eficacia.*
- *Siendo fácil su suspensión en agua, su aplicación resulta sencillísima.*
- *No es imprescindible tener en ayunas a la majada que ha de tratarse.*
- *Como se mantiene un largo tiempo estable en el tubo digestivo, actúa vigorosamente sobre el parásito, sin perturbar la vida del animal.*
- *Es inofensivo para el ganado. Aleja el peligro de intoxicaciones ofrecido por otros procedimientos.*
- *No sólo mata al parásito sino que impide la evolución de sus huevos. Esto ayuda a limpiar eficazmente los campos.*

No espere a que sus borregos se enfermen. Si sólo sabe que existe una probalidad, hágales una cura preventiva todos los años. Que no le falte pues, para la primavera próxima. Haga ya su provisión de

**En envases de 1, 10 y 68 Kgs.**

# LOMBRICIDA "DUPERIAL"

## a base de FENOTIAZINA

Es un producto DUPERIAL para la ganadería

**INDUSTRIAS QUIMICAS ARGENTINAS "DUPERIAL"**

**Paseo Colón 285 - U. T. 34 (Defensa) 2191 - Buenos Aires**

**Para una mayor información y compras, diríjase a nuestras sucursales del Interior o a la central en Bs. As.**

# Novedades Emecé

## Biblioteca Emecé de Obras Universales

**Bug-Jargal, por** Víctor Hugo ..... E. $ 3.50

De esta obra inicial parte Víctor Hugo, si no como poeta, como novelista. El alzamiento de la raza negra contra sus opresores blancos le brinda su necesario asunto épico, atendiendo con arte inimitable al color local y a la belleza artística.

**Poética Musical,** por Igor Strawinsky ..... E. $ 3.50

Uno de los más grandes compositores contemporáneos expone aquí, en su encantador modo personal, sus ideas generales acerca de la música, relatando sus propias experiencias como autor.

**Vida de Lord Byron,** por Emilio Castelar ..... E. $ 3.50

Un estudio psicológico, penetrante y amplio, del celebrado poeta inglés, realizado en forma cálida, descriptiva y vibrante por el gran tribuno español.

## El Séptimo Círculo

**La Trampa,** por Anthony Gilbert ..... R. $ 3.25

**Hasta que la muerte nos separe,** por John Dickson Carr ..... R. $ 3.25

## Otras Colecciones

**El Negro del "Narcissus",** por Joseph Conrad. ("La Puerta de Marfil") ..... R. $ 3.—

Una nueva novela del escritor anglo-polaco, en la cual cobran vida palpitante una tripulación amotinada, y una intriga dramática, alucinante y tensa.

**Juárez y Maximiliano,** por Franz Werfel. ("Teatro del Mundo") ..... E. $ 12.—

El famoso autor de "La canción de Bernardette" presenta en este hondo drama histórico al hombre escrupuloso y complejo que fué el emperador Maximiliano de Méjico, el cual, a través de la derrota y de las tradiciones (toleradas, y acaso íntimamente fomentadas por él) se convierte en su propio juez, en su su propio verdugo.

**El Alma de Rusia,** por Helen Iswolsky. ("Anaquel de Ediciones Varias") ..... R. $ 4.—

Una nítida y reveladora radiografía del pueblo ruso, y su lucha de doce siglos buscando el camino que lo conduzca hacia su destino nacional.

**EMECÉ EDITORES, S. A.**

SAN MARTIN 427 — BUENOS AIRES